General Terms

Основные Положения

Note: The translated text is provided only as a guide to the customer. If any conflict exists between the translated text and the English language version, the English language takes precedent.	**Примечание: Перевод текста приведен только для Вашего удобства. В случае несоответствия перевода оригинальному тексту на английском языке английский текст является превалирующим.**

General Terms

Основные Положения

GFT Global Markets Limited

Компания GFT Global Markets Лимитед (GFT Global Markets)

General Terms
Основные Положения

Index

Оглавление

Heading Заголовок статьи	Clause Number Номер статьи
Structure	1

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Структура

Definitions Определения	2 and 51
Important Information Важная информация	3
Our rights Наши права	4
Account numbers, passwords and log-in Счета, пароли и доступ	5
Classification Классификация	6
Placing and acceptance of bets and trades Размещение и заключение ставок и сделок	7
Prices Цены	8
Initial Margin Первоначальная маржа	9
Minimum and maximum stakes/trades Минимальные и максимальные ставки/сделки	10
Other charges and adjustments relating to spread bets Другие расходы и поправки, относящиеся к спредам	11

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Other charges and adjustments relating to cfds and spot forex
Другие расходы и поправки, относящиеся к Контрактам на разницу и спот форекс
12

Variation Margin
Вариационная маржа
13

Closure of bets and trades
Закрытие ставок и сделок
14

Orders
Заказы
15

General
- Общие
15.1-15.4

- Order Types
- другие типы
15.5

-Execution of Orders
- Исполнение заказов
15.6-15.8

Calculation of profits and losses
Подсчет прибыли и убытков
16

Payments of Profits and Losses
Выплата прибыли и убытков
17

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Administrative Provisions
Административное обеспечение
18

Client re-classification
Реклассификация клиента
19

Our right to close your Account
Наше право закрыть ваш счет
20

Our right to suspend your Account
Наше право приостановить ваш счет
21

Our right to close or void your bets and trades; to cancel Orders
Наше право закрыть или аннулировать ваши ставки и сделки, отменить ордеры
22

Variation of IM Factors, stake/trade sizes and spreads
Различие IM факторов, размеры ставок и сделок и спреды
23

Specifications and rules
Спецификации и правила
24

Interest on late payments and costs
Процент за просроченные платежи и издержки
25

Netting
Неттинг - взаимная компенсация требований и обязательств
26

Currency

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Валюта 27

Compliance with law
Соответствие законодательству
28

Events Outside Our Control and Market Disruption Events
Обстоятельства непреодолимой силы и подрыв рынка
29

Insolvency
Банкротство (несостоятельность)
30

Errors
Ошибки
31

Corporate Action
Корпоративные акции
32

Client Money
Деньги клиента
33

Interest
Проценты
34

Complaints and Disputes
Жалобы и споры
35

Representations and Warranties
Рекламации и Гарантии
36

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Regulatory Requirements

Законные требования

37

Market Abuse

Злоупотребление рыночной властью

38

Data Protection

Защита информации

39

Software

Программное обеспечение

40

Alteration of Terms

Изменение Положений

41

Communications

Средства связи

42

Termination

Истечение срока

43

Limitation and Liability

Ограничения и ответственность

44

Waiver etc

Отказ

45

Cumulative Rights

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Общие права

46

Severance
Разрыв

47

Rights of Third Parties

Права третьих сторон

48

Assignment

Передача прав

49

Whole Agreement

Соглашение в целом

50

Definitions
Определения

2 and 51

Law and Jurisdiction

Закон и юрисдикция

52

Regulation of GFT Global Markets

Руководство GFT Global Markets

53

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

1. Structure
Структура

1.1 When we engage in spread betting, cfd or spot forex trading with you, we do so on the basis of:
Сделки на разницу или спред (от англ.spread betting), с контрактами на разницу (от англ.cfd (contracts for difference)) или спот форекс трейдинг (от англ.spot forex trading), производятся на основе следующих положений: -

- these terms, called the General Terms. The General Terms apply to spread betting, cfd and spot forex trading;
- Такие положения называются Основными Положениями. Основные Положения распространяются на спреды, контракты на разницу и спот форекс;

- the Spread Terms, in relation to spread betting;
- Положения о спреде относятся к спредам, т.е. сделкам на разницу между ценами покупки и продажи, формирующими значение котировки;

- the CFD and Spot Forex Terms, in relation to cfd and spot forex trading;
- Положения о контрактах на разницу и спот форекс относятся к сделкам по контрактам на разницу и спот форекс;

- the Market Information Sheets.
- Информационные ведомости рынка.

Copies of all the above are available on www.gftuk.com and from our Customer Services Team by emailing customerservices@gftuk.com.
Копии вышеуказанных документов находятся на www.gftuk.com и предоставляются нашей Службой Поддержки Клиентов по ссылке customerservices@gftuk.com.

2. Definitions
Определения

2.1 Words with capital letters have particular meanings. Please refer to clause 51.
Слова, написанные с заглавной буквы, имеют особое значение. (См. статья 51).

3. Important Information
Важная информаци

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

3.1 There are some matters we wish to specifically draw to your attention, as follows: -
Существует ряд положений, на которые мы бы хотели обратить ваше особое внимание, как то:

- **Risk:** Spread betting, cfd and spot forex trading involves a high degree of risk and is not suitable for everyone. Your losses can be unlimited. No deposit or other amount you have paid to us (such as Initial Margin or Variation Margin) will limit your losses. You can place Orders to limit your losses. See clause 15.
- **Риск**. Спред, контракты на разницу и спот форекс трейдинг имеют высокую степень риска и не подходят каждому. Ваши потери могут быть неограниченными. Ни депозит, ни другая сумма, которую вы нам заплатили (например, первоначальная маржа или вариативная маржа не сократят ваших потерь). Вы можете размещать ордеры, чтобы сократить ваши потери. См. ст. 15.

- **Enforcement:** Transactions in relation to spread bets, cfds and spot forex trading are legally enforceable. This means, for example, that we can take legal action to recover money you owe us.
- **Принуждение.** Транзакции по спредам, контрактам на разницу или спот форекс трейдинг могут быть осуществлены принудительно согласно букве закона. Это означает, что, например, мы можем обратиться в суд, чтобы изъять деньги, которые вы нам должны.

- **Internet Dealing:** GFT Global Markets deals via Dealing On-line. Although in exceptional circumstances (see clause 7.10) we may deal with you over the telephone you must be prepared to deal with us by Dealing On-line only. Therefore you must make sure you have the facilities (in particular e-mail and internet access) to enable you to Deal On-line. At the date of publication of the Terms, DealBook® includes the systems known as DealBook®360, DealBook®WEB, DealBook® Mobile and DealBook® Mobile Basic. Each of these systems provides different functionality. Full functionality is provided by DealBook®360. DealBook® WEB, DealBook® Mobile and DealBook® Mobile Basic may provide less functionality than DealBook®360. If any particular function is not provided by DealBook®WEB, DealBook®Mobile or DealBook®Mobile Basic, you will need to use DealBook® 360. All provisions of the Terms should be construed accordingly.
- **Интернет-сделки.** GFT Global Markets производит сделки в режиме он-лайн. Хотя в исключительных случаях (см. ст. 7.10) мы можем совершить с вами сделку по телефону. Будьте готовы вести сделки только в режиме он-лайн. Следовательно, вы должны быть уверены, что у вас есть все условия для работы (в частности электронный почтовый ящик и доступ в интернет), чтобы вы могли совершать сделки в режиме он-лайн. Когда подписываются Положения, вы получаете доступ к DealBook®, которая включает в себя системы, известные под название DealBook®360, DealBook®WEB, DealBook® Mobile и DealBook® Mobile Basic. Каждая из этих систем действует по-разному. Полный спектр услуг

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

предоставляется системой DealBook®360. Остальные системы - DealBook® WEB, DealBook® Mobile и DealBook® Mobile Basic – могут предоставить меньше опций, чем DealBook®360. Если какая-либо функция не предусмотрена в DealBook®WEB, DealBook®Mobile или DealBook®Mobile Basic, то вам придется обратиться к DealBook® 360. Все условия должны быть истолкованы соответственно.

- **Responsibility:** You are responsible for everything you do or omit to do. You must monitor your open positions. Please see clause 3.6.
- **Ответственность**. На вас возлагается ответственность за все, что вы совершаете или отказываетесь совершать. Вы должны проводить мониторинг своих открытых позиций. См. ст. 3.6.

- **Closure:** We have the right to close open positions in certain circumstances; (see the summary table of our rights at clause 4.1). If you wish to maintain open positions, you may be required to make payment to us at short notice.
- **Закрытие сделки.** У нас есть право закрыть открытую позицию при определенных обстоятельствах (см ст. 4.1.). Если вы хотите оставить данную позицию, то вас могут попросить сделать платеж в короткий срок.

- **Terminology:** Dealing in spread bets, cfds and spot forex involves using terminology specific to the Market. Unless you understand the terminology you should not deal. Please see clause 3.6.
- **Терминология**. Проведение сделок спред, сделок с контрактами на разницу и спот форекс трейдинг включают в себя использование специфичной для данного рынка терминологии. Если вы не понимаете значение терминов, то не стоит заключать сделку. См. ст. 3.6.

- **Electronic Communications:** You specifically consent to us communicating with you via electronic communications, such as via www.gftuk.com, DealBook® or e-mail.
- **Электронные контакты.** Вы даете свое согласие на общение с нами посредством электронных систем связи, таких как www.gftuk.com, DealBook® или электронный почтовый ящик.

- **The Terms:** The Terms will bind you and will govern the operation of your Account. It is in your own best interests to read and understand the Terms before you apply to open an Account. If there is anything you do not understand or do not want to agree to or if you think anything is missing, please contact our Customer Services Team. Also, if we have told you something you have relied on, but it is not in the Terms, please inform our Customer Services Team. However, nothing else will form part of the contract between us unless we have agreed in writing with you that it binds us and you.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- **Положения.** Вы будете связаны определенными договоренностями (условиями) и данное соглашение будет управлять вашим Счетом. В ваших интересах прочитать и понять Положения, прежде чем вы подадите заявку на открытие счета. Если что-либо не понятно или вы не согласны, или что-либо упущено, пожалуйста, свяжитесь с нашей Службой поддержки клиентов. Также, если мы вам сообщили что-либо, на что вы полагаетесь при совершении сделок, но это не занесено в Положения, пожалуйста, проинформируйте нашу Службу поддержки клиентов. Однако ничто не станет частью контракта между нашими сторонами, если мы письменно не договорились о том, что эти обязательства связывают нас.

- **Understanding:** It is in your own best interests to understand the nature of the spread betting, cfd and/or spot forex trading your propose to carry on. If there is anything you do not understand, please contact our Customer Services Team. In particular it is in your own best interests to ensure you understand: -
- **Понимание.** В ваших интересах понять природу сделок спред, контрактов на разницу, спот форекс трейдинга, которые вы хотели бы вести. Если что-либо вам не понятно, пожалуйста, обратитесь к нашей Службе поддержки клиентов. В частности в ваших интересах быть уверенным, что вы понимаете:

  - how you make a profit or a loss. See clause 16;
  - - как вы получаете прибыль и потери (см.ст. 16);

  - how to calculate amounts you have to pay, such as losses, Initial Margin and Variation Margin (and when to pay those amounts). See clauses 9, 13, 16 and 17;
  - как посчитать суммы, которые вы должны заплатить, например, потери, первоначальная маржа или вариативная маржа (и где платить эти суммы). см. ст. 9, 13, 16 и 17;

  - the circumstances in which we are entitled to close your open positions, (see the summary table of our rights at clause 4.1);
  - обстоятельства, при которых мы вынуждены закрыть вашу открытую позицию (см.таблицу наших прав в ст.4.1.);

  - how to open and close a bet/trade. See clauses 7 and 14;
  - как открыть и закрыть сделку/ставку. См. ст. 7 и 14;

  - how to place an Order. See clause 15;
  - как разместить ордер. См. ст. 15;

  - how Orders operate. See clause 15.
  - как управлять ордером. См. ст. 15.

  Please also refer to clause 3.6.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Также обратите внимание на информацию в ст. 3.6.

- **Third Party Accounts:** The fact that you may bet or trade with anyone else will not affect your dealings with GFT Global Markets.
- **Счета Третьей Стороны.** Тот факт, что вы можете делать ставки и совершать сделки с любым игроком, не повлияет на ваши отношения с GFT Global Markets.

- **Tax:** In relation to tax: -
- **Налоги**. В отношении налогов:

  - we are not providing tax advice. We will not advise you of existing tax laws or changes to tax laws;
  - мы не проводим консультации по налогообложению. Мы не дадим вам рекомендаций по существующему налоговому законодательству или изменений к нему;

  - it is up to you to obtain your own tax advice;
  - вы сами принимаете решения по налогам;

  - your tax situation will depend on, for example, your personal circumstances and the tax jurisdiction that applies to you;
  - ваша налоговая история будет зависеть от, например, ваших личных обстоятельств и налогового законодательства, которому вы подчиняетесь;

  - tax treatment may well change in the future;
  - - трактовка темы налогообложения может быть пересмотрена в будущем;

  - you are responsible for any and all taxes (including stamp duty and capital gains tax) payable by you in connection with your bets, trades and other transactions. If we have to pay any of these on your behalf, you must repay us.
  - вы отвечаете за абсолютно все налоги (включая гербовый сбор, налог на увеличение рыночной стоимости), которые вы обязаны выплатить по вашим ставкам, сделкам и другим транзакциям. Если нам придется заплатить что-либо из вышесказанного от вашего имени, вы возмещаете нам наши затраты.

- **Payments by you to GFT Global Markets:** All amounts payable by you to GFT Global Markets must be paid in your Base Currency; this includes Initial Margin, Variation Margin, commission, financing charges and losses. See clause 27 in relation to currency conversion. If you pay us in a currency other than your Base Currency, we will convert into your Base Currency in accordance with clause 27 and charge you any costs we incur.
- **Ваши выплаты GFT Global Markets.** Все суммы, которые вы обязаны перечислить GFT Global Markets, должны быть выплачены в вашей Основной

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

валюте. Выплаты включают в себя первоначальную маржу, вариационную маржу, комиссии, финансовые взносы и потери. См. ст. 27 о конверсии валют. Если вы производите выплаты в валюте, отличающейся от вашей основной валюты, то в соответствие с ст.27 мы произведем перевод в вашу основную валюту и взыщем с вас любые наши затраты, которые возникли.

- **Base Currency**: Please note that for the purpose of calculating your Cash and all other relevant matters we will convert any relevant currencies into your Base Currency. Please refer to clause 27.3.
- Основная Валюта. Обратите внимание, что с целью расчета вашей наличности (кэш) и во всех соответствующих случаях, мы будем конвертировать любые валюты в вашу основную валюту. См. ст. 27.3.

If in doubt do not bet or trade and take independent financial, tax and/or legal advice.

Если вы сомневаетесь, не делайте ставок и не совершайте сделок, а получите независимые финансовые, юридические рекомендации и совет по налогообложению.

3.2 If you open an Account with us, you consent to: -
Если вы открываете у нас счет, то вы соглашаетесь с:

- our Execution Policy. This provides information on (among other matters) price construction, costs and charges payable by you, execution venues and how bets/trades are executed;
- нашей Политикой исполнения. Данный документ предоставляет информацию (кроме особых случаев) по созданию цены, затратам и взносам, которые вы обязаны выплатить, исполнение судебных дел и как проводятся ставки и сделки;
- our Risk Warning Notice.
- уведомлением о рисках.

3.3 GFT Global Markets:-
GFT Global Markets:

- acts as principal;
- является главным действующим лицом;
- does not give advice; in particular we do not give advice as to the merits or otherwise of your bets or trades. We have no regard as to the effect of your bet/trade on your overall

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

positions with us. All bets and trades are either a buy or sell, regardless of whether they open or close a position;

- не дает советы, в особенности мы не даем советы по достоинствам и по недостаткам ваших сделок и ставок. Мы не имеем отношения к результатам ваших сделок/ставок на вашу общую позицию на рынке. Все ставки и сделки либо идут на повышение, либо на понижение, не зависимо от того открывается или закрывается позиция;

- is not obliged to monitor your bets or trades. In addition we have no obligations to assess or advise whether the type of betting/trading you wish to carry on is suitable for you.
- не обязана производить мониторинг ваших ставок и сделок. А также мы не берем на себя обязательства оценивать или советовать вам, подходит ли вам тот или иной тип сделки/ставки, которую вы хотите провести.

3.4 We are obliged under COBS to assess whether spread betting, cfd trading and/or spot forex trading (as relevant) is appropriate for you. To do this we will rely on you to provide us with the information we request. If there is any material change to that information you must tell us as soon as practicable. If we consider (on the basis of the information you have provided) that spread betting, cfd trading and/or spot forex trading (as relevant) is not appropriate for you, we will warn you. If you do not provide any information to enable us to assess appropriateness, or if the information you have provided is insufficient to enable us to do so, we will warn you.

Мы обязаны согласно Правилам по ведению бизнеса Управления финансовых операций оценивать подходит ли вам спред, контракта на разницу и/или спот форекс трейдинг. Чтобы выполнить данное условие, мы будем рассчитывать на то, что вы предоставите информацию, которую мы запросим. Если возникают какие-либо материальные изменения в предоставленной ранее информации, вы должны сообщить нам об этом, как только это станет возможным. Если мы считаем (согласно информации, которую вы предоставили), что спред, контракт на разницу и/или спот форекс трейдинг не подходит вам, тот мы вас предупредим. Если же вы не предоставляете информации, чтобы мы могли произвести соответствующую оценку, или информация, которую вы нам предоставили, недостаточна для оценки, мы вам сообщим об этом.

3.5 Subject to the obligations under COBS referred to in clause 3.4, you must make independent decisions in relation to the following:
В соответствии с обязательствами сторон по Правилам Управления финансовых операций, рассмотренных в ст. 3.4, вы обязаны принимать независимое решение по следующим вопросам: -

- whether or not to open an Account and the type of Account you open;
- открывать или нет счет, и какой это будет тип счета;

- the type of betting/trading you carry on;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- тип сделки/ставки, которую вы совершаете;

- all activities on your Account, for example in relation to all bets/trades and Orders.
- все действия по вашему счету, например, связанные со ставками/сделками и ордерами.

3.6 Bearing in mind the above, you need to know the following: -
Учитывая вышеизложенное, вы должны знать следующее:

- DealBook® allows you to do the following:-
- DealBook® позволяет вам выполнять следующие операции:

  - Open and close positions;
  - открывать и закрывать позиции;

  - Place Orders;
  - размещать заказы;

  - View Cash;
  - получать Отчет о наличности (кэше);

  - View detailed transaction history;
  - получать подробный отчет об транзакциях;

  - View session history;
  - получать выписку по сессиям;

  - View Account history;
  - получать выписку по счету;

  - View and customise charting/technical analysis;
  - - получать и переделывать планирование и технический анализ;

  - Analyse news/commentary;
  - анализировать новости и комментарии;

  - View and, where permitted, amend and cancel current (working) Orders;
  - получать отчет и, где дозволено, изменять и отменять текущие (рабочие) ордеры;

  - View open positions;
  - получать обзор по открытым позициям;

  - View Floating P&L;
  - получать Отчет о текущих прибылях и потерях;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- View Unrealised P&L;
- получать Отчет о нереализованных прибылях и потерях;

- View Margin Req;
- получать Отчет о маржинальном запросе;

- View Available Equity;
- получать Отчет о доступных собственных средствах;

- View Total Equity;
- получать Отчет об общих средствах;

- View Initial Margin Credit Allocation (this appears as "IMCA" on DealBook®);
- получать Отчет о распределении кредита начальной маржи (в DealBook® это будет обозначено английской аббревиатурой IMCA (Initial Margin Credit Allocation)
- View utilised Initial Margin Credit Allocation (this appears as "UIMCA" on DealBook®);
- получать Отчет об использовании распределения кредита по начальной марже (в DealBook® это будет обозначено английской аббревиатурой UIMCA (utilised Initial Margin Credit Allocation);
- View Variation Margin Credit Allocation (this appears as "VMCA" on DealBook®);
- получать Отчет о распределении кредита по вариационной марже (в DealBook® это будет обозначено английской аббревиатурой VMCA (Variation Margin Credit Allocation);View utilised Variation Margin Credit Allocation (this appears as "UVMCA" on DealBook®).
- получать Отчет об использовании распределения кредита по вариационной марже (в DealBook® это будет обозначено английской аббревиатурой UVMCA. (utilised Variation Margin Credit Allocation)

Please note that, as mentioned in the 3rd bullet point of clause 3.1, full functionality is provided by DealBook® 360. The other elements of DealBook® may provide less functionality.

Следует отметить, что как уже говорилось в ст.3.1, полный спектр услуг предоставляется версией DealBook® 360. Остальные элементы DealBook® могут предоставлять ограниченные опции.

- The Market Information Sheets contain product information, such as available Markets, trading hours, minimum and maximum stake/trade sizes and spreads. The Market Information Sheets are available on www.gftuk.com.
- Информационные ведомости рынка содержат информацию о продукте, такую как доступные рынки, часы торгов, минимальные и максимальные размеры ставок/сделок и спреды. Информационные ведомости рынка можно найти на www.gftuk.com.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- GFT Global Markets' Customer Services Team is available (on the telephone) to discuss any questions you may have or to provide information, in the event that you do not have access to DealBook®. They can also be contacted by e-mail using customerservices@gftuk.com.
- Служба поддержки клиентов компании GFT Global Markets готова (по телефону) обсудить и ответить на любые ваши вопросы, которые у вас возникнут, или предоставить информацию, в том случае, если у вас нет доступа к DealBook®. С ними также можно связаться по электронной почте customerservices@gftuk.com.

- www.gftuk.com explains how spread betting, cfd and spot forex trading operate; it also gives working examples and explains some terminology. Our Customer Services Team will also be able to give you general explanations.
- На сайте www.gftuk.com даются объяснения как проводятся сделки по спредам, контрактам на разницу и спот форексу трейдингу. Также там представлены примеры и объясняются некоторые термины. Наша Служба поддержки клиентов сможет дать вам общие разъяснения.

- You can place Orders to limit your losses, see clause 15.
- Вы можете размещать ордеры, чтобы сократить ваши потери. См. ст. 15.

- DealBook® will display "Net Change"; this will be the most recent official closing price of the relevant Underlying (except if that is not available – as to which see below) minus the current GFT Global Markets mid price (for the relevant Market). For the purpose of calculating Net Change: -
- В DealBook® вы найдете раздел «Изменение цены». Это будет самая свежая информация по цене закрытия соответствующего Базового актива (за исключением тех случаев, когда он не предоставлен – см далее) минус текущая средняя цена GFT Global Markets (по соответствующему Рынку). Для расчетов изменения цены следует учитывать следующее:

  - if the official closing price of the relevant Underlying is not available, when calculating Net Change we will (in place of that price) use the GFT Global Markets mid price for the relevant Market at closure of the Underlying; however there are three exceptions to this, as follows: -
  - Если официальная цена закрытия соответствующего базового актива не предоставлена, то для подсчета изменения цены мы будет использовать среднюю цену GFT Global Markets при закрытии базового актива. Однако, существует три исключения, а именно:

    - in the case of Markets relating to spot forex and foreign exchange, we use the Sell Price at 00.00 GMT;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- если торговля идет на спот форекс и валютной бирже, мы используем Продажную цену на 00.00 GMT (всемирное время);

- in the case of Markets relating to spot gold, we use the GFT Global Markets mid price at 13.30 CST;
- если торговля идет на рынке золота (спот голд), мы используем среднюю цену GFT Global Markets на 13.30 CST (центральное поясное время);

- in the case of Markets relating to spot silver, we use the GFT Global Markets mid price at 13.25 CST;
- если торговля идет на рынке серебра (спот силвер), мы используем среднюю цену GFT Global Markets на 13.25 CST (центральное поясное время);

- where we refer to the GFT Global Markets mid price for a Market, this means the mid price between the GFT Sell Price and the GFT Buy Price for the relevant Market.
- Там где мы ссылаемся на среднюю цену GFT Global Markets на рынке, это означает среднюю цену между Ценой продаж и Ценой покупки GFT на соответствующем рынке.

3.7 In spread betting, cfd and spot forex trading, you are placing bets and trades in relation to GFT Price movements. You are not, for example, acquiring the Underlying nor any delivery obligations in relation to it.
В сделках по спредам, контрактам на разницу и спот форекс трейдинг вы делаете ставки и совершаете сделки в соответствии с Движением цен GFT. К примеру, вы не требуете исполнения обязанностей по доставке по данной сделке.

4. Our rights
Наши Права

4.1 We have a number of rights that we think it particularly important to draw to your attention. Also, there are a number of clauses that exclude or limit our liability to you. These are as follows (but please note that we have not listed all our rights nor all the exclusions or limits, we have just listed the ones that seem to us most material): -
У нас есть ряд прав, на которые мы считаем необходимым обратить ваше особое внимание. А также существует ряд пунктов, которые исключают или ограничивают наши обязательства перед вами. Ниже следует перечень прав (обратите внимание, что мы не перечисляем ни всех наших прав, ни даем полного списка ограничений или исключений. Здесь представлены только те, которые мы считаем наиболее существенными):

Our Right	Clause number (General Terms, unless otherwise indicated)
To reject your proposed bets/trades	7.6
To change GFT Prices and spreads	8.4, 23.1, 29.1, 30.1 and 32.1

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

To change IM Factors	23.1, 29.1, 30.1 and 32.1
To change minimum and maximum stake/trade sizes	23.1, 29.1, 30.1 and 32.1
To re-classify you	19
To close your Account	20
To suspend your Account	21
To close/void your open positions; to cancel Orders	20.3, 21.2 (final bullet point), 22.2, 29 to 32 (inclusive) and 38.3, also 8.10 of the Spread Terms and 9.10 of the CFD and Spot Forex Terms
To change specifications and rules	24
To charge interest	25
In the case of an Event Outside Our Control	29
In the case of a Market Disruption Event	29
In the case of an Insolvency Event	30
In the case of Manifest Error	31
In the case of Corporate Action	32

Наше Право	Номер статьи из Основных Положений, если не указан другой документ)
Отклонить выдвинутую вами сделку или ставку	7.6
Изменить цены GFT и спреды	8.4, 23.1, 29.1, 30.1 и 32.1
Изменить IM факторы	23.1, 29.1, 30.1 и 32.1

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Изменить размер минимальных и максимальных ставок/сделок	23.1, 29.1, 30.1 и 32.1
Реклассифицировать клиента	19
Закрыть ваш счет	20
Приостановить ваш счет	21
Закрыть/отменить ваши открытые позиции; отменить ордеры	20.3, 21.2 , 22.2, с 29 по 32 включительно и 38.3, а также 8.10 Условий по Спредам и 9.10 Условий по Контрактам на разницу (CFD) и Спот Форекс (Spot Forex)
Изменять спецификации и правила	24
Изменять процентную ставку:	25
Обстоятельства непреодолимой силы	29
в случае Обрушения рынка,	29
в случае банкротства (несостоятельности),	30
в случае определения	31

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

ошибки,	
в случае Корпоративной акции	32

5. Account numbers, passwords and log-in
Номера счетов, пароли и имена

5.1 In order to open an Account with GFT Global Markets you will need to complete an Application Form. We rely on the information you provide, not only when we consider your application, but also when we assess appropriateness (clause 3.4), classify (see clause 6) and deal with you. It is therefore very important that you tell us immediately if there is any material change in the information you have provided to us; for example, if you change address (postal or e-mail), if there is a material change in your financial status or if your bank, credit card or other like details change.

Для открытия счета на GFT Global Markets вам необходимо заполнить Заявление. Мы полагаемся на информацию, которую вы предоставляете, не только, когда мы рассматриваем ваше заявление, но и когда оцениваем соответствие (ст. 3.4), производим классификацию (см.ст. 6) и вступаем с вами в деловые отношения. Следовательно, нам очень важно, чтобы вы незамедлительно сообщали о каких-либо изменениях в информации, которую вы нам предоставили. Например, если у вас изменился адрес (почтовый или электронный), если произошли изменения в вашем финансовом статусе или вашего банка, кредитной карты или другого рода изменения.

5.2 If we accept your application we will allocate you: -
Если мы приняли ваше заявление, мы предоставим вам:

- a log-in;
- логин;
- an Account number;
- номер Счета;
- a password.
- пароль.

In addition, as part of the application process, we will ask you some security questions and record your answers. At any time when dealing with you we may ask you those security questions; we are entitled to refuse to deal with you if you do not answer them correctly.

Please also refer to clause 7.2.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Дополнительно, в процессе оформления, мы зададим вам несколько вопросов и запишем ответы. В любое время, когда будут производиться операции, мы сможем задать вам эти же вопросы. Мы оставляем за собой право отказаться от сотрудничества с вами, если вы не ответите на вопросы правильно.

Также см. ст. 7.2.

5.3 If we have opened an Account for you in your name and the name of another person, you will both be allocated the same log-in, Account number and password (though, because of the nature of the security questions the correct responses for each of you may differ). You will both be jointly and severally responsible for the Account; for example, we can take action against either of you or both of you for any amount due. Also, we can act on the instructions of either of you without having to first check with or tell the other.

Если мы открыли счет на ваше имя и имя другого лица, вы оба будете заходить под одним именем, паролем и номером счета. (Однако, в связи с особенностями системы вопросов, правильные ответы для каждого из вас будут различными). Вы оба совместно и раздельно несете ответственность за счет. Например, мы можем предпринять действия против вас одного или обоих партнеров на любую сумму, которую нам должны. Также, мы можем действовать по инструкции любого из вас, не сверяясь и не ставя в известность другого партнера.

5.4 Tell us immediately if you think anyone is dealing on your Account or has ascertained your log-in, Account number, password or security answers. See clause 7.2 (final paragraph) in relation to your liability for unauthorised bets/trades.

Сообщайте нам незамедлительно, если вы считаете, что кто-либо производит операции с вашим счетом или рассекретил ваше имя, номер счета, пароль и ответы. См. ст. 7.2 (последний абзац) о вашей ответственности за несанкционированные ставки/сделки.

6. Classification
Классификация

6.1 We will classify you as a Retail Client, Professional Client or Eligible Counterparty. As long as we comply with the Regulatory System we can re-classify you, see clause 19.

Мы присвоим вам имя Розничный клиент или Профессиональный клиент или Клиент на правах сторон. Так как мы в своих действиях руководствуемся правилами Системы Управления, то мы можем вас реклассифицировать (см. ст. 19).

7. Placing and acceptance of bets and trades
Размещение и принятие ставок и сделок

7.1 GFT Global Markets deals via Dealing On-line. Except as permitted by clause 7.10 all bets, trades, Orders and other transactions must be placed by Dealing On-line.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

GFT Global Markets проводит сделки в режиме он-лайн. За исключением случаев, описанных в статье 7.10, все ставки, сделки, ордеры и другие транзакции должны быть размещены при помощи электронных средств связи.

7.2 You can only deal: -
Вы можете свершать сделки при условии, что:

- in the case of Dealing On-line using your log-in, password and correctly answering any security question we may ask you;
- вы используете электронные средства связи, а также свой логин, пароль и правильно отвечаете на безопасные вопросы , которые мы можем вам задать;

- in the case of telephone dealing (as permitted by clause 7.10) using your name, Account number and correctly answering any security question we may ask you;
- вы используете свой логин, пароль и правильно отвечаете на безопасные вопросы во время телефонной сделки (согласно разрешению, ст. 7.10);

- during our trading hours for the relevant Market (see clause 7.3).
- это время торгов на соответствующем рынке (см. ст. 7.3.)

Please note that we will deal with anyone who provides the details referred to above. You can access DealBook® from any domain and we will not recognise or verify the domain from which instructions are sent. In the case of telephone dealing, we cannot be expected to recognise your voice. You are responsible for everything done or omitted using the information referred to above (including positions opened or closed and Orders placed), but we will pay you the direct losses you suffer because someone has access to your Account as a direct result of our negligence.

Следует отметить, что мы будем вести бизнес с любым, кто предоставит информацию, указанную выше. Вы можете получить доступ к DealBook® с любого домена, а мы не будем знать и не будем определять с какого домена производиться операция. В случае сделок по телефону, мы не ставим перед собой задачу узнать вас по голосу. Вы несете ответственность за все проведенные или пропущенные операции, с использованием информации, о которой говорилось выше (включая открытие и закрытие позиций и размещение ордеров). Мы выплатим вам все прямые убытки, которые вы понесете, если кто-либо получит доступ к вашему счету по нашей вине.

7.3 Before you offer to place a bet or trade make sure you know the applicable trading hours and understand all the specifications/rules that apply to that bet/trade. Please refer to the Market Information Sheets.

Прежде чем сделать ставку или заявить о сделке убедитесь, что вы знаете о соответствующих торговых часах и понимаете все спецификации/правила, которые относятся к ставкам и сделкам. Прочитайте Информационные ведомости рынка.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

The Market Information Sheets also set out our trading hours for each Market. Please note that we can vary our trading hours with or without giving you prior notice (though we would, unless not practicable in the circumstances, give you prior notice before changing our trading hours in relation to your open positions). In addition, our trading hours will vary according to public holidays and trading hours of the Underlying. If a Market is closed or not tradable DealBook® will not permit you to place any bet/trade or Order.

Информационные ведомости рынка определяют часы торгов для каждого рынка. Обратите внимание, что мы можем изменять часы торгов, как предупредив вас заранее, так и без предупреждения. По возможности мы уведомим вас заранее об изменении в часах торгов по вашим открытым позициям. Следует принять во внимание, что наши часы торгов могут изменяться в зависимости от государственных праздников и часов торгов базового актива. Если рынок закрыт или торги не ведутся, то система DealBook® не позволит разместить вам никакой ставки, сделки или ордера.

If you are unsure either do not place the bet/trade or contact us via DealBook® or our Customer Services Team and ask for clarification. In any case, do not bet/trade unless you are sure you understand what you are doing.

Если вы не уверены в своих действиях, не размещайте ставки/сделки, а свяжитесь с нами через DealBook® или Службу поддержки клиента, чтобы прояснить ситуацию. В любом случае, не начинайте торгов, если вы не уверены, что вы понимаете, что вы делаете.

7.4 To place a bet or trade you first have to make us an offer to bet or trade; that offer is subject to acceptance by us – see clause 7.6. You will only have placed a bet or trade if we accept your offer. The following apply: -

Чтобы сделать ставки или разместить сделку, вы сначала должны сделать нам предложение на ставку или сделку. Данное предложение является предметом рассмотрения – см. ст. 7.6. Вы сможете разместить позицию, если мы примем ваше предложение.

- you can offer to place an “up” bet/trade at the GFT Buy Price. If accepted this will be an “up” bet/trade, also known as a buy or a long position. As to the GFT Buy Price see the 3rd bullet point below and clause 8;

- вы можете предложить сделать ставку на повышение по Цене Покупки на GFT. Если предложение принято, то будет ставка на повышение, также известная как длинная позиция. Касательно Цены покупки на GFT информация дана в третьем абзаце внизу и в ст. 8;

- you can offer to place a “down” bet/trade at the GFT Sell Price. If accepted this will be a “down” bet/trade, also known as a sell or a short position. As to the GFT Sell Price see the 3rd bullet point below and clause 8;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- вы можете предложить сделать ставку на понижение по Цене продажи. Если предложение принято, то будет ставка на понижение, также известная как короткая позиция. Что касается Цены продажи на GFT, см. третий абзац внизу и ст. 8;

- in any case (and except for Orders under clause 15), your offer to bet/trade (as above) must be on a "direct deal" or "market order" basis, as follows: -

- в любом случае (кроме ордеров по ст.15) ваше предложение должно быть «прямой сделкой» или «рыночным ордеров», а именно:

  - "direct deal" means that (if the offer to bet or trade is accepted) you will have placed a bet or trade at the GFT Buy Price or the GFT Sell Price (as appropriate) current at the time you made the offer to bet or trade. If (by the time we receive your offer to bet or trade) the GFT Buy Price or the GFT Sell Price (as appropriate) is no longer valid, your offer to bet or trade will be rejected and you will need to make a further offer to bet or trade at our then current GFT Buy Price or GFT Sell Price (as appropriate);
  - «прямая сделка» означает (если предложение на ставку/сделку принято), что вы разместите ставку/сделку по Цене покупки или Цене продажи на GFT в тоже время, когда вы подали заявку. Если (к тому времени, как мы получим ваше предложение) Цена покупки/продажи на GFT больше не действительна, ваше предложение будет отклонено, а вам придется сделать последующие предложения по текущим Ценам покупки/продажи на GFT

  - "market order" means that (if the offer to bet or trade is accepted) you will have placed a bet or trade at the GFT Buy Price or the GFT Sell Price (as appropriate) which is current at the time we execute your bet/trade. Please note that the GFT Buy Price or the GFT Sell Price (as appropriate) may move between the time we accept your offer to bet or trade and execution. If you offer to bet or trade on a "market order" basis you are accepting the risk in relation to those GFT Price movements;
  - «Рыночный ордер» означает, что (если предложение принято) вы разместите ставку или сделку по Цене покупки или продажи на GFT на момент, когда мы будем проводить вашу ставку/сделку. Обратите внимание, что Цена покупки/продажи на GFT может колебаться в течение времени между принятием предложения и исполнением. Если вы размещаете рыночный ордер, то вы признаете риск колебания цен.

- you can also offer to bet or trade by placing an Order in accordance with clause 15.
- вы также можете предложить разместить ставку/сделку, размещая ордер согласно ст. 15.

The betting/trading process on DealBook® allows you the options of "direct deal", "market order" and placing an Order under clause 15. In the circumstances in which you are permitted to bet/trade by telephone (see clause 7.10) we will clarify with you whether your offer to bet or trade is on the basis of "direct deal" or "market order" or is an Order under clause 15.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Процесс размещения ставок и торгов на DealBook® позволяет вам оперировать как прямыми сделками, так и рыночным ордером или размещать ордер согласно ст. 15. В ситуациях, в которых вам разрешается делать ставки по телефону (см. ст. 7.10), мы уточним у вас, собираетесь ли вы предлагать ставку или сделку как прямую сделку или как рыночный ордер или просто ордер согласно ст.15.

You cannot withdraw any offer you have made to bet or trade, although you can cancel Orders in accordance with clause 15.

Вы не можете отозвать предложение, которые вы сделали на размещение ставки/сделки, однако вы можете отменить ордер согласно ст.15.

All offers to bet or trade are subject to acceptance by us. See clause 7.6.

Принятие любых предложений на размещение ставок/сделок остается на наше усмотрение. См.ст.7.6.

7.5 In relation to GFT Prices, please refer to clause 8.
Что касается GFT цен, следует обращаться к ст.8

7.6 We are entitled to refuse to accept an offer to place a bet/trade, but we will act reasonably. We are also entitled to reject your bets/trades in the following circumstances: -
Мы уполномочены отказаться от предложения о размещении ставки/сделки, но мы будем действовать, исходя из здравого смысла. Мы также уполномочены отклонить ваши предложения при следующих обстоятельствах

- if any amount you owe (e.g. Variation Margin) is overdue;
- Если истек срок оплаты любой суммы, которую вы нам должны (например, вариативная маржа);

- if any Initial Margin requirement relating to that bet/trade has not been complied with;
- если требования по первоначальной марже, относящейся к данной ставке/сделке, не были удовлетворены;

- if the bet/trade is not at the relevant GFT Price in accordance with clauses 7.4 and 8 and/or within the appropriate minimum/maximum stake/trade sizes in accordance with clause 10;
- если ставка\сделка не соответствует цене GFT согласно ст.7.4 и 8 или/и соответствующей минимальному/максимальному размеру ставки/сделки согласно ст.10;

- if we reasonably believe the bet/trade would breach the Terms or any law (English or elsewhere) or the Regulatory System or we have reasonable concerns regarding money laundering or insider dealing;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- если у нас есть основания полагать, что ставка/сделка нарушает Положения или любой закон (английский или другой страны), или если у Системы Управления или у нас самих есть основания полагать, что происходит отмывание денег или сделка инсайдеров;

- if an Insolvency Event has occurred in relation to you;
- Если вы стали банкротом;

- you die or become a patient under relevant mental health legislation, or we have reasonable grounds to believe that you have done so;
- ваша смерть или умственная недееспособность, или имеющиеся у нас значительные основания верить в это;

- if (acting reasonably) we think it would not be commercially viable to accept that bet/trade;
- если мы считаем, что с коммерческой точки зрения не выгодно принимать эту заявку;

- if (acting reasonably) we think the bet/trade is too large or too small. For example, we may hedge your bets/trades in the Underlying; depending on the size of your proposed bet/trade our exposure to the Underlying share/equity may amount to a declarable interest in the relevant company and/or require us to make a takeover offer if we think this may occur we are entitled to refuse the bet/trade;
- если мы считаем, что сделка/ставка слишком велика или слишком мала. Например, мы можем хеджировать ваши ставки/сделки по базовому активу. В зависимости от размеров предложенных вами сделок/ставок наше влияние на базовый актив может быть выражено в сумме со значительными процентами и/или нам придется делать поглощение. Если мы считаем, что такое может произойти, то мы вправе отказаться от этой сделки/ставки;

- if due to an Event Outside Our Control DealBook® is unable to accept your bets/trades and we are unable to accept them over the telephone.
- при обстоятельствах непреодолимой силы, DealBook® не может принять ваши ставки/сделки и мы не можем принять их по телефону.

7.7 As already stated, all bets/trades are a buy or a sell. One of the consequences of this is that you cannot (generally) simultaneously hold a buy and a sell in the same Market (for the same expiry date, where relevant). Whichever bet/trade you place first will (usually) be closed in whole or in part by the subsequent bet/trade you place in the same Market (for the same expiry date, where relevant) and that subsequent bet/trade may create a new open position. For the exceptions, see clause 14.4.

Как уже говорилось, все ставки/сделки либо идут на повышение, либо на понижение. Одним из следствий этого может стать то, что вы одновременно проводите операции по покупке и продаже

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

на одном и том же рынке (с одной и той же датой операции). Какую ставку/сделку вы заявили первой, та обычно и закроется целиком или частично последующими ставками/сделками, которые вы совершаете на том же рынке (на ту же дату), причем последующая ставка/сделка может создать новую открытую позицию. Исключения описаны в статье 14.4.

7.8 Depending on the size of any offer to bet/trade, we are entitled to accept and execute it in tranches. This may be necessary, for example, to restrict bets/trades in relation to UK equities to NMS.

В зависимости от размера любого предложения на размещение ставки/сделки, мы оставляем за собой право принять или провести ее по траншу. Иногда необходимо ограничить ставки/сделки в соотношении с с обычным акциям и размером рынка в Англии.

7.9 If you wish to offer to place a bet/trade, you must do this via DealBook® (save as mentioned in clause 7.10). www.gftuk.com and DealBook® explain how to place an offer to bet/trade; if you are unsure please telephone our Customer Service Team.

Если вы хотите разместить ставку/сделку, вы должны сделать то через DealBook® (см. ст. 7.10). www.gftuk.com и DealBook® объясняют, как размещать предложение на ставку/сделку. Если вы не уверены, пожалуйста, обратитесь в Службу поддержки клиентов

In addition: -

Дополнительно:

- if you wish to check whether any offer to bet/trade has been received by us you must access the working order window on DealBook®; that window will display all the offers we have received from you to place a bet/trade. In addition, the deal ticket on DealBook® will also show if you have submitted an offer to us;
- если вы хотите проверить, получили ли мы ваше предложение, то вам следует открыть рабочее окно в DealBook®. Это окно показывает все предложения, которые мы получили от вас. А также, DealBook® покажет сделали ли вы нам это предложение;

- if your offer to place a bet/trade has been accepted, the details of the bet/trade will immediately be displayed in the filled orders window on DealBook®. You are responsible for checking whether an offer you have made has been accepted; see in particular clause 7.6 in relation to refusal of your offers.
- если ваше предложение было принято, то детали сделки/ставки сразу же появятся в окне зарегистрированных ордеров на DealBook®. Вы должны самостоятельно удостовериться было ли принято ваше предложение (см.ст. 7.6 об отказе в принятии предложений).

In the circumstances in which a bet/trade can be placed by telephone (see clause 7.10) that bet/trade will only be accepted if the GFT Global Markets dealer tells you it is accepted.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

При обстоятельствах, когда сделка/ставка может быть размещена по телефону (см. ст. 7.10), сделка/ставка считается принятой только, если GFT Global Markets дилеры скажут, что она принята.

You must contact us immediately (via DealBook® or by telephone) if you have any concerns as to whether a bet/trade (or any other transaction, such as an Order) has been accepted.

Вы должны немедленно связаться с нами (через DealBook® или по телефону), если у вас есть сомнения по поводу принятия или не принятия ставки\сделки (или любой другой транзакции, как, например, ордер).

7.10 As already stated, our business is conducted via DealBook®. You may only contact us by telephone (to bet, trade, place an Order or conduct any other transaction) if for any reason betting/trading (or other transaction) facilities are not available via DealBook® and/or you have made reasonable efforts to access DealBook® but are unable to do so. In these circumstances you may telephone our dealing desk. You cannot place a bet/trade or Order or give any other instruction by leaving a message on any answer phone or voicemail facility we may make available. All provisions of the Terms apply to dealing over the telephone as they do to Dealing On-line.

Как уже говорилось, наш бизнес проводится через DealBook®. Вы можете связаться с нами по телефону (сделать ставку, разместить сделку или ордер или провести другую транзакцию), если по какой-либо причине бетинг и трейдинг или другие транзакционные системы не доступны через DealBook® и/или вы совершили несколько попыток связаться с DealBook®, но без результатов. При этих обстоятельствах вы можете позвонить нам. Вы не можете разместить ставку/сделку или ордер или дать нам любые другие инструкции, оставив сообщение на автоответчике или голосовом почтовом ящике, который может быть включенным. Все Общие Положения относятся к операциям по телефону также, как они относятся к операциям в режиме он-лайн

8. Prices
Цены

8.1 For each Market we quote GFT Prices as follows: -
каждого рынка мы назначаем следующие GFT Цены:

- the GFT Buy Price, this is the higher price for the Market concerned (and a bet/trade placed at this price is an “up” bet/trade; see clause 7.4);
- GFT Цена покупки, это более высокая цена на рынке (и позиция, размещенная по этой цене, идет на повышение; см.ст. 7.4);

- the GFT Sell Price, this is the lower price for the Market concerned (and a bet/trade placed at this price is a “down” bet/trade; see clause 7.4).
- GFT Цена продажи, это более низкая цена на рынке (и позиция, размещенная по этой цене, идет на понижение; см.ст. 7.4).

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

The difference between the GFT Prices on any given Market is the spread.

Различие между GFT ценами и данным рынком есть спред.

8.2 Current GFT Prices are available on DealBook® and from the GFT Global Markets dealing desk. Spread bets and spread bet Orders will be denominated in your Base Currency. CFD and spot forex trades (and cfd and spot forex Orders) will be denominated in the "base" currency of the relevant Market, as specified in the Market Information Sheets.

Текущие GFT цены можно узнать на DealBook® и из GFT Global Markets бюро по сделкам. Спред беты и спред бет ордеры будут обозначены в вашей основной валюте. Контракты на разницу и спот форекс трейдз, а также спот форекс ордеры будут обозначены в основной валюте соответствующего рынка, как это указано в Информационной ведомости рынка.

8.3 Indications of spreads on particular Markets can be found in the Market Information Sheets. When setting GFT Prices we reserve the right to add the spread of the Underlying to the GFT Price, in particular in the case of an Event Outside Our Control and/or a Market Disruption Event.

Показатели спредов на определенном рынке можно найти в Информационной ведомости рынка. Когда мы устанавливаем GFT цены, мы оставляем за собой право добавить спред по базовому активу к цене GFT, особенно, в случае обстоятельств непреодолимой силы или при обрушении рынка.

We have the right to vary spreads, see clauses 23.1, 29.1, 30.1 and 32.1.

У нас есть право варьировать спреды, см.ст.23.1, 29.1, 30.1 и 32.1.

8.4 The following apply in relation to GFT Prices: -
Следующие положения вступают в силу в отношение GFT Цен:

- GFT Prices are set by us in our absolute discretion;
- GFT цены устанавливаются нами и по нашему усмотрению;

- we can change or withdraw a GFT Price at any time and in particular can do so at any time before your offer to bet/trade on that GFT Price has been accepted;
- мы можем изменить или изъять GFT цену в любое время, в частности, мы можем это сделать в любое время до принятия вашего предложения на размещение ставки/сделки на эту GFT цену;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- you cannot bet/trade on a GFT Price which is no longer valid. DealBook® will make clear if a GFT Price has ceased to be valid (e.g. by giving a different GFT Price or otherwise clearly indicating that it is no longer valid). In the case of dealing over the telephone the GFT Global Markets dealer will tell you if a GFT Price has changed or is no longer valid. For example he might say "change", "off" or "interrupt";
- вы не можете делать ставки на GFT цену, если она более не действительна. DealBook® пояснит, является ли GFT цена действительной. Например, может быть указана другая цена или другим образом указано, что она более не существует. В случае операций по телефону на GFT Global Markets дилер скажет вам, что GFT цена была изменена или больше не действительна. Например, он может произнести слова «изменена», «снята» или «сделка прервана»;

- when dealing on the telephone you can only deal on a GFT Price during the same conversation in which the GFT Price was given to you;
- при совершении операций по телефону вы можете иметь дело только с GFT ценой на время разговора, во время которого вам была дана эта GFT цена;

- some GFT Prices are just given for guidance proposes and you cannot bet/trade on these. Again it will be made clear if that is the case.
- некоторые GFT цены даются с целью рекомендации, и вы не можете делать на них ставки. Об этом будет дополнительно сообщено.

8.5 You can place a bet/trade in whatever currency we accept for the relevant Market. Please refer to DealBook® and the Market Information Sheets.
Вы можете размещать позицию в любой валюте, которую мы принимаем на соответствующем рынке. Следите за информацией на DealBook® и Информационной ведомостью рынка.

8.6 All bets/trades are subject to acceptance by us. See clause 7.
Все позиции являются субъектами для рассмотрения. См.ст. 7

9. Initial Margin
Начальная Маржа

9.1 Initial Margin is due to GFT Global Markets on each opening bet/trade you place. Initial Margin must be maintained in respect of all open positions.
Начальная маржа устанавливается в соответствие с GFT Global Markets на момент открытие торгов. Начальная маржа утверждается для всех открытых позиций.

9.2 Initial Margin is calculated differently for spread bets, cfds and spot forex.
Начальная маржа считается по-разному для спред бетов, контрактов на разницу и спот форекс.

- For spread bets, please refer to clause 3 of the Spread Terms.
- для спред бет см. ст. 3 Основных Положений о спред

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- For cfds and spot forex, please refer to clause 3 of the CFD and Spot Forex Terms.
- для контрактов на разницу и спот форекс см.ст.3 и Положений о спот форекс.

9.3 You must make sure you know how Initial Margin is calculated and the relevant IM Factor for any bet/trade you propose to place. IM Factors are in the Market Information Sheets located at www.gftuk.com. If in doubt, please contact our dealing desk or Customer Services Team.

Вы должны быть уверены, что знаете, как считается начальная маржа и соответствующий IM фактор для любых сделок. IM факторы можно найти в Информационной ведомости рынка, расположенной на www.gftuk.com. Если вы сомневаетесь, пожалуйста, свяжитесь с бюро по сделкам или Службой поддержки клиентов.

9.4 GFT Global Markets can: -
GFT Global Markets может:

- waive Initial Margin in relation to any particular bet/trade;
- отказаться от начальной маржи по любой позиции;

- vary IM Factors. See clauses 23.1, 29.1, 30.1 and 32.1 and note that the new IM Factor applies to open positions so additional Initial Margin may become due to maintain open positions.
- менять IM факторы. См. ст.23.1, 29.1, 30.1 и 32.1. Следует отметить, что новый IM фактор относится к открытым позициям, так что дополнительная начальная маржа может возникнуть для того, чтобы сохранить открытую позицию.

10. Minimum and maximum stakes/trades
Минимальные и максимальные акции/сделки

10.1 There are limits on the stake/trade size of any bet or trade you wish to place.
Существует ограничения по размерам ставок и сделок, которые вы хотите разместить.

- For spread bets, please refer to clause 4 of the Spread Terms.
- Для спред бетов см. статью 4 Положений о спред.

- For cfds and spot forex trading please refer to clause 4 of the CFD and Spot Forex Terms.
- для контрактов на разницу и спот форекс трейдинг см ст. 4 Положений о контрактах на разницу и спот форекс.

You cannot place any bet or trade unless it is within the relevant minimum and maximum stake/trade size.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Вы не можете разместить никакую ставку или сделку пока она не соответствует размеру минимальной или максимальной акции/сделки.

10.2 We can: -
Мы можем:

- change minimum and maximum stake/trade sizes, see clauses 23.1, 29.1, 30.1 and 32.1;
- изменить размер минимальной или максимальной акции/сделки, см. ст. 23.1, 29.1, 30.1 и 32.1;
- waive any minimum or maximum stake/trade sizes;
- отказаться от минимальных или максимальных размеров акции/сделки;
- in particular in the case of equities quoted on a UK exchange, restrict bets/trades to NMS.
- в особых случаях с акциями, котирующихся на английской бирже, ограничить ставки по стандартной рыночной цене.

10.3 You must make sure you know the current minimum and maximum stake/trade sizes applicable to any bet or trade you wish to place. You must also ensure you understand how to calculate maximum stake/trade sizes. In the case of spread bets, please refer to clause 4 of the Spread Terms; in the case of cfds and spot forex, please refer to clause 4 of CFD and Spot Forex Terms. If in doubt, please contact our dealing desk or Customer Services Team.

Вы должны быть уверены, что знаете размер текущей минимальной и максимальной акции/сделки, По отношению к любой сделке, которую вы хотите разместить. Вам также следует понимать механизм расчета размера максимальной акции/сделки. В случае спред бет обратитесь к ст. 4 Положений о спред. В случае с контрактами на разницу и спот форекс, обратитесь к ст. 4 Положений о контрактах на разницу и спот форекс. Если вы сомневаетесь, пожалуйста, свяжитесь с бюро сделок или Службой поддержки клиентов.

11. Other charges and adjustments relating to spread bets
Другие взносы и изменения, относящиеся к спред бет

11.1 Daily rolling spread bets incur additional charges. See clause 6.3 of the Spread Terms.
Ежедневные спред беты подвергаются дополнительным издержкам. См.ст. 6.3 Положения о спред

11.2 Adjustments also apply in the case of Corporate Action; see clause 32 relating to Corporate Action.
Изменения могут быть применены в случае Корпоративной акции; см.ст. 32.

12. Other charges and adjustments relating to cfds and spot forex
Другие взносы и изменения, относящиеся к контрактам на разницу и спот форекс

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

12.1 A financing charge applies to some cfd trades. Please refer to clause 6 of the CFD and Spot Forex Terms. Commission applies to some cfd trades. Please refer to clause 7 of the CFD and Spot Forex Terms.
Финансовые издержки возлагаются на некоторые контракты на разницу. См. ст. 6 Положений о контрактах на разницу и спот форекс. Комиссия взимается с некоторых контрактов на разницу. См.ст. 7 Положений о контрактах на разницу и спот форекс.

12.2 Adjustments also apply in the case of Corporate Action; see clause 32 relating to Corporate Action.
Изменения также имеют место в случае Корпоративной акции. См.ст. 32 по Корпоративной акции.

13. Variation Margin
Вариационная маржа

13.1 Variation Margin applies to the Account.
Вариационная маржа относится к счету.

- If you have a spread bet Account, please refer to clause 8 of the Spread Terms.
- Если у вас спред бет счет, то см.ст. 8 Положений о сделках спред.

- If you have a cfd/spot forex Account, please refer to clause 9 of the CFD and Spot Forex Terms.
- Если у вас счет по контрактам на разницу или спот форекс, то см.ст. 9 Положений о контрактах на разницу или спот форекс.

13.2 The Spread Terms and the CFD and Spot Forex Terms also contain rights of GFT Global Markets to close your positions if Variation Margin is not paid when due or your Risk Level or Credit Risk Level reaches a certain point. See clause 8.10 of the Spread Terms and clause 9.10 of the CFD and Spot Forex Terms. It is in your best interests that you refer to those terms and understand the circumstances in which we can close your positions.

Положения о спред и Положения о Контрактах на разницу и спот форек также содержат права GFT Global Markets закрывать ваши позиции, если вариативная маржа не выплачивается, когда положено, или Уровень риска или Уровень кредитного риска достигает определенной отметки. См. ст. 8.10 Положений о контрактах на разницу и спот форекс. В ваших интересах изучить эти Положения и понять те обстоятельства, при которых мы можем закрыть вашу позицию.

14. Closure of bets and trades
Закрытие ставков и сделок

14.1 With the exception of certain cfds that do not have an expiry date and subject to clause 14.6, a bet/trade will continue until its expiry date or the occurrence of the relevant event; it will then be automatically closed. However, this is subject to:

-

За исключением некоторых контрактов на разницу, у которых нет ограничений по срокам и которые описаны в ст.14.6, позиция действительна до срока ее окончания или возникновения

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

соответствующего случая. После этого она будет автоматически закрыта. Следует рассмотреть следующие положения:

- your right to close the bet/trade; see this clause 14;
- ваше право закрыть сделку, см.ст. 14;

- our right to close the bet/trade; see clauses 20.3, 21.2, 22.2, 29 to 32 (inclusive) and 38.3; 8.10 of the Spread Terms and 9.10 of the CFD and Spot Forex Terms;
- наше право закрыть сделку; см.ст. 20.3, 21.2, 22.2, с 29 по 32 включительно и 38.3, а также ст.8.10 Положений о спред и 9.10 Положений о контрактах на разницу и спот форекс;

- execution of any Order that closes the bet/trade, see clause 15.
- исполнение любого ордера, который закрывает позицию, см.ст. 15.

14.2 You can close bets/trades as follows: -
Вы можете закрыть позицию в некоторых случаях:

- you close a sell (or a down) bet/trade by buying at the GFT Buy Price current on closing;
- при закрытии короткой позиции посредством покупки по текущей на момент закрытия цене покупки, установленной GFT;

- you close a buy (or an up) bet/trade by selling at the GFT Sell Price current on closing.
- при закрытии длинной позиции посредством продажи по текущей на момент закрытия цене продажи, установленной GFT.

See also the 3rd bullet point of clause 7.4.
См. также третий абзац ст.7.4.

The above applies regardless of GFT Prices or spreads current on opening. In addition: -

Вышеизложенное имеет силу вне зависимости от GFT цен и спредов на момент открытия, а также:

- unless we specifically agree otherwise, you can only close during our trading hours for the Market;
- пока мы не договорились о других условиях, вы можете закрывать только в течение торгов на рынке;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- your maximum stake/trade size (on closing) will be limited to that applicable on closing, regardless of the maximum stake/trade size that applied on opening. Consequently, you may need to execute more than one closing bet/trade in order to completely close an open bet/trade and the GFT Price of each closing bet/trade may vary considerably.
- максимальный размер вашей акции/сделки на момент закрытия будет ограничен максимальным размером на этот момент, вне зависимости от размера максимальной акции/сделки на момент открытия. Следовательно, вам, вероятно, придется проводить больше, чем одно закрытие ставок, чтобы полностью закрыть открытую позицию, причем цена GFT каждого закрытия может значительно отличаться.

14.3 For trading hours, please refer to the Market Information Sheets.
Время торгов можно узнать из Информационной ведомости рынка.

14.4 Bets/trades that are open in the same Market for the same expiry date, will normally be closed in the order "First In, First Out" (commonly known as "FIFO") i.e. the first bet/trade to be placed will be the first to be closed. However, FIFO does not apply: -

Позиции, которые открыты на одном рынке и истекают в одно время, обычно закрываются по принципу «Первым открыт, первым закрыт» (от англ. First In, First Out), т.е. позиция, размещенная первой, будет закрыта в первую очередь. Однако вышеуказанный принцип не действует при условии:

- if we have agreed something different with you as to the order in which bets/trades should be closed;
- если у нас есть другая договоренность с вами на размещение ордеров, при которых должны быть закрыты позиции;

- if the bet/trade has a Guaranteed Stop Loss Order which is attached to it.
- если у позиции есть Гарантированный стоп-лосс ордер, который прикреплен к ней.

The above bets/trades will be closed in accordance with your instructions or the relevant Order, unless you specifically close the bet/trade before your instruction or the relevant Order is executed (and subject to our right to close the bet/trade as referred to in clause 14.1).

Вышеуказанные позиции будут закрыты в соответствии с вашими инструкциями или соответствующим ордером, если только вы сами не закроете позицию перед вступлением в силу ваших инструкций или соответствующего ордера (или мы не рассмотрим вопрос закрытия позиции согласно ст. 14.1.)

14.5 Bets/trades that expire or are closed automatically will close on the basis of the settlement set out in the Market Information Sheets or, if none is set out there, on the basis quoted by us on closure.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Позиции, срок которых истекает, или закрываются автоматически, будут закрыты на основании положений, изложенных в Информационной ведомости рынка или, если такая информация там отсутствует, то на основании условий, заявленных нами на момент закрытия.

14.6 Clauses 5 and 6 of the Spread Terms contain provisions relating to roll-over of futures bets and rolling bets. Clause 5 of the CFD and Spot Forex Terms contains provisions relating to the roll-over of spot forex trades.

Ст. 5 и 6 Положений о спред содержат условия, относящиеся к рефинансированию фьючерсов и ролинг бет. Ст. 5 и 6 Положений о контрактах на разницу и спот форекс содержат положения, относящиеся к рефинансированию спот форекс трейдз.

15. Orders
Ордеры

General
Общие положения

15.1 Subject to this clause 15, we will accept instructions ("Orders") to bet/trade when the GFT Price reaches a certain level. We accept Orders on all Markets except the Markets identified in the Market Information Sheets as those in respect of which Orders are not accepted.

Согласно статьи 15 мы принимает инструкции (или ордеры) на позиции, когда GFT цена достигает определенного уровня. Мы принимаем ордеры на всех рынках, кроме рынков, которые указаны в Информационной ведомости рынка как рынки, на которых ордеры не принимаются.

15.2 The following apply to all Orders:-
Следующая информация относится ко всем ордерам:

- unless specifically agreed otherwise you can only place, cancel and give any other instruction in relation to an Order via DealBook® (or by telephone in the circumstances referred to in clause 7.10);
- если нет другой договоренности, вы можете только размещать, отменять или давать инструкции через DealBook® (или по телефону в ситуациях, описанных в ст.7.10);

- all terms and conditions that apply to placing bets/trades must be complied with both when you place an Order and when that Order is due to be executed. For example clause 10 in relation to minimum and maximum stake/trade sizes;
- согласно условиям размещения позиций, все предписания должны выполняться в момент размещения ордера и когда истекает срок этот ордера. К примеру, статья 10, которая описывает минимальный и максимальный размер акций/сделок;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- we will only accept Orders during our trading hours for the relevant Market (though we reserve the right in our absolute discretion to accept Orders outside those hours);
- мы примем от вас ордер только во время торгов на соответствующем рынке. Однако мы сохраняем за собой право по своему усмотрению принимать ордеры в другие часы.
- we have the same right to refuse to accept or execute an Order as we have to refuse to accept a bet/trade (see clause 7.6). If being entitled to do so we refuse to execute an Order, that Order will be deemed automatically cancelled;
- у нас есть право отказать в принятии или исполнении ордера, если мы должны отказать в принятии позиции (см.ст.7.6). Если, согласно нашему праву, мы отказываемся исполнять ордер, то такой ордер будет считаться автоматически отмененным.
- all Orders must be at an execution price set by you and agreed by us;
- все ордеры должны иметь цену активации, которую вы устанавливаете, а мы принимаем;
- all Orders must be on terms acceptable to us, acting reasonably;
- все ордеры должны соответствовать условиям, которые для нас приемлемы;
- all Orders are deemed "Good Till Cancelled" or "GTC". See clause 15.3;
- все ордеры считаются «Действующими до отмены» (GTC) (от англ. "Good Till Cancelled" или "GTC") см.ст.15.3;
- all Orders are deemed "GFT Global Markets Quote"/ "Our Quote". See clause 15.4;
- все ордеры определяются как «Котирующимися на GFT Global Markets» или «Наша котировка». См.ст.15.4;
- the price at which we execute Orders is not guaranteed, except in relation to Guaranteed Stop Loss Orders. See clauses 15.6, 15.7 and 15.8;
- цена, на которой ордеры исполняются, не гарантирована, кроме случаев применения Гарантированных стоп-лосс ордеров. См.ст.15.6, 15.7 и 15.8;
- no Orders are monitored or executed outside GFT Global Markets' trading hours for the relevant Market;
- никакие ордеры не исполняются и не отслеживаются GFT Global Markets вне часов торгов GFT Global Markets на соответствующем рынке;
- there is no additional charge or spread in relation to Orders, except for Guaranteed Stop Loss Orders. See clause 15.5;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- не существует никаких дополнительных взысканий или спредов по отношению к ордерам, кроме Гарантированных стоп-лосс ордеров. См.ст.15.5;
- you must specifically cancel any Order you have placed. Unless you do so, and subject to all other provisions of this clause 15, the Order will be executed;
- вы должны специально отменять любые ордеры, которые вы разместили. Если вы этого не делаете, то, согласно положениям статьи 15, ордер будет исполнен.
- Orders relating to equities listed on a UK exchange may be restricted to NMS;
- ордеры, относящиеся к акциям, размещенным на бирже Великобритании, могут быть сокращены до стандартного размера рынка (от англ. Normal Market Size (NMS);
- Orders relating to equities listed on exchanges other than the London Stock Exchange Plc may be restricted in size depending on liquidity of the relevant equities on the relevant exchange at the time of execution.
- размер ордеров, относящиеся к акциям, размещенным на других биржах, отличных от Лондонской Фондовой Биржи, могут быть сокращены, в зависимости от ликвидности соответствующих акций на соответствующем рынке на момент исполнения.

15.3 All Orders are "Good Till Cancelled" or "GTC". This means that the Order will remain in place until the earlier of:-
Все ордеры считаются «Действующими до отмены» (GTC) . Это означает, что ордер остается на той же позиции, если ранее не наступят следующие условия:

- cancellation by you or as otherwise provided in this clause 15;
- отмена вами или по другим причинам, описанным в ст.15;
- execution;
- исполнение ордера;
- if the Order is a Guaranteed Stop Loss Order, closure of the bet/trade to which that Guaranteed Stop Loss Order is attached. See clause 15.5. This means that all Orders other than Guaranteed Stop Loss Orders remain in place, even if you close any of your open bets/trades;
- если ордер имеет пометку гарантированный стоп-лосс ордер, производится закрытие той позиции, на которую приходится этот гарантированный стоп-лосс ордер. См. ст.15.5. Это означает, что все ордеры, кроме гарантированных стоп-лосс ордеров, остаются на месте, даже если вы закрываете любую из ваших открытых позиций;
- expiry of the Market to which the Order relates.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- истечение срока действия рынка, к которому относится этот ордер.

15.4 All Orders are "GFT Global Markets Quote"/ "Our Quote". These expressions mean that (subject to clauses 15.6 to 15.8, execution) the Order will be executed if the relevant GFT Price reaches or trades through the agreed execution price of the Order; so:

Все ордеры определяются как «Котирующимися на GFT Global Markets» или «Наша котировка». Эти термины означают, что (см.ст. с 15.6 по 15.8, исполнение) ордер будет выполнен, если соответствующая GFT цена достигает или превышает оговоренную цену активации ордера. Следовательно:

- if you have placed an Order to buy, that Order will be executed if the GFT Buy Price reaches or trades through the agreed execution price of the Order ;

- когда вы размещаете ордер на покупку, то этот ордер будет выполнен, если GFT Цена покупки достигнет или превысит оговоренную цену активации ордера;

- if you have placed an Order to sell, that Order will be executed if the GFT Sell Price reaches or trades through the agreed execution price of the Order .

- когда вы размещаете ордер на продажу, то этот ордер будет выполнен, если GFT Цена продажи достигнет или превысит оговоренную цену активации ордера.

Order Types

Типы ордеров

15.5 We set out below the available types of Orders. Note that no Orders except for Guaranteed Stop Loss Orders can be attached to an existing open position. As a consequence (and except for Guaranteed Stop Loss Orders), if you close any of your open bets/trades all Orders you have placed will remain in force (subject to clause 15.3). The available Order types are as follows:

Ниже мы рассматриваем возможные типы ордеров. Ни один из ордеров, кроме гарантированного стоп-лосс ордера, не может быть прикреплен к существующей открытой позиции. Следовательно (за исключением гарантированного стоп-лосс ордера), если вы закрываете какую-либо из ваших открытых позиций, все ордеры, которые вы разместили, останутся в силе (предмет ст.15.3). Существуют следующие типы ордеров: -

- Limit Order: An Order to bet/trade at an execution price (set by you and agreed by us) which is more favourable (to you) than the current GFT Price.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- Лимитный ордер (Limit Order) - ордер на позицию по цене активации, установленной вами и приемлемой для нас, который для вас более привлекателен, чем текущая GFT цена.

- Stop Order: An Order to bet/trade at an execution price (set by you and agreed by us) which is less favourable (to you) than the current GFT Price.
- Стоп ордер (Stop Order) - ордер на позицию по цене активации, установленной вами и приемлемой для нас, который для вас менее привлекателен, чем текущая GFT цена.

- OCO Order: An Order whereby any two Orders are placed (at the same time), so that when either is executed the other is automatically cancelled.
- OCO ордер (OCO Order). Когда размещены два ордера в одно и тоже время, то при исполнении одного, второй автоматически отменяется.

- Parent and Contingent Order: This operates as follows:-
- Парент ордер или Условный приказ. Действие этого ордера следующее:

  - you place a Limit Order or a Stop Order to open a new position, we call this the parent Order. This parent Order cannot be attached to an existing open position;
  - вы размещаете лимитный ордер или стоп-ордер, чтобы открыть новую позицию, эту операцию мы называем Парент ордер. Этот парент ордер не может быть прикреплен к существующей открытой позиции;

  - in addition to and at the same time as you place the parent Order, you also place any other Order. However, this "second" Order will only become effective if the parent Order is executed.
  - одновременно с размещением парент ордер вы размещаете любой другой ваш ордер. Однако этот «второй» ордер вступит в силу, если парент ордер приведен в исполнение.

- Trailing Stop: This operates as follows:-
- Трейлинг стоп (от англ. «trailing» - поэтапный) действует следующим образом:

  - you place a Stop Order at a specific distance ("Stop Distance") from the current GFT Price;
  - вы размещаете стоп ордер на особой дистанции (стоп дистанция) от текущей GFT цены;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- if the GFT Price moves favourably to the level of the Stop Order, the Stop Order will move so that the Stop Distance (i.e. as above) is maintained. However, this does not necessarily apply if the GFT Price has moved against you and then moves in your favour – see below;
- если GFT цена благоприятно движется в сторону стоп ордера, то стоп ордер будет изменяться так, чтобы сохранить стоп дистанцию. Однако, это может не произойти, если GFT цена движется против вас, а затем в вашу пользу - см. ниже;

- if the GFT Price moves adversely to the level of the Stop Order:
- Если GFT цена движется вниз к уровню стоп ордера, то

  - the level of the Stop Order will not move unless (before the Trailing Stop is executed – see below) the GFT Price starts to move favourably to the level of the Stop Order. If the GFT Price (having moved adversely) does start to move favourably, the Stop Order will remain static unless and until the Stop Distance has been restored. If the Stop Distance has been restored, the level of the Stop Order can then move as per the 2nd sub-bullet point (above);
  - уровень стоп ордера останется без изменений, если только (перед исполнением трейлинг стоп – см.ниже) GFT цена не будет благоприятно изменяться в сторону стоп ордера. Если GFT цена (которая сдвинулась вниз) начнет развиваться благоприятно, то стоп ордер останется статичным, до тех пор пока стоп дистанс не восстановится. Если стоп дистанс восстановится, то уровень стоп ордера может затем подняться, как описано выше.

  - if the level of the Stop Order is reached, the Stop Order will be executed;
  - если уровень стоп ордера достигнут, то стоп ордер будет исполнен;

  - the gap between the GFT Price and the level of the Stop Order cannot be more than the Stop Distance, but it may be less if the GFT Price moves adversely – as per the 3rd bullet point above;
  - разрыв между GFT ценой и уровнем стоп ордера не может быть больше, чем стоп дистанс, но может быть меньше, если GFT цена движется вниз – как описано выше;

  - if the GFT Price moves in one direction and then another, the level of the Stop Order may or may not move, as outlined above.
  - Если GFT цена движется в одном направлении, а затем в другом, то уровень стоп ордера может как изменяться, так и не изменяться, как описано выше.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- Guaranteed Stop Loss Order. This is a Stop Order that is attached to a specific bet or trade. If you place a Guaranteed Stop Loss Order, we guarantee the GFT Price at which it will be executed. See clause 15.7. The following apply in relation to Guaranteed Stop Loss Orders:
- Гарантированный стоп-лосс ордер. Это стоп ордер, который прикрепляется к определенной ставке или сделке. Если вы размещаете гарантированный стоп-лосс ордер, мы гарантируем GFT цену, на которой он будет исполнен. См.ст.15.7. Следующие положения имеют отношение к гарантированному стоп-лосс ордеру:

  - these Orders are only available in our absolute discretion and in relation to such Markets as we specify;
  - эти ордеры доступны по нашему усмотрению и на рынках, которые мы оговариваем отдельно;
  - these Orders can only be placed when you place the related bet/trade;
  - эти ордеры могут быть размещены, когда вы размещаете соответствующие позиции;
  - an additional spread applies;
  - прилагается дополнительная ставка спред;
  - these Orders (when placed) cannot be closer to the GFT Price than our minimum stop level. See the Market Information Sheets located at (www.gftuk.com) for minimum stop levels;
  - при размещение эти ордеры не могут быть ближе к GFT цене, чем наш минимальный стоп левел. В Информационных ведомостях рынка, размещенных на www.gftuk.com, вы найдете размер минимальных стоп левел;
  - we may (in our discretion) agree to change the level of a Guaranteed Stop Loss Order, but the new level cannot be closer to the GFT Price than our minimum stop level. We may render an additional charge and/or spread if we do agree to change the level of a Guaranteed Stop Loss Order. We can, in particular, refuse to change the level of a Guaranteed Stop Loss Order if, by changing it, Variation Margin would become payable;
  - по своему усмотрению мы можем согласиться изменить уровень гарантированного стоп-лосс ордера , но новый уровень не может быть ближе к GFT цене, чем наш минимальный стоп левел. Мы можем возместить дополнительные взносы и/или спред, если мы действительно соглашаемся изменить уровень гарантированного стоп-лосс ордера. В частности, мы можем отказаться от изменения уровня гарантированного стоп-лосс ордера, если от подобных изменений вариационная маржа останется неуплаченной;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- if you close all or part of the bet/trade to which the Guaranteed Stop Loss Order is attached, the Guaranteed Stop Loss Order will be deemed cancelled in full or (if you only close only part of the related bet/trade) in part.
- если вы закрываете все или часть позиций, к которым прикреплен гарантированный стоп-лосс ордер, то гарантированный стоп-лосс ордер считается отмененным полностью или частично (если вы закрыли только часть соответствующих позиций).

Execution of Orders

Исполнение Ордеров

15.6 The following applies in relation to execution of Orders (other than Guaranteed Stop Loss Orders, as to which see clause 15.7) and subject always to clauses 15.2 and 15.3:

Следующие положения описывают процедуру исполнения ордеров, отличающихся от гарантированных стоп-лосс ордеров, которые мы рассматривали в статье 15.7. Эти положения также ссылаются на ст.15.2 и 15.3.-

- Orders will be executed by GFT Global Markets when it is reasonably able to do so at the first GFT Price we are reasonably able to offer. As stated in clause 15.2 no Orders are monitored or executed outside GFT Global Markets trading hours for the relevant Market. So if the Underlying trades outside our trading hours, the GFT Price at which an Order may be executed may be very different to the agreed execution price of the Order;
- Ордеры будут исполняться GFT Global Markets, когда у нее есть возможность это сделать по первой GFT цене, которую мы сможем реально предложить. Как сказано в ст.15.2, никакие ордеры не отслеживаются и не исполняются вне времени торгов GFT Global Markets на соответствующем рынке. Поэтому, если Базовый Актив торгуется вне нашего времени торгов, то GFT Цена, по которой может быть исполнен Ордер, может отличаться от цены, оговоренной для исполнения Ордера
- note that in times of volatility of the Underlying and at the opening and closing of an Underlying, the GFT Price at which an Order may be executed may be considerably different to the agreed execution price of the Order;
- следует отметить, что во время волатильного (неустойчивого) рынка, а также в момент открытия и закрытия, GFT Цена, по которой ордер может быть исполнен, может значительно отличаться от цены, оговоренной для исполнения ордера;
- if the Underlying opens through or trades through the agreed execution price of an Order (known as “gapping”), we will execute at the first GFT Price we are reasonably able to offer;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- если рынок открывается или торгуется по согласованной цене активации ордера (известный под именем «разрыв» - от англ.”gapping”), мы закроем сделку по первой GFT Цене, которую мы сможем предложить;

- in relation to Markets quoted outside the trading hours of the Underlying, Orders may be filled at the GFT Price we consider reasonable.

- что касается котировок вне торговых часов, ордеры могут быть реализованы по GFT Цене, которую мы считаем приемлемой.

The exceptions to the above are:

Исключения из вышеизложенного:

- if we have agreed something different with you;

- если мы договорились с вами о других условиях;

- if the agreed execution price for an Order is reached outside our trading hours for the relevant Market but (by the time our trading hours re-commence) the GFT Price has moved so that the agreed execution price is not (when our trading hours re-commence) reached or exceeded. In this case, we will not execute the Order when we re-commence trading; it will remain in force subject to all other provisions of this clause 15.

- если оговоренная цена активации ордера достигнута вне времени торгов на соответствующем рынке, но (к моменту возобновления торгов) GFT цена двинулась так, что оговоренная цена активации не достигнуга (когда наши торги возобновились) и не превышена. В этом случае мы не исполняем ордер, когда возобновляются торги. Это положение действует на все пунктах ст.15.

15.7 In the case of a Guaranteed Stop Loss Order, that Order will be executed at the agreed execution price, even if the Market gaps and regardless of GFT Global Markets' trading hours.

При размещении гарантированного стоп-лосс ордера, этот ордер будет исполнен по оговоренной цене активации, даже если рынок будет отставать и вне зависимости от времени торгов GFT Global Markets

15.8 The following restrictions apply in relation to the execution of Orders, except Guaranteed Stop Loss Orders:

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Следующие ограничения применяются при исполнении ордеров, за исключением гарантированных стоп-лосс ордеров -

- Orders that relate to UK equities may be restricted to NMS;
- ордеры, которые связаны с акциями UK, могут быть сокращены до стандартный размера рынка (от англ. Normal Market Size (NMS);
- Orders relating to equities listed on exchanges other than the London Stock Exchange Plc may be restricted in size depending on liquidity of the relevant equities on the relevant exchange at the time of execution;
- ордеры, которые связаны с акциями других бирж, отличных от Лондонской Фондовой Биржы, могут быть сокращены в зависимости от ликвидности соответствующих акций на соответствующих биржах в момент исполнения ордера;
- Orders will be subject to the maximum stake/trade size applicable on execution;
- ордеры будут связаны с размером максимальной акции/сделки на исполнение;
- in the case of Limit Orders if there is insufficient liquidity in the Underlying to enable us to provide a GFT Price for execution of the entire Limit Order, we are entitled to execute the Limit Order in tranches; (see below) or to refrain from executing the Limit Order until we are able to provide a GFT Price for execution of the whole Limit Order.
- в случае лимитного ордера, если ликвидность базового актива незначительна настолько, что мы не можем предоставить GFT цену на исполнения лимитного ордера, мы уполномочены исполнить лимитный ордер как транш; (см.ниже) или отказаться от исполнения лимитного ордера пока мы не сможем предоставить GFT цену для исполнения всего лимитного ордера.

Orders subject to the above restrictions may be executed in tranches at different GFT Prices in accordance with the above restrictions; the GFT Price at which each tranche is executed may vary considerably. If we have executed part of your Order (as mentioned above) you are entitled to cancel any part of the Order that has not been executed.

Другими случаями исключений могут быть исполнение в траншах по различным GFT Ценам в зависимости от вышеописанных ограничений; GFT цена при каждом транше может значительно

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

отличаться. Если мы исполнили часть вашего ордера (как указано выше), вы уполномочены отменить любую часть этого ордера, который не был исполнен.

16. Calculation of profits and losses
Расчет прибыли и потерь

16.1 Profit and losses are calculated differently for spread bets, cfds and spot forex, adding or deducting amounts in relation to specific bets/trades. Accordingly: -
Прибыли и потери подчитываются отлично от спред бетов, контрактов на разницу и спот форекса, прибавляя или вычитая суммы в зависимости от специфики позиций. Соответственно:

- in the case of spread bets, please refer to clause 7 of the Spread Terms;
- для спред бетов см.ст.7 Положений о спред;

- in the case of cfds and spot forex, please refer to clause 8 of the CFD and Spot Forex Terms;
- для контрактов на разницу и спот форекса, см.ст.8 Положений о контрактах на разницу и спот форекс;

- your profit or loss in relation to a cfd (except a foreign exchange cfd) will be measured in the base currency of the relevant Market (as specified in the Market Information Sheets) (and then, if necessary, converted into your Base Currency);
- ваша прибыль и потери в отношении контрактов на разницу (кроме контрактов на зарубежных биржах) будут измеряться в базовой валюте на соответствующем рынке (как указано в Информационной ведомости рынка. Затем, если это необходимо, будет сделан перевод в вашу базовую валюту;

- in the case of spot forex and foreign exchange cfds, the profit or loss will be measured in the "counter" currency, i.e. the 2nd named currency of the currency pair (and then, if necessary, converted into your Base Currency).
- для спот форекса и контрактов на разницу на зарубежных биржах, прибыль и потери измеряются в парной валюте или в валюте валютной пары. Затем, если это необходимо, будет сделан перевод в вашу базовую валюту.

16.2 The following apply in relation to profits and losses: -
Следующие положения имеют отношения к прибылям и потерям:

- profits on closed positions will be credited to your Cash;
- доходы по закрытым позициям будут преписаны к вашей наличности (кэш);

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- losses on closed positions will be debited from your Cash;
- потери по закрытым позициям будут вычислены из вашей наличности (кэш);

- in the case of spot forex, the profit or loss on a closed position will not be reflected in your Cash until the 2nd day after the trade has been closed (excluding the day of closure). During this time that profit or loss will form part of your Unrealised P&L.
- для спот форекса прибыль и потери по закрытым позициям не отразятся на вашей наличности (кэш) до второго дня с момента закрытия торгов (исключая день закрытия). Во время этого времени прибыль или потеря сформирует часть вашего нереализованного дохода и расхода.

16.3 All amounts payable by you to us will be deducted from your Cash. Likewise, we can credit to your Cash any amounts we owe you or any adjustments to which you are entitled.

Все суммы, которые вы нам должны, будут сняты с вашей наличности (кэш). Таким же образом мы можем пополнять вашу наличность (кэш) любыми суммами, которые мы вам должны, или вносить корректировки

16.4 Profits and losses on open positions will not be credited to or debited from your Cash.

Прибыль и потери по открытым позициям не будут ни вноситься, ни изыматься из вашей наличности (кэш).

16.5 Marked to Market profits and losses are taken into account in the calculation of Variation Margin and in assessing whether we will close bets or trades. See clause 8 of the Spread Terms and clause 9 of the CFD and Spot Forex Terms.

Прибыль и потери, отмеченные как рыночные, учитываются в расчете вариационной маржи и в оценке ситуации, когда нам следует закрыть позицию. См.ст.8 Положений о спред и ст.9. Положений о контрактах на разницу и спот форекс

16.6 It is in your own best interest to make sure you know how to calculate profits and losses and what amounts will be added or deducted in relation to your bets/trades. All the information you need to do so is available from the Market Information Sheets and DealBook®. If you are in any doubt, please contact our Customer Services Team.

В ваших интересах знать, каким образом производится калькуляция прибыли и потерь и какие суммы будут добавлены или вычтены по вашим сделкам. Вся информация, которая вам для этого потребуется, находится в Информационной ведомости рынка или на DealBook®. Если у вас есть сомнения, пожалуйста, обратитесь в нашу Службу поддержки клиентов

17. Payments of Profits and Losses

Выплата прибыли и потерь

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

17.1 We can retain: -
Мы можем удержать:

- any amount you owe us in respect of the Account e.g. realised losses, Initial Margin and Variation Margin;
- любую сумму, которую вы нам должны в отношении вашего счета, например, реализованные потери, первоначальную маржу или вариационную маржу;
- amounts to cover Marked to Market losses;
- суммы, чтобы покрыть потери, привязанные к рынку;
- any Unrealised P&L;
- любую нереализованную прибыль или потерю;
- any other amounts you owe us under these Terms;
- любые суммы, которые вы нам должны, согласно настоящим Положениям;
- any and all amounts on your Account pending receipt by us of the originals of any Account opening documentation (including in relation to money laundering regulations), if you only supplied us with copies when we opened your Account;
- любые и все суммы на вашем счете, ожидающем подтверждения нами оригиналов любых документов по открытию счета (а также касающиеся надзора за отмыванием денег), если только вы предоставили нам копии, когда мы открывали вам счет;
- any amount you owe us in relation to any other Account you have with us or on any other grounds.
- любые суммы, которые вы нам должны за любой другой счет, который у вас открыт в нашей компании или по любым другим основаниям.

17.2 We will retain the amounts referred to in clause 17.1. If you have positive Cash (in excess of the amounts referred to in clause 17.1), we will make that excess positive Cash available for withdrawal and the amount payable will be sent on request in your Base Currency. Please note that any profits which are part of your Unrealised P&L will not be paid to you.

Мы удержим суммы, относящиеся к ст.17.1. Если у вас положительный остаток (кэш) (излишек средств согласно ст.17.1), мы сделаем этот излишек положительного остатка (кэш) доступным к снятию, а сумма к отплате будет заявлена в вашей базисной валюте. Обратите внимание, что любая прибыль, которая является частью вашей нереализованной прибыли и потерь, не будет вам выплачена.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

17.3 If you have negative Cash, that negative sum is due and payable by you to us immediately.
Если у вас отрицательный остаток (кэш), то отрицательная сумма должна быть оплачена нам немедленно.

17.4 The following applies to all payments by you to GFT Global Markets: -
Следующие положения относятся ко всем вашим выплатам в пользу GFT Global Markets:

- all payments must be made in your Base Currency. If you pay us in any other currency, we can charge you the cost of conversion into that Base Currency, see clause 27.4;
- все выплаты должны быть сделаны в вашей базисной валюте. Если вы платите нам в любой другой валюте, то мы можем снять с вас стоимость перевода в эту базисную валюту, см. ст.27.4;

- you will only be credited for the net amount received after all deductions, for example, bank charges and any other costs of transfer;
- вы получите только нетто сумму, сложившуюся после всех отчислений, например банковских сборов или любых других издержек по трансферу;

- if you send payment by cheque we will not credit your Account with the payment until the cheque has cleared. This may take a number of days;
- если вы высылаете оплату чеком, мы не кредитуем ваш счет до тех пор, пока не произведен расчет по чеку. Это может занять несколько дней;

- we do not accept cheques drawn on a non-UK clearing bank;
- мы принимаем чеки, выписанные только британскими клиринговыми банками;

- in the case of payment of Variation Margin we only accept payment by telegraphic transfer, debit card or any other method of immediate electronic transfer acceptable to us;
- в случае уплаты вариационной маржи мы можем принять оплату только в виде телеграфного перевода, дебитной карты или другим методом быстрого электронного перевода, приемлемого для нас;

- we do not accept payments in cash.
- мы не принимаем оплату наличными.

17.5 We can charge interest on late payments see clause 25.1.
Мы вас оштрафовать за просроченный платеж, см.ст.25.1

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

17.6 We do not provide any credit, loan or other financial accommodation to you. Neither an Initial Margin Credit Allocation nor any Variation Margin Credit Allocation constitutes any credit, loan or other financial accommodation.

Мы не предоставляем никаких кредитов, займов или других финансовых договоренностей. Размещение как начального маржинального кредита, так и вариационного маржинального кредита не подразумевает кредита, займа или других финансовых договоренностей.

18. Administrative Provisions
Административное обеспечение

18.1 We will report dealings to you as follows: -
Мы будем освещать сделки с вами следующим образом:

- DealBook® will contain full details of all the matters referred to in clause 3.6 so that you can check the status of bets, trades and Orders;
- DealBook® будет содержать все детали по всем пунктам, освещенным в ст.3.6. Таким образом вы сможете проверять ваш статус по ставкам, сделкам и ордерам.

- we will provide you with a confirmation of each bet/trade you place and each Order we execute as soon as possible and no later than the next Business Day after you place a bet/trade or we execute an Order for you;
- Мы предоставим вам подтверждение каждой позиции, которую вы размещаете, и каждого ордера, который мы исполняем, так быстро, насколько это возможно, но не позднее, чем на следующий бизнес день после размещения заявки или исполнения ордера.

- within 10 Business Days of the end of each month, we will send you a statement by e-mail in relation to all your bets/trades in that month.
- В течение 10 рабочих дней в конце каждого месяца, мы будем отправлять вам по электронной почте официальный отчет о ваших сделках в этом месяце.

In addition if you ask to us to we will supply you with information about the status of any bet/trade or Order.

Если вы дополнительно попросите нас, то мы будем предоставлять информацию о статусе любой позиции или ордера.

18.2 It is in your own best interests that you regularly access DealBook® to check on all dealings. If you think a mistake has been made (e.g. a bet/trade has been recorded that you think is not yours), tell us immediately, either via DealBook®, by e-mail using customerservices@gftuk.com or by telephoning our Customer Services Team. The sooner we are made aware of a potential problem, the easier we will be able to investigate.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

В интересах вашего бизнеса регулярно справляться в DealBook® обо всех сделках. Если вы считаете, что была допущена ошибка (например, была зарегистрирована сделка, которую вы не размещали), сообщите нам немедленно, либо через DealBook®, либо по электронной почте customerservices@gftuk.com, или позвонив в нашу Службу поддержки клиентов. Чем скорее мы узнаем о потенциальной проблеме, тем легче нам будет проводить расследование.

19. Client re-classification
Реклассификация клиента

19.1 There may be occasions when we need to review your classification; for example to comply with applicable law or the Regulatory System. Accordingly, we reserve the right to review your classification.
Могут возникнуть ситуации, когда нам придется пересмотреть вашу классификацию, например, в соответствии с законодательством или Системой Управления. Соответственно, мы оставляем за собой право пересматривать вашу классификацию.

19.2 You may request a different client categorisation.
Вы можете запросить другую категорию.

19.2 We will only re-classify you if (in doing so) we comply with the Regulatory System; this includes obtaining your written consent or entering into a written agreement with you, if required. In addition, we will give you at least 14 days written notice of any re-classification, unless the Regulatory System allows us to give less notice or requires a longer period of notice.

Мы произведем реклассификацию, если наши действия соответствуют правилам Системы Управления. Процедура включает ваше письменное согласие или письменное соглашение с вами, если это необходимо. В этом случае мы предупредим вас письменно по крайней мере за 14 дней до реклассификации, кроме случаев, когда Система Управления позволяет или предусматривает менее подробное уведомление либо более длительный период уведомления.

20. Our right to close your Account
Наше право закрыть ваш счет

20.1 We set out in clause 20.2 the circumstances in which we can close your Account. In clause 20, the notice we may give you varies depending on what has happened. However, please note that we may be prevented by law or the Regulatory System from giving you notice; in addition law and the Regulatory System may determine when and how much notice we can give you; all references to notice in this clause 20 should be construed accordingly. Please also refer to clause 28.

В ст.20.2 мы рассматриваем обстоятельства, при которых мы можем закрыть ваш счет. В ст.20 указано, что уведомление, которые мы вам посылаем, зависит от ситуации, которая сложилась. Однако примите во внимание, что наши действия могут быть ограничены законодательством или Системой Управления, и мы не пошлем вам уведомление. Также закон и Система Управления может определять, когда и насколько подробное уведомление мы можем вам предоставить. В ст.20 рассматриваются все уведомления. Обратитесь также к ст.28.

20.2 We can close your Account if: -

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Мы можем закрыть ваш счет ввиду:

- you die or become a patient under relevant mental health legislation, or we have reasonable grounds to believe that you have done so;
- вашей смерти или признании вас умственно недееспособным, согласно медицинскому законодательству, или имеющихся у нас веских оснований полагать, что это так;

- an Insolvency Event occurs in relation to you.
- вашего банкротства или несостоятельности.

In the above two bullet points we are not obliged to give you any prior notice, but we would tell you, (or other appropriate representatives) that we had closed your Account.
В вышеизложенных ситуациях мы не обязаны предоставлять вам никакого предварительного уведомления, но мы сообщим вам (или наш представитель), что ваш счет закрыт.

- anything you owe us under the Terms (for example Variation Margin or realised losses) has not been paid within 30 days of the day it should have been paid.
- неоплаченных сумм, которые вы нам должны, согласно Положениям (например, вариационная маржа или реализованные потери), которые не были выплачены в течение 30 дней со дня срока оплаты.

In the above case, we will give you at least 14 days written notice prior to closing your Account.
В этом случае мы предупредим вас письменно по крайней мере за 14 дней до закрытия счета.

- your dealings are of such a type (e.g. size or nature) that we no longer wish to deal with you.
- ваши сделки приобрели такой вида размер или характер, что мы не хотим более вести с вами дела.

In the above case we would give you at least 30 days written notice prior to closing your Account.

В этом случае вы получите письменное уведомление за 30 дней до закрытия счета.

- we have other good grounds for doing so.
- у нас есть другие основания для закрытия счета

In the above case we will give you 30 days written notice prior to closing your Account.

В этом случае вы получите письменное уведомление за 30 дней до закрытия счета.

20.3 The following apply in relation to closure of your Account:

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

При закрытии счета

- during the notice period (if any):-
- во время периода уведомления (если оно высылается)

  - we will not close your open bets/trades (unless we are otherwise entitled to do so);
  - - мы не закроем ваши позиции, если только мы не вынуждены сделать это;

  - you will not be able to place any new bets, trades or Orders nor to give any other instruction, except insofar as necessary to close a bet/trade or to cancel an Order in place before the start of the notice period. In particular you will not be entitled to place a closing bet/trade or any Order in such a size that would result in a new bet/trade being opened;

  - вы не сможете разместить новые ставки, сделки или ордеры или дать инструкции, кроме тех, которые даются по закрытию сделки или отмены ордера, до начала периода уведомления. В частности, вы не сможете продавать или размещать любой ордер в таком объеме, что приведет к открытию новой позиции.

- all bets and trades will be closed and all Orders cancelled on the same day that your Account is closed (or as soon as reasonably practicable thereafter);
- все позиции будут закрыты, а все ордеры отменены в день закрытия счета (или так скоро, насколько это практически исполнимо);

- all bets and trades will be closed at the GFT Price;
- все ставки и сделки будут закрыты по цене GFT;

- we can effect closures at any time, but closure will generally be effected approximately one hour before the close of the Underlying or our trading hours for the Market in question;
- мы можем осуществить закрытие счета в любое время, но закрытие будет произведено примерно за час до закрытия базового актива или наших торговых часов на соответствующем рынке;

- once your Account has been closed you will no longer be entitled to place any bets, trades or Orders or to otherwise deal on your Account.
- после закрытия счета вы больше никогда не будете иметь возможность делать ставки, размещать позиции или ордеры или производить какие-либо операции с вашим счетом.

21. Our right to suspend your Account
Наше право приостановить ваш счет

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

21.1 In some circumstances we reserve the right to suspend your Account. We set out in clause 21.2 the circumstances in which we can suspend and whether notice will be given. However, please note that we may be prevented by law or the Regulatory System from giving you notice; in addition, law and the Regulatory System may determine when and how much notice we can give you; all references to notice in this clause 21 should be construed accordingly. Please also refer to clause 28. If we do suspend your Account it means that:

При некоторых обстоятельствах мы оставляем за собой право приостановить ваш счет. В ст.21.2 мы рассматриваем эти обстоятельства, при которых мы можем приостановить счет, а также должно ли быть выслано уведомление. Однако примите во внимание, что наши действия могут быть ограничены законодательством или Системой Управления, и мы не пошлем вам уведомление. Также закон и Система Управления могут определять, когда и за сколько дней мы можем вам его предоставить, В ст.21 рассматриваются все уведомления. Обратитесь также к ст.28. Если мы действительно приостанавливаем ваш счет, то это означает, что

- bets, trades and Orders (in place prior to the suspension) will not be affected (subject to all other provisions of the Terms);
- ставки, сделки и ордера (размещенные до приостановки) не будут активированы (согласно условиям Положений);

- you will not be able to place any new bets, trades or Orders nor to give any other instruction, except insofar as necessary to close a bet/trade or to cancel an Order in place before the suspension. In particular you will not be entitled to place a closing bet/trade or any Order in such a size that would result in a new bet/trade being opened.
- Вы не сможете размещать никаких новых ставок, сделок или ордеров, давать инструкции за исключением закрытия позиций или ордеров, размещенных до приостановления. В частности, вы не сможете продавать или размещать любой ордер в таком объеме, что приведет к открытию новой позиции.

21.2 We can suspend at any time for any good reason as long as we give you at least 14 days written notice that we are doing so. Additional circumstances in which we can suspend are set out below and in each of the below we can suspend either with or without giving notice. If we give notice, it will be given in writing. If we do suspend without giving you notice, we will notify you in writing (as soon as reasonably practicable) that we have done so. The additional circumstances in which we can suspend are as follows:

Мы можем приостановить счет в любое время и на достаточных основаниях, при условии, что мы предоставляем вам письменное уведомление за 14 дней до приостановления. Дополнительные обстоятельства, при которых мы можем приостановить счет, описаны ниже. Также далее указаны случаи, когда высылается уведомление. Уведомление всегда в письменной форме. Если произведена приостановка без уведомления, вам будет отправлено письменное подтверждение, как только это будет практически осуществимо. Дополнительные обстоятельства, при которых мы можем приостановить счет, следующие:

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- if we have reasonable concerns in relation to breach of any relevant law (whether English or otherwise) or the Regulatory System;
- если у нас есть основания полагать, что произошло нарушение любого соответствующего закона (либо английского либо другого) или Системы Управления.

- if we have reasonable concerns relating to money laundering;
- если у нас есть основания полагать, что имеет место отмывание денег;

- if you do not provide information requested in relation to any credit checks;
- если вы не предоставляете информацию о кредитных чеках;

- if you have failed to provide us with the originals of any Account opening documentation (including in relation to money laundering regulations), if you only supplied us with copies when we opened your Account;
- если вы не можете предоставить на оригиналы документов для открытия счета (а также касающиеся надзора за отмыванием денег), если только вы предоставили нам копии, когда мы открывали вам счет;

- if we have reasonable grounds to believe that any material warranty or representation you have made to us (e.g. in clause 36.1) is not true or is misleading in some material respect;
- если у нас основания полагать, что любые материальные гарантии или представления, которые вы сделали (пример ст.36.1), не достоверны или вводят в заблуждение;

- if we have reasonable grounds to believe that you will not be able to pay us anything you owe us, when the time comes for payment;
- если у нас есть основания полагать, что вы не сможете нам оплатить суммы, которые вы нам должны, к моменту даты оплаты;

- if any amount you owe us (including Variation Margin) has not been paid on time;
- если любая сумма, которую вы нам должны (включая вариационную маржу), не выплачена во время;

- if we have exercised our rights under clause 22 to close, cancel or void your bets, trades or Orders;
- если мы использовали свои права по ст.22 на закрытие, отмену или аннулирование ваших ставок, сделок или ордеров;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- if we have reasonable grounds to believe that you are in a material breach of these Terms;
- если у нас есть основания полагать, что вы совершили значительное нарушение Положений;

- you die or become a patient under relevant mental health legislation, or we have reasonable grounds to believe that you have done so;
- ваша смерть или признание вас умственно недееспособным, согласно медицинскому законодательству, или у нас есть веские основания полагать, что это так;

- an Insolvency Event occurs in relation to you;
- ваше банкротство;

- if you are persistently abusive when you deal with us.
- если вы вели себя резко и оскорбительно.

In all the above circumstances we will investigate the surrounding circumstances; subject to clause 28, we will allow you the opportunity to make comments and we will act diligently to reach a conclusion within 5 Business Days. Subject to clause 28, we will then inform you of our decision in writing. The possible outcomes are:

По всем вышеописанных обстоятельствах мы будем проводить разбирательства. Согласно ст.28 мы дадим вам возможность прокомментировать действия и сделаем все возможное, чтобы достичь соглашения в течение 5 рабочих дней. Согласно ст.28 мы проинформируем вас о нашем решении в письменном виде. Наши возможные решения:

- Re-activation: your Account will be re-activated and you will be able to continue to deal.
- Реактивация. Ваш счет будет восстановлен и вы сможете продолжать торги.

- Closure: your Account will be closed. In this case we may close with or without notice. Clause 20.3 will apply during any notice period and will apply to closure of your Account. If we give you notice of closure, that notice will be given in writing. If we do not give you notice, we will (subject to clause 28) confirm in writing that your Account has been closed.
- Закрытие. Ваш счет будет закрыт. В этом случае мы можем произвести закрытие счета с уведомлением или без него. Ст.20.3 вступает в силу во время любого периода уведомления и будет применена при закрытии вашего счета. Уведомление о закрытии счета будет выслано в письменном виде. Если мы не выслали уведомление, то согласно ст.28 мы подтвердим письменно, что ваш счет был закрыт.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

22. Our right to close or void your bets and trades; to cancel Orders

Наше право закрыть или аннулировать ваши ставки и сделки, отменить ордеры

22.1 We set out in clause 22.2 the circumstances in which we can close or void your bets and trades and cancel Orders. We also set out below the notice we may give. However, please note that we may be prevented by law or the Regulatory System from giving you notice; in addition law and the Regulatory System may determine when and how much notice we can give you; all references to notice in this clause 22 should be construed accordingly. Please also refer to clause 28.

В ст.22.2 мы рассматриваем обстоятельства, при которых мы можем закрыть или аннулировать ваши ставки торги и отменить ордер. Мы также рассматриваем тип уведомления, который мы высылаем. Однако, примите во внимание, что наши действия могут быть ограничены законодательством или Системой Управления, и мы не пошлем вам уведомление. Также закон и Система Управления могут определять, когда и за сколько дней мы можем вам его предоставить. В ст.22 рассматриваются все типы уведомлений. Обратитесь также к ст.28.

22.2 We can: -

Мы можем:

- close all open positions on your Account and cancel all Orders in accordance with clause 8.10 of the Spread Terms and/or 9.10 of the CFD and Spot Forex Terms;
- Закрыть все открытые позиции на вашем счете и отменить все ордеры в соответствии со ст.8.10 Положений о спред и/или согласно ст.9.10 Положений о контрактах на разницу и спот форекс;
- close any short open position spread bet or cfd trade relating to an Underlying equity, if we are obliged to close any hedging position we have taken in relation to that spread bet or cfd trade (for example, if the Underlying equities are unavailable and/or a buy-in notice is enforced by the relevant exchange);
- Закрыть любую открытую позицию спред бета или контракта на разницу на рынке, если мы вынуждены закрыть или хеджировать позицию по спред бету или контракту на разницу (например, если акции базового актива недоступны и/или уведомление о закрытии выслано другой биржей);
- (in addition to the above rights) close any or all of your open bets/trades and cancel any or all of your Orders, in whole or in part if:
- (в дополнение к вышеописанным правам) закрыть любую или все из ваших открытых позиций или отменить любые или все ордеры, полностью или частично при условии, что:
    - any payment due under the Terms has not been received in full on the due date and we have given you at least 7 days notice to pay the amount due;
    - любые оплаты согласно Положениям не были получены полностью и в срок, а мы уведомили вас о сроках и сумме выплаты не менее, чем за 7 дней;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- any instrument of payment you use to pay amounts to us is not honoured on first presentation;
- любые способы оплаты, которые вы использовали для перечисления нам денег, но изначально не признанные;

- an Insolvency Event occurs in relation to you;
- ваше банкротство;

- you die or become a patient under mental health legislation or we have reasonable grounds to believe you have done so;
- по причине вашей смерти или признании вас умственно недееспособным, согласно медицинскому законодательству, или у нас есть веские основания полагать, что это так;

- law or the Regulatory System requires or permits us to do so.
- законодательство или Система Управления, разрешающие или требующме исполнения вышеизложенного.

In the above circumstances, we can close your open bets/trades and cancel your Orders with or without giving you notice. If we exercise our rights without giving you notice, we will tell you in writing (as soon as reasonably practicable) that we have done so.

В вышеизложенных обстоятельствах, мы может закрыть все открытые позиции, а все ордеры будут отменены с уведомлением или без него. Если мы использовали свое право не уведомлять вас заранее, то мы сообщим об исполнении в письменном виде (так скоро, насколько это практически исполнимо).

- close any bet/trade and cancel any Order, if that bet/trade or Order has been placed in material breach of the Terms;
- Закрывать любые позиции и отменять ордеры, если позиции и ордеры были размещены с нарушением правил Положений;

- close or void any bet/trade and cancel any Order, if that bet/trade or Order has been placed in breach of any relevant law (whether English or otherwise) or the Regulatory System.
- Закрывать и аннулировать любые позиции или отменять любой ордер, если позиции и ордер были размещены с нарушением любого закона (как английского, так и другого) или правил Системы Управления.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

In both the above circumstances we are not obliged to give you any prior notice, but we would tell you in writing (as soon as reasonably practicable) that we had done so.

В обоих случаях мы не обязаны предоставлять вам никакого уведомления заранее, но мы сообщим вам об исполнении в письменном виде (так скоро, насколько это практически осуществимо).

- close all or any part of any bet/trade and cancel all or any part of any Order, if there is a material dispute between us in relation to it.
- Закрыть все или часть любых позиций или отменить все или часть ордера, если возникаем материальный спор между нашими сторонами.

In the above circumstance we would act reasonably in endeavouring to resolve the dispute before we took this action. We would not be obliged to give you any prior notice before taking this action, but if we took this action we would inform you in writing (as soon as reasonably practicable) that we had done so. Also, this does not affect our rights under clause 31, in relation to Manifest Error.

В вышеуказанных обстоятельствах мы будем прилагать все усилия, чтобы разрешить спор до принятия нами каких либо действий. Мы не обязаны предоставлять никаких уведомлений, но мы сообщим вам об исполнении в письменном виде (так скоро, насколько это практически осуществимо). Также, это не умоляет наших прав согласно ст.31 об обнаружении ошибки.

22.3 When we exercise any of our rights under the Terms to close your bet/trades, the following apply:
Если мы используем свои права согласно Положениям, чтобы закрыть ваши позиции, то следующие условия вступают в силу:

- closure will be on the basis of the GFT Price;
- закрытие проводится по цене GFT;

- we can effect closures at any time.
- мы можем провести закрытие в любое время.

23. Variation of IM Factors, stake/trade sizes and spreads
Различие IM факторов, размеры ставок/сделок и спреды

23.1 We can vary IM Factors, minimum and maximum stake/trade sizes and spreads at any time. Any changes will be published in the Market Information Sheets and will be effective immediately on publication, although changes to IM Factors will only apply to open bets, trades and Orders 14 days after publication. See also our rights under clauses 29, 30 and 32, for example to vary IM Factors, minimum and maximum stake/trade sizes and spreads.

Мы можем изменять IM факторы, минимальные и максимальные размеры акций/сделок и спредов в любое время. Любые изменения будут опубликованы в Информационной ведомости

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

рынка и вступят в силу сразу после публикации, несмотря на то, что изменения IM факторов применимы для открытых позиций и ордеров в течение 14 дней после публикации. Также см.ст 29, 30 и 32, где описаны наши права. Например, изменение IM фактора, минимальных и максимальных размеров акций/сделок и спредов.

23.2 You should make sure you know the current IM Factors, stake/trade sizes and spreads in relation to your bets, trades and Orders.
Вы должны быть уверены, что вы знаете текущие IM факторы, размеры акций и спредов в отношении к вашим позициям и ордерам.

24. Specifications and rules
Спецификации и правила

24.1 Particular Markets will have specifications and rules that apply to that Market. These will be set out in the Market Information Sheets.
Некоторые рынки имеют свои спецификации и правила, которые действуют на этих рынках. Это будет описано в Информационной ведомости рынка.

24.2 We can vary any of those specifications and rules with or without giving you notice (in particular by publishing details in the Market Information Sheets), but no change will apply to any bet, trade or Order current prior to the date on which the change is to become effective. As mentioned above the current specifications and rules will be in the Market Information Sheets.

Мы можем изменять любые из этих спецификаций или правил, уведомляя вас об этом или нет (в частности, публикуя сообщение в Информационной ведомости рынка). Никакие изменения не вступают в силу до даты исполнения. Как уже говорилось, текущие спецификации и правила можно найти в Информационной ведомости рынка

25. Interest on late payments and costs
Процент за просроченные платежи и издержки

25.1 If you do not pay on time any amount you owe us (except interest), we can charge you interest. The rate of interest will be 4% above the base rate of Barclays Bank Plc from time to time. We will charge you this interest until you have paid the amount in full; we will charge you this interest before and after any judgement we might obtain against you.

Если вы не произвели оплату в срок и полностью (за исключением процентов), мы можем назначить вам процент, который будет на 4% выше ставки Барклейз Банк (Barclays Bank Plc). Мы назначим вам процент, пока вы нам не выплатите сумму полностью. Мы будем назначать вам процент до и после любого решения, которое мы приняли не в вашу пользу.

25.2 You must pay to us any and all costs and expenses (such as bank charges, Court fees, legal expenses and the like) we pay or incur because you fail to pay amounts due on time or which we incur in enforcing our rights against you.

Вы должны выплатить нам все издержки и расходы (такие как банковские комиссии, судебные взносы, судебные издержки и тому подобное), которые мы платим или вынуждены заплатить,

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

потому что не смогли выплатить суммы своевременно, или которые мы выставляем в случае применения наших прав против вас.

25.3 The interest, costs and expenses referred to above are debts you owe us. We can deduct them from your Cash.
Проценты, издержки и расходы, о которых говорилось выше, считаются вашими долгами перед нами. Мы можем удержать их с вашей наличности (кэша).

26. Netting
Неттинг - взаимная компенсация требований и обязательств

26.1 If we have closed your Account and/or if all open bets/trades and Orders on your Account have been closed or cancelled we can:
Если мы закрываем ваш счет и/или все открытые позиции и ордеры на вашем счету были закрыты или отменены, мы можем:

- combine and consolidate your Cash with any other Account you have with us, spread bet, cfd, spot forex or otherwise;
- объединить вашу наличность (кэш) с любыми другими счетами, которые вы у нас открыли, со спред бетами, контрактами на разницу, спот форексом и т.п.;

- set-off against each other the amounts referred to in (a) and (b) below: -
- компенсировать суммы, относящиеся к пунктам (а) и (б), а именно:

(a) any amount we owe you of whatever nature and whenever payable including in respect of the Account and/or any other Account you have with us, spread bet, cfd, spot forex or otherwise; this will include your Cash, if that is a credit balance and any profit in relation to Unrealised P&L;

любую сумму, которую мы вам должны, любого характера, с любой датой выплаты по данному счету и/или любому другому счету у нас, спред бетам, контрактам на разницу, спот форексу и т.п; это включает вашу наличность (кэш), если это кредитовый остаток или любая прибыль касательно нереализованной прибыли и потерь;

(b) your Cash (if a debit balance), any and all liabilities or amounts that you owe us of whatever nature and whenever payable including in respect of the Account and/or any other Account you have with us, spread bet, cfd, spot forex or otherwise; this will include your Cash, if that is a debit figure, any loss in relation to Unrealised P&L, losses and any interest, costs and expenses.
ваша наличность (кэш) (дебетовое сальдо), любые или все задолженности или суммы, которые вы нам должны, любого характера, с любой датой выплаты по этому счету и/ или любому другому счету у нас, спредам, контрактам на разницу,

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

спот форекс и т.п.; это включает вашу наличность (кэш), если это дебетовое сальдо или любая потеря касательно нереализованной прибыли и потерь, потерь и любых процентов, издержек и расходов.

26.2 If we exercise our rights under clause 26.1 all the payment obligations (in respect of which we have exercised those rights) will be consolidated into an obligation: (a) for you to pay a net sum of cash to us or (b) for us to pay a net sum of cash to you.

Если мы воспользуемся нашим правом согласно ст. 26.1 все выплаты (по которым мы используем наши права) будут произведены следующим образом: (а) вы выплачиваете нам нетто-сумму наличными или (б) мы выплачиваем вам нетто-сумму наличными.

26.3 If amounts are payable by us to you or by you to us on any other Accounts, we may need to close those Accounts (including closing all open positions and cancelling all Orders on those other Accounts) in order to exercise our rights under this clause. You consent to our doing so.

Если есть суммы, которые стороны должны друг другу на этом счету, возможно нам придется закрыть эти счета (включая закрытие всех открытых позиций и отмену всех ордеров на тех счетах), чтобы воспользоваться нашими правами согласно данной статье. Вы даете согласие на наши действия.

26.4 If your Account and all open bets/trades have been closed and all Orders cancelled, you can also require us to exercise the rights in clause 26.1.
Если ваш счет и все открытые позиции закрыты и все ордеры отменены, то вы также можете потребовать воспользоваться правами согласно статьи 26.1.

26.5 Our rights in this clause 26 apply regardless of the currency of any amount payable by us to you or by you to us.
Наши права по ст.26 применимы вне зависимости от валюты и суммы, которую должны стороны друг другу.

27. Currency
Валюта

27.1 We can convert into your Base Currency -
Мы можем конвертировать в вашу базисную валюту:

- your Cash;
- вашу наличность (кэш);
- any profit, loss or other liability;
- любую прибыль, потерю или другую задолженность;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- any money owed by us to you, or you to us;
- любые деньги, которые стороны должны друг другу;

- any money paid by you to us.
- любые деньги, которые вы должны нам.

27.2 Please note that for the purpose of calculating your Cash and all other relevant matters we will convert any relevant currencies into your Base Currency.
Следует отметить, что с целью расчетов вашей наличности (кэш) и во всех других случаях, мы будем конвертировать любые валюты в вашу базисную валюту.

27.3 We will convert currencies at the rates we reasonably specify from time to time.

Мы будем конвертировать валюту по курсам, которые мы время от времени уточняем.

27.4 If you pay us in any currency other than your Base Currency, we will charge you any costs we incur in converting currency into to your Base Currency.

Если вы произвели выплаты нам в другой валюте, отличной от базисной, то мы запишем суммы расходов, возникших при конвертации в вашу базисную валюту, на ваш счет.

28. Compliance with law
Соответствие законодательству

28.1 Applicable laws (e.g. in relation to money laundering) whether English or otherwise may prevent or limit our compliance with all or any of the Terms. In some cases, for example in the case of suspected money laundering, we may not be able to give you notice that we intend to exercise or have exercised our rights under the Terms (including suspending or closing your Account and/or bets, trades or Orders).

Соответствующие законы (например, касающиеся отмывания денег), как английские, так и других стран, могут ограничивать наши действия по условиям Положений (включая приостановление или закрытие вашего счета и/или ставок, сделок или ордеров).

28.2 We are entitled to do or omit to do anything in order to comply with applicable laws and the Regulatory System.
Мы уполномочены совершать или не совершать действия, чтобы следовать букве закона и правилам Системы Управления.

28.3 This clause 28 prevails over all other provisions of the Terms.
Данная ст.28 превалирует на всеми другими Положениями.

29. Events Outside Our Control and Market Disruption Events
Обстоятельства непреодолимой силы и подрыв рынка

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

29.1 If an Event Outside Our Control and/or Market Disruption Event occurs we can, subject to complying with clause 29.2: -
Если имели место обстоятельства непреодолимой силы и/или подрыв рынка, мы можем, согласно ст.29.2:

- close any open bets/trades;
- закрыть любые позиции;

- cancel and/or execute any Orders;
- отменить и/или исполнить любые ордеры;

- adjust the GFT Price or size of any open bets/trades;
- изменить GFT цену или размер любой открытой позиции (ставки);

- adjust the agreed execution price or size of any Orders;
- изменить цену активации и размер любого ордера;

- suspend trading and/or alter trading times;
- приостановить торги и/или изменить время торгов;

- refuse all bets/trades and Orders;
- отклонить все заказы на позиции и ордеры;

- vary Initial Margin requirements, IM Factors, minimum and maximum stake/trade sizes, spreads and GFT Prices;
- изменять требования по начальной марже, IM факторы, размеры минимальной и максимальной акции/сделки, спредов и GFT цен;

- immediately require payment of all amounts you owe us such as Variation Margin;
- незамедлительно потребовать оплаты всех сумм, которые вы нам должны, например вариационную маржу;

- void any bet/trade, in cases where the GFT Price is based on the price of an Underlying and trades relevant to the GFT Price are cancelled by a relevant regulatory body, exchange or other third party;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- аннулировать любую ставку/сделку, в случаях, когда GFT цена рассчитана по цене базового актива и торги по GFT цене отменены соответствующим органом, биржей или третьей стороной;

- do or omit to do anything, if we think it reasonable to protect ourselves and our Clients as a whole.
- предпринимать или не предпринимать какие-либо действия, если мы считаем, что необходимо обезопасить себя или наших клиентов.

29.2 Our rights under clause 29.1 are subject to the following: -
Наши права согласно ст.29.1 заключаются в следующем:

- we will act reasonably and in good faith;
- мы будем действовать разумно и добросовестно;

- we can exercise the rights with or without giving you notice, but if we exercise without giving you notice we will give you notice (as soon as reasonably practicable) that we have done so. If it is reasonable and practicable for us to give you notice, the length of notice will vary depending on the circumstances.
- мы можем воспользоваться своими правами, поставив вас в известность или не предупредив заранее, но, не последует уведомления, то мы сообщим вам о наших действиях так скоро, насколько это будет практически осуществимо. Если мы считаем, что есть основания для уведомления, то срок его подачи будет зависеть от обстоятельств.

29.3 In the case of an Event Outside Our Control, you may not be able to access the Software, DealBook® and/or www.gftuk.com and you may not be able to contact us by telephone.

В случае обстоятельств непреодолимой силы, когда вы не можете получить доступ к программному обеспечению, DealBook® и/или www.gftuk.com и вы не можете связаться с нами по телефону.

30. Insolvency
Банкротство (несостоятельность)

30.1 The rights in clause 29.1 also apply if an Insolvency Event occurs in relation to an entity to which your bet/trade or Order directly or indirectly relates. In that case we can exercise any of the rights in clause 29.1 in relation to the Markets affected by the Insolvency Event.

31. Errors
Ошибки

31.1 If for any reason we have manually recorded any bet/trade or Order and have done so inaccurately, that will not affect the validity of the bet/trade or Order that was placed. Likewise you will not be entitled to enforce whatever is inaccurately recorded.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Если по каким-либо причинам мы вручную записали какую-либо ставку или ордер, и сделали это неправильно, это не отразится на законности размещения ставки или ордера. Соответственно, вы не будете уполномочены осуществлять сделки, которые были зарегистрированы неверно.

31.2 If a bet/trade contains or is based on a Manifest Error we can: -

Если в ставке/сделке обнаружена ошибка, мы можем:

- make appropriate adjustments to the bet/trade or Order, so that it reflects the bet/trade or Order without Manifest Error;
- внести соответствующие изменения в ставку или ордер, чтобы исключить ошибку;
- close the bet/trade (at the GFT Price);
- закрыть сделку (по цене GFT);
- void the bet/trade. In this case we will close it, as if it had never been placed.
- аннулировать сделку. В этом случае мы ее закроем так, будто бы они и не была размещена.

31.3 Our rights under clause 31.2 are subject to the following: -
Наши права согласно ст.31.2 заключаются в следующем:

- we will act reasonably and in good faith;
- мы будем действовать разумно и добросовестно;
- we can exercise the rights with or without giving you notice, but if we exercise without giving you notice we will give you written notice (as soon as reasonably practicable) that we have done so.
- Мы можем воспользоваться своими правами, поставив вас в известность или не предупредив заранее, но, если не последует уведомления, то мы сообщим вам о наших действиях так скоро, насколько это будет практически осуществимо.

We can exercise our rights regardless of any bet, trade or other transaction you may have entered into with a third party and even if the exercise of our rights means that you may suffer loss as a result.

Мы можем воспользоваться нашими правами вне зависимости от ставки, торгов или других транзакций, которые вы осуществляете с третьей стороной. Если мы воспользуемся нашими правами, то вы можете понести убытки.

32. Corporate Action

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Корпоративная акция

32.1 If a Corporate Action occurs, we are entitled to :-
В случае корпоративной акции, мы уполномочены:

- change GFT Prices;
- изменить цены GFT;

- change our spreads;
- изменить наши спреды;

- change IM Factors;
- изменить IM фактор;

- change minimum and maximum stake/trade sizes;
- изменить размер минимальной и максимальной акции/сделки;

- suspend the acceptance of or refuse to accept bets/trades or Orders for any affected Market.
- приостановить или отказаться от принятия ставок или ордеров на любом задействованном рынке.

We can exercise the above rights with or without notice depending on the nature of the Corporate Action concerned. If we exercise before we have given notice, we will inform you as soon as reasonably practicable that we have done so.

Мы можем воспользоваться своими правами, уведомив вас или не сообщая об этом, в зависимости от природы корпоративной акции. Если мы не высылаем уведомления заранее, то мы сообщим о своих действиях так скоро, насколько это будет практически осуществимо.

32.2 In addition, if a Corporate Action occurs we can do any of the following in relation to a bet, trade or Order you have placed that is directly or indirectly affected by the Corporate Action and that was in place prior to the relevant Corporate Action:

Дополнительно, в случае корпоративной акции, мы можем предпринять следующие шаги в отношении ставки, сделки или ордера, которые вы разместили, которые прямо или косвенно оказались под воздействием корпоративной акции, и которые были размещены до этой акции:

- change the opening GFT Price of the bet/trade;
- изменить GFT цену открытия позиции;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- change the agreed execution price of the Order;
- изменить оговоренную цену активации ордера;

- close any open bet/trade and cancel any Order;
- закрыть любую открытую позицию и отменить любой ордер;

- open a new bet/trade or Order in the relevant Market. This might be necessary in the case of a rights issue, if you have a short position in the relevant Market;
- открыть новую позицию или ордер на соответствующем рынке. Такая необходимость может возникнуть, если мы воспользуемся своими правами, а у вас размещена короткая позиция на соответствующем рынке;

- make an appropriate credit or debit to your Account.
- произвести выплаты или зачисления на ваш счет.

When exercising the rights in the above five bullet points: -
Если мы воспользуемся вышеизложенными правами:

- we will act reasonably and in good faith, taking into account the nature of the Corporate Action that has occurred, in order to endeavour to preserve the economic value of the relevant bet/trade or Order;
- мы будем действовать разумно и добросовестно, принимая во внимание характер корпоративной акции, прилагая все усилия к сохранению экономической величины соответствующей ставки или ордера;

- adjustments in relation to dividends will be dealt with as provided in clauses 32.3 to 32.7;
- будут изменены размеры дивидендов, согласно ст.32.3 и 32.7;

- we can exercise the rights with or without notice depending on the nature of the Corporate Action concerned. If we exercise before we have given notice, we will inform you as soon as reasonably practicable that we have done so.
- мы можем воспользоваться своими правами, уведомив вас или не сообщая об этом, в зависимости от природы корпоративной акции. Если мы не высылаем уведомления заранее, то мы сообщим о своих действиях так скоро, насколько это будет практически осуществимо.

32.3 Subject to clause 32.7, if a dividend adjustment applies to an equity or index to which your bet/trade relates and your bet/trade was open at the close of our business on the last of our trading days (for that

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

equity or index) prior to the relevant ex-dividend date we will apply a dividend adjustment in accordance with clauses 32.4 to 32.7 (inclusive).

Согласно ст.32.7, если изменения размера дивиденда влияет на акцию или индекс по вашим позициям, а ваши позиции были открыты на момент закрытия наших торгов в последние дни торгов (для акций и индексов) перед датой без дивиденда, мы внесем изменения, см. ст. с 32.4 по 32.7 (включительно).

32.4 In the case of spread bets or cfd trades relating to individual equities the dividend adjustment (referred to in clause 32.3) will be applied as follows: -

В случае спред бетов или торгов контрактами на разницу по индивидуальным акциям, процедура изменения дивиденда (согласно ст.32.3) будет следующей:

- Clients holding long individual equity spread bet or cfd positions will be credited an ex-dividend adjustment net of the tax requirements of the relevant tax authority as determined by GFT Global Markets acting reasonably. Rates of adjustments are set out in the Market Information Sheets;
- клиентам, держащим долгие индивидуальные спред беты или контракты на разницу, изменения без дивидендов (без налогов) будут записаны в доходную часть, согласно требованиям и действиям GFT Global Markets. Курс изменений прописан в Информационных ведомостях рынка;

- Clients holding short individual equity spread bet or cfd positions will be debited an ex-dividend adjustment net of the tax requirements of the relevant tax authority as determined by GFT Global Markets acting reasonably. Rates of adjustments are set out in the Market Information Sheets.
- клиентам, держащим короткие спред беты или контракты на разницу, изменения без дивидендов (без налогов) будут занесены в дебет, согласно требованиям и действиям GFT Global Markets. Курс изменений прописан в Информационных ведомостях рынка.

32.5 In the case of adjustments to index spread bets or cfd trades, the rate of adjustment will be determined by GFT Global Markets acting reasonably, taking into account, for example, the weighting of the companies concerned. Please refer to the Market Information Sheets for details of how these adjustments are calculated for spread bets or index cfd trades. Adjustments are applied as follows: -

При изменении индекса спред бетов или контрактов на разницу, GFT Global Markets будет определять курс, принимая во внимание, например, вес компаний-участников. Все детали расчета изменений для спредов и индекса контрактов на разницу будут опубликованы в Информационной ведомости рынка. Изменения ведут себя следующим образом:

- Buy bets/trades are credited with the relevant adjustment.
- длинные позиции кредитуются;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- Sell bets/trades are debited the relevant adjustments.
- короткие позиции записываются в дебет.

32.6 We may (acting reasonably) terminate or vary the dividend adjustment depending on changes in law, the Regulatory System, rates of tax and in particular the withholding tax requirements of the relevant tax authority.

Мы можем прервать или изменить преобразование дивидендов, в зависимости от изменений в законодательстве, Системе Управления, ставке налогообложения и, в частности, требованиях по удержанию налогов соответствующим органом.

32.7 Please note: -
Обратите внимание:

- we reserve the right not to credit or debit any amounts in respect of a dividend adjustment, if the amount concerned is equal to or less than £1.00;
- мы оставляем за собой право не кредитовать и не дебетовать суммы, подлежащие к изменению дивидендов, если рассматриваемая сумма меньше или равна 1 фунту стерлингов;

- no dividend adjustments are made in respect of spread bets or cfd trades relating to Germany 30 or Germany Mid Cap Index.
- никакие изменения дивидендов по спред бетам и контрактам на разницу, относящимся к Germany 30 или Germany Mid Cap Index, не проводятся.

33. Client Money
Деньги клиента

33.1 The Client Money Rules will apply to you unless we have entered into a written agreement with you (in addition to the Terms) to the effect that the Client Money Rules do not apply.

К вам будут применены Правила выплат денег клиентам, если только вы не заключили с нами письменное соглашение (дополнительно к Положениям), в котором указано, что Правила выплат денег клиентам к вам не относятся.

34. Interest
Проценты

34.1 We do not pay interest on any money we hold in respect of you.

Мы не выплачиваем проценты по любым суммам, которые мы располагаем в результате сделок с вами.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

35. Complaints and Disputes
Жалобы и споры

35.1 We have a complaints handling procedure. Our Customer Services Team will supply a copy on request.

Существует процедура подачи жалобы. Служба поддержки клиентов предоставит вам копию по вашей просьбе.

35.2 It will be easier for us to deal with complaints or disputes if you raise them sooner rather than later. You should raise complaints and disputes as soon as you become aware of them and in any case within 4 Business Days of the date of the relevant transaction or other matter.

Нам будет проще разбирать жалобы или споры, если вы заявите о них как можно раньше. Вам следует подавать жалобы или начинать споры сразу, как только вы будете осведомлены о таковых и в течение 4 рабочих дней со дня транзакции или другого случая.

35. 3 If you have a complaint or dispute, you must refer this in writing to our Customer Services Team. If our Customer Services Team does not deal with the matter to your satisfaction, you can refer to it to our Compliance Officer. Retail Clients may also refer matters to the Financial Ombudsman Service, South Quay Plaza, 183 Marsh Wall, London, E14 9SR; clients who are not Retail Clients do not have this right.

Если у вас есть жалоба или возник спорный вопрос, вы можете обратиться в письменной форме в нашу Службу поддержки клиента. Если Служба поддержки не удовлетворит вашу жалобу, мы можете обратиться к Агенту по удовлетворению жалоб. Розничные клиенты могут также обратиться в финансовую службу Financial Ombudsman Service, находящуюся по адресу: South Quay Plaza, 183 Marsh Wall, London, E14 9SR. Клиенты, которые не являются розничными клиентами, не могут обращаться в финансовую службу.

35.4 GFT Global Markets is covered by the Financial Services Compensation Scheme. Depending on the nature of the bet/trade concerned, the circumstances of your claim and the rules of that scheme you may be entitled to compensation if we cannot meet our obligations to you. In general if you are entitled to be compensated, you are covered for 100% of the first £30,000.00 of your claim and 90% of the next £20,000.00, so the maximum amount of compensation is £48,000.00. Further information is available from the Financial Services Compensation Scheme.

GFT Global Markets работает по схеме службы финансовых компенсаций (Financial Services Compensation Scheme). В зависимости от характера разбираемой сделки и правил данной схемы, вы можете получить компенсацию, если мы не сможем исполнить обязательств перед вами. Например, если у вас 100% гарантия первых 30,000.00 фунтов стерлингов и 90% следующих 20,000.00 по вашей заявке, то максимальная сумма компенсации составит 48,000.00 фунтов стерлингов. Последующую информацию можно получить от службы Financial Services Compensation Scheme.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

35.5 You can access information and rules relating to the Financial Ombudsman Service on www.financial-ombudsman.org.uk. You can access information and rules relating to the FSA (in particular COBS) on www.fsa.gov.uk.

Вы можете иметь доступ к информации и правилам финансовой службы Financial Services Compensation Scheme на сайте www.financial-ombudsman.org.uk. Вы можете получать информацию и правила Управления Финансовых Услуг (FSA) (в частности Книги по ведению бизнеса Управления Финансовых Услуг (COBS) на сайте www.fsa.gov.uk.

36. Representations and Warranties
Представления и Гарантии

36.1 You make the following representations and warranties to us when you submit your Application Form, enter into the Terms and each time you place a bet, trade or Order, or given any other instructions: -

При заполнении анкеты вы соглашаетесь с условиями Положений, делаете представления и даете гарантии, что каждый раз, когда вы размещаете ставку, совершаете сделку или ордер, или даете другие инструкции, вы осознаете, что:

- that you have full capacity and authority to do so;
- у вас есть все полномочия и возможности совершать эти действия;

- that in doing so you are in full compliance with all laws (English or elsewhere) and regulatory rules applicable to you;
- эти действия совершаются в рамках законов (британских или других стран) и правил, относящихся к вам;

- that you are acting in person or (if you are not a natural person) by someone duly authorised to act for you;
- вы действуете от себя лично (если вы не физическое лицо) или кто-то представляет вас;

- that all the information you have provided to us, both in your Application Form and otherwise, is true accurate and complete in all material respects;
- вся информация, которую вы нам предоставили, как в заявлении, так и в других документах, достоверная и полная;

- that you signed your Application Form or (if you are not a natural person) someone signed it who was duly authorised to do so;
- вы подписали заявление или (если вы не физическое лицо) кто-либо уполномоченный подписал этот документ;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- that you agree to the Terms, the Risk Warning Notice and the Execution Policy;
- вы соглашаетесь с условиями Положений, Уведомления о риске и Политике исполнения;

- that the Terms bind you;
- вы связаны этими Положениями;

- that you act as principal.
- вы действуете от своего имени.

37. Regulatory Requirements
Законные требования

37.1 You are responsible for compliance with all laws and regulatory rules (whether English or elsewhere) in relation to your bets and trades, including those of the FSA, The Panel on Takeovers and Mergers and any other relevant regulatory body.

Вы несете ответственность за исполнения законов и правил (британскими или других стран) в отношении ваших ставок, сделок, включая правила Управления Финансовых услуг (FSA), Совета по Слияниям (The Panel of Takeovers and Mergers) и других органов управления.

38. Market Abuse
Злоупотребление рыночной властью

38.1 GFT Global Markets will frequently hedge its liability to you by opening analogous positions with other institutions. A consequence of GFT Global Markets doing so is that if your bets/trades and/or Orders relate to Underlying shares, your bets/trades and/or Orders can through our hedging exert a distorting influence on the Underlying, in addition to any impact on GFT Prices. This creates a possibility of market abuse and the function of this clause 38 is to prevent such abuse and to enable us to take appropriate action as referred to in clause 38.3.

GFT Global Markets будет часто страховать свои риски по отношению к вам, открывая аналогичные позиции с другими организациями. Подобные действия GFT Global Markets являются следствием того что, если ваши ставки/сделки и/или ордеры реагируют на рост основных акций, то эти ставки/сделки и/или ордеры, благодаря хеджированию (двойным ставкам), могут оказать влияние на базовый актив, а также на GFT цены. Создается возможность злоупотреблять рынком, и задача ст.38 предотвратить подобные ситуации, дав нам возможность предпринимать соответствующие действия, согласно ст.38.3.

38.2 You represent and warrant to us and agree that each such representation and warranty is deemed repeated each time you open and close a bet/trade and each time you place and cancel an Order that: -

Вы делаете нам представление и даете гарантии и соглашаетесь с условием, что данное представительство и поручительство имеет место каждый раз, когда вы совершаете сделку, открываете или закрываете позиции, устанавливаете и отменяете ордеры:

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.
Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- you will not place and have not placed any bet/trade and/or Order with us or otherwise (when you deal with us) behaved nor will you behave in a manner that would amount to market abuse and/or market manipulation by you (or by you acting jointly or in collusion with another person). For the purpose of assessing whether you have done so, you may (where relevant) be deemed to have dealt directly in the Underlying to which your bet/trade and/or Order relates. For your information, market abuse means as specified by s118 FSMA 2000 (as amended by SI 2005 No 381) and the Market Abuse Directive 03/06/EC. Further information can be obtained from the FSA website at www.fsa.gov.uk.

- при ведении бизнеса с нами вы не будете размещать и не размещали никаких ставок/сделок и/или ордеров или совершать другие действия, или вести себя таким образом, что приведет к злоупотреблению рынком и/или рыночным манипуляциям, проводимых вами (или вами в союзе или сговоре с другим человеком). Чтобы узнать, совершали ли вы это, вас могут посчитать связанным напрямую с базовым активом, к которому относятся ваши ставки/сделки и/или ордера. К вашему сведению, определение термина «злоупотребление рынком» зафиксировано в положении s118 Акта о Финансовых Услугах и Рынках (FSMA) 2000 (с поправками SI 2005 No 381) и в «Руководстве по борьбе со злоупотреблениями на рынке» от 03/06/EC. Дополнительная информация может быть получена на сайте Управления Финансовых Услуг www.fsa.gov.uk.

- you will not place and have not placed a bet/trade and/or Order that contravenes any primary or secondary legislation or other law or regulatory rules including in relation to insider dealing. For the purposes of this clause you agree that we may proceed on the basis that when you open or close a bet/trade and/or place an Order with us relating to a share/equity you may be treated as if you were dealing in securities within the meaning of Part V of the Criminal Justice Act 1993.

- касательно сделок с инсайдерами, вы не будете размещать и не размещали ставок/сделок и/или ордеров, которые противоречат первичному или вторичному законодательству, другим законам и правилам. Вы даете согласие, что на основании данной статьи, когда вы открываете или закрываете позиции, и/или размещаете ордер на акцию, то ваши действия могут быть рассмотрены, как деятельность с ценными бумагами. Определение ценных бумаг дано в пятой части Уголовного Законодательства, акт от 1993 года.

38.3 In the event that (i) you place any bet/trade and/or Order in breach of any of the representations and warranties given in clause 38.2 or (ii) we have grounds for suspecting that you have done so, we may in our absolute discretion (and with or without giving notice to you) and without being under any obligation to inform you of our reason for doing so, close that bet/trade and/or Order and any other bets/trades and/or Orders that you may have open at that time and also in our absolute discretion:-

В случае, когда (i) вы размещаете любую сделку/ставку и/или ордер, нарушая любые из представлений или гарантий, данных согласно ст.38.2, или (ii) у нас есть основания подозревать, что вы это сделали, мы по своему усмотрению (уведомляя вас или нет) и без обязательств информировать вас о причине наших действий, закрываем ту сделку/ставку и/или ордеры,

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

которые вы могли разместить за это время. Также на наше усмотрение производятся следующие действия:

- enforce the bet/trade or bets/trades against you if it is a bet/trade or bets/trades under which you have made losses; and
- навязать вам ставку/сделку или ставки/сделки, если это ставка/сделка или ставки/сделки, по которым вы понесли потери;

- treat all your bets/trades closed under this clause as void if they are bets/trades under which you have made profits, unless and until you produce conclusive evidence that you in fact have not committed the breach of warranty and/or misrepresentation as referred to in clause 38.2. If you do not produce such evidence within the period of six months from the date of closure under this clause 38.3, all such bets/trades will be finally null and void as between us.
- согласно данной статье закрыть все ваши ставки/сделки путем аннулирования, если они принесли прибыль. Подобные действия могут быть совершены против вас, если вы не сможете предоставить свидетельства, что в действительности вы не нарушали данные гарантии и/или представительства, как описано в ст.38.2. Если вы не предоставляете свидетельств в течение шести месяце с даты закрытия по ст.38.3, все подобные ставки/сделки между нами будут в конце аннулированы.

Bets/trades closed under clause 38.3 will be closed at the GFT Price.

Позиции, закрытые по ст.38.3, будут закрыты по GFT цене.

38.4 You acknowledge that we will not transfer voting rights relating to an Underlying share/equity to you or otherwise allow you to influence the exercise of voting rights held by us or on our behalf.

Вы признаете, что мы не будем передавать вам право голоса на акции базового актива, и не позволим вам влиять на исполнение наших прав, как нами так и от нашего имени.

38.5 You acknowledge that spread bets and cfds are speculative instruments and you agree that you will not enter into any spread bets and/or cfd trades with us in connection with any corporate finance style activity.

Вы признаете, что спред беты и контракты на разницу являются спекулятивными инструментами, и вы соглашаетесь, что не будете участвовать в корпоративных акциях любого финансового типа для размещения каких-либо спред бетов и/или контрактов на разницу.

38.6 We are entitled to report to any relevant regulatory authority any bet/trade, Order or other transaction undertaken by you which may constitute a breach by you of this clause 38.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Вы уполномочены предоставлять отчет любому управляющему органу по любой сделке или ордеру или другим транзакциям, предпринятых вами, и по которым вы могли нарушить условия ст.38.

38.7 The exercise by GFT Global Markets of any of its rights under this clause 38 in respect of any bet/trade and/or Order shall not affect any other right of GFT Global Markets (under the Terms or at law) whether in respect of that bet/trade and/or Order or any other bet/trade and/or Order.

Исполнение своих прав фирмой GFT Global Markets по ст.38 по любой ставке/сделке и/или ордера, не должно влиять ни на какие другие права GFT Global Markets (согласно Положениям и закону) по отношению к этой ставке/сделке и/или ордеру или любой другой ставке/сделке и/или ордеру.

39. Data Protection
Защита информации

39.1 For the purpose of the DPA we are the data controller in relation to Your Data.

Согласно акту о Защите Информации (DPA) мы являемся контроллерами передачи данных, а именно ваших данных.

39.2 You agree that we can:-

Вы соглашаетесь, что у нас есть право:

- use and rely on Your Data when dealing with you; and
- использовать и доверять вашим данным, когда мы совершаем сделки;

- our Associated Companies can store and process Your Data in any way whatsoever, including in manual and electronic form (for example on our/their computers and data bases).
- наши дочерние компании могут хранить и обрабатывать вашу информацию в любой форме, включая мануальную и электронную форму (например, на вашем/их компьютерах и базе данных).

39.3 You consent to the transfer of Your Data outside the UK (including to countries outside the European Economic Area). We will only do this in order to perform the contract between us and to supply services to you or for administrative or marketing purposes. In addition we will ensure that the person to whom we transfer Your Data will treat it with the same level of confidentiality and security as if we were dealing with it.

Вы даете разрешение на передачу ваших данных за территорию Великобритании (включая страны за пределами Европейского экономического сообщества). Данные действия необходимы для исполнения контракта между нами и для предоставления услуг вам, а также ради административных и маркетинговых целей. Дополнительно, мы заверяем, что человек, которому

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

будут переданы ваши данные, будет относиться к ним с такой же долей конфиденциальности и надежности, как и мы.

39.4 You agree to us and/or our Associated Companies using, analysing, dealing with and assessing Your Data as permitted by law and to: -

Вы соглашаетесь с тем, что мы и/или наши дочерни компании используют, анализируют, работают и оценивают ваши данные в рамках закона, чтобы:

- identify you when you contact us;
- определять, когда вы вышли на связь;

- consider and process any applications made by you;
- рассматривать и обрабатывать любые ваши заявления;

- establish and manage your Account and to administer services provided to you;
- установить и управлять вашим счетом, и администрировать услуги, которые вам предоставлены;

- recover debts;
- возвращать обратно долги;

- review your ongoing needs;
- узнавать о ваших текущих нуждах;

- comply with all applicable laws and regulations including the Regulatory System;
- совершать действия в рамках законодательства и правил, включая Систему Управления;

- undertake market research and to review and develop our products and services;
- проводить исследование рынка, пересматривать и развивать нашу продукцию и услуги;

- keep you informed of our products and services and the products and services of our Associated Companies in accordance with clause 39.8 unless you tell us otherwise in accordance with clause 39.8;
- информировать вас о нашей продукции и услугах, и продукции и услугах наших дочерних компаний в соответствие с ст.39.8, если вы не откажитесь от этой услуги согласно ст.39.8;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- run competitions or other promotional activities;
- проводить соревнования или другие рекламные акции;

- process and deal with any complaints made by you about us;
- рассматривать жалобы на нас;

- verify the accuracy of information supplied by you;
- уточнять информацию, которую мы вам предоставляем;

- deal with and/or in connection with regulatory reporting, fraud and crime prevention and detection, financial risk assessment, money laundering checks and compliance (including for example, making enquiries at fraud prevention agencies, making enquiries of other providers of spread, cfd and/or spot forex services, undertaking searches at the Electoral Register and with credit reference agencies, performing credit and identity checks, obtaining bankers' references and making any other enquiries as reasonably thought fit); and
- иметь дело с отчетностью, предупреждать и расследовать преступления и случаи обмана, оценивать финансовый риск, осуществлять проверки на предмет отмывания денег и уступок. Например, запросы в агентства по борьбе с финансовым мошенничеством, запросы другим провайдерам спредов, контрактов на разницу и/или спот форекс услуг, изучение списков избирателей и агентств, предоставляющих кредит, проведение проверок по кредитоспособности и индентификации, получение банковских рекомендаций и другие необходимые запросы;

- respond to enquiries made by other persons (including other providers of spread, cfd and/or spot forex services) in relation to the matters referred to in the above bullet point.
- отвечать на запросы других людей (включая других провайдеров спредов, контрактов на разницу и/или спот форекс услуг) в соответствии с обстоятельствами, описанными выше.

39.5 Please note that third party agencies (for example fraud prevention, credit reference agencies and other providers of spread, cfd and/or spot forex services) may maintain records of any enquiry and information given to them. They may share Your Data (and the results of any searches) with us, our Associated Companies and other organisations to, amongst other things, recover or retrace debts and for credit, fraud, crime prevention and money laundering purposes.

Следует отметить, что агентства или третьи стороны (например, агентства по борьбе с мошенничеством, кредитования и другие провайдеры спредов, контрактов на разницу и/или спот форекс услуг) могут сохранять записи любых запросов или информации, предоставленной для них. Они могут поделиться вашими данными (а также результатами любого расследования) с нами, нашими дочерними компаниями и другими организациями, чтобы возвратить или

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

отследить долги или кредитные истории, случаи мошенничества, предотвратить преступления или отмывание денег).

39.6 Credit reference agencies may create a link between joint applicants and/or anyone else you identify as your financial partner. As a consequence you and anyone else with whom you have a financial link must understand that each other's financial information will be taken into account in all future applications for credit by either of you. This linking will continue until one of you successfully files a "disassociation" with the relevant credit reference agencies.

Агентства, предоставляющие информацию по кредитным историям, могут создать электронную связь между созаявителем и/или кем-либо еще, кого вы назвали своим финансовым партнером. В результате вы и кто-либо еще, с кем у вас есть финансовые связи, должны понимать, что взаимная финансовая информация будет учитываться во всех будущих заявлениях на кредитование любой из сторон. Это связь будет поддерживаться, пока один из вас успешно не зарегистрирует «отрицательную связь» у подобного агентства.

39.7 We may disclose Your Data as permitted by law and as follows:

Согласно закону, мы можем раскрыть ваши данные, если:

- if you are a joint applicant, to the other applicant;
- вы являетесь созаявителем для другого заявителя;

- to our Associated Companies;
- они предоставляются для наших дочерних компаний;

- to any regulator of our business, including the FSA;
- они предоставляются для управляющей организации, включая Управление Финансовых операций (FSA);

- to your employer, whether your employer is authorised or exempt under the FSMA, including sending contract notes and statements to your employer's compliance officer;
- они предоставляются вашему работодателю, подчиняющемуся или освобожденному от обязанностей согласно Акту о финансовых операциях и рынках (FSMA). Ему могут быть отправлены копии контракта, отчеты для агента вашего работодателя по сертификации;

- to introducing brokers or our other business partners. See clause 39.10;
- они предоставляются для представляющего брокера или других наших деловых партнеров. См. ст.39.10;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- to our service providers and/or the service providers of our Associated Companies who provide us/our Associated Companies with administrative, financial, legal, insurance or other services (including any data processors that we/our Associated Companies engage) on the understanding that they will keep Your Data confidential;
- эти данные запрашивают наши сервис-провайдеры и/или сервис-провайдеры наших дочерних компаний, предоставляющие услуги в области администрирования, финансов, юридической помощи, страхования и др. (включая любые дата процессоры, которые мы или наши дочерние компании имеют). Безусловно ваши данные останутся конфиденциальными.

- to anyone to whom we transfer all or any of our rights and/or obligations in relation to you;
- они предоставляются любому, кому мы передаем все или любые из наших прав и/или обязанностей по отношению к вам;

- to comply with legal obligations;
- этого требует закон;

- to protect our rights, property, safety, customers or others. This includes exchanging information (including Your Data) with other companies and organisations for the purposes of fraud protection and credit risk reduction;
- необходимо защитить наши права, собственность, сохранить безопасность, клиентов и др. Также обмен информацией (включая ваши данные) с другими компаниями и организациями возможен для борьбы с мошенничеством и снижения рисков при кредитовании;

- to the persons referred to in the last two bullet points of clause 39.4.
- они предоставляются лицам, о которых упоминается в двух последних абзацах ст.39.4.

39.8 We will use Your Data to keep you informed of our products and services by letter, telephone (including text messages), electronically (including e-mail) or otherwise. Our Associated Companies will also be able to contact you in these ways about their products and services. You consent to the use of Your Data in this way unless you tell us that you do not wish us or our Associated Companies to use Your Data in this manner. In order to do so, please write to us or telephone us at: GFT Global Markets UK Limited, 34th Floor, (CGC 34-03), 25 Canada Square, London, E14 5LQ, telephone +44 (0)20 7170 0770; or e-mail our Customer Services Team on customerservices@gftuk.com.

Мы будем использовать ваши данные, чтобы информировать вас о нашей продукции и услугах, через письма, телефоны, смс-сообщения, электронную почту и т.п. Наши дочерние компании могут связаться с вами такими же способами, чтобы рассказать о своих продуктах и услугах. Вы соглашаетесь предоставлять ваши данные таким образом, пока вы не сообщаете нам, что вы не желаете, чтобы вашими данные использовались нами или нашими дочерними компаниями. Для

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

этого, пожалуйста, напишите нам или позвоните по телефону. Адрес GFT Global Markets: UK Limited, 34th Floor, (CGC 34-03), 25 Canada Square, London, E14 5LQ, тел. +44 (0)20 7170 0770; или по электронной почте нашей Службы поддержки клиентов на сайте customerservices@gftuk.com

39.9 www.gftuk.com and/or DealBook®, may from time to time contain links to and from the websites of our partner networks, advertisers and Associated Companies. If you follow a link to any of these websites, please note that these websites have their own privacy policies and that we do not accept any responsibility or liability for these policies. Please check these policies before you submit Your Data to these websites.

www.gftuk.com and/or DealBook® могут иногда быть соединены с другими веб-сайтами наших партнерских сетей, рекламодателей или дочерних компаний. Если вы идете по ссылке на другие сайты, пожалуйста, учтите, что у этих сайтов своя политика секретности и мы не берем на себя ответственность за эти политики. Ознакомьтесь с условиями, прежде чем предоставлять ваши данные этим вебсайтам.

39.10 If we disclose Your Data to introducing brokers or our other business partners, as referred to in clause 39.7 (5th bullet point), they can use and store Your Data as referred to in clauses 39.2 and 39.4 as if those clauses referred specifically to them. They can also use Your Data to keep you informed of their products and services by letter, telephone (including text messages), electronically (including e-mail) or otherwise. You consent to the use of Your Data in this way unless you tell the relevant introducing broker or other business partner that you do not wish them to use Your Data in this manner. In order to do so, either contact them direct or we will do so on your behalf if you write to us or telephone us at: GFT Global Markets UK Limited, 34th Floor, (CGC 34-03), 25 Canada Square, London, E14 5LQ, telephone +44 (0)20 7170 0770; or e-mail our Customer Services Team on customerservices@gftuk.com .

Если мы открываем ваши данные представляющему брокеру или другим нашим деловым партнерам согласно ст.39.7 (5й абзац), они могут использовать и хранить ваши данные согласно ст.39.2 и 39.4, т.к. эти статьи относятся к ним. Они также могут использовать ваши данные, чтобы предоставлять вам информацию об их продукции и услугах при помощи письма, телефона, смс-сообщения, электронную почту и т.п. Наши дочерние компании могут связаться с вами такими же способами, чтобы рассказать о своих продуктах и услугах. телефона (включая смс-сообщения). Вы соглашаетесь предоставлять ваши данные таким образом, пока вы не сообщаете нам, что вы не желаете, чтобы вашими данные использовались нами или нашими дочерними компаниями. Для этого, пожалуйста, напишите нам или позвоните по телефону. Адрес GFT Global Markets: UK Limited, 34th Floor, (CGC 34-03), 25 Canada Square, London, E14 5LQ, тел. +44 (0)20 7170 0770; или по электронной почте нашей Службы поддержки клиентов на сайте customerservices@gftuk.com

39.11 The DPA gives you the right to access Your Data. Any access request may be subject to a fee permitted by the DPA.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Акт о защите информации предоставляет вам доступ к вашим данным. Любой запрос на доступ может быть предметом платного доступа, разрешенного Актом о защите информации.

39.12 You are entitled to notify us of any inaccuracies in any information we hold in relation to you. In addition you should inform us if any of your personal details change, so that we can keep our records up to date.

Вы обязаны сообщать нам о любых несоответствиях в информации, которую мы имеем относительно вас. Дополнительно вы должны оповещать нас об изменениях в личной информации, чтобы мы могли обновлять данные.

39.13 We may use cookies in relation to www.gftuk.com and/or DealBook®. A cookie is, in general terms, a message (in electronic form) given to your hardware or web browser by www.gftuk.com and/or DealBook®. Cookies enable us, for example, to do the following in relation to www.gftuk.com and/or DealBook®: identify users, identify advertising sources (i.e. how you came to contact us) and to identify you (if relevant) as the sales lead of a particular sales person of ours.

Вы можете использовать функцию cookies для www.gftuk.com и/или DealBook®. А функция cookies, в общих чертах, это электронное сообщение, посылаемое вашему оборудованию или веб-браузеры сайтом www.gftuk.com и/или DealBook®. Эта функция позволяет нам, например выполнять следующие операции с www.gftuk.com и/или DealBook®: определять пользователя, определять рекламные источники (например, как вы узнали о нас) и определять вас (если это необходимо), как ведущего продавца из числа наших продавцов.

39.14 You have the ability to accept or decline cookies by modifying the setting of your web browser. However, if you disable cookies, you may not be able to use all interactive features of www.gftuk.com and/or DealBook®.

У вас есть возможность принять или отклонить функцию cookies, внося изменения в установки вашего веб-браузера. Однако, если вы отключаете эту функцию, у вас не будет возможности использовать все интерактивные опции www.gftuk.com и/или DealBook®.

39.15 As our business and/or relationship with you develops, the way we record or use Your Data may change; this may be because of, for example, changes in technology. If we think the changes will not be in line with your expectations, we will give you notice of the change (by an appropriate means which may include electronic communication). We can also amend this clause 39 in particular at any time by at least 10 Business Days notice to you, unless it is impracticable in the circumstances for that length of notice to be given. If you continue to deal with us after the date on which any such change is to come into effect, you will be deemed to have agreed to it.

Так как наш бизнес и/или отношения с вами развиваются, способ записи ваших данных может измениться. Например, это станет возможным, благодаря новым технологиям. Если мы считаем, что изменения не оправдают ваших ожиданий, то мы сообщим вам об изменениях заранее (любым доступным способом, который может включать электронную коммуникацию). Мы также можем улучшать ст.39 в любое время, уведомив вас по крайней мере за 10 рабочих дней,

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

если только это осуществимо за такой период времени. Если вы продолжаете работать с нами после момента введения изменения, будет считаться, что вы согласились с новыми условиями.

39.16 If you have any questions, or wish to make a complaint, please contact us as above (clause 39.8). You can also make a complaint to the Information Commissioner, tel: +44 (0)1625 545 745.

Если у вас возникли вопросы, или вы хотите подать жалобу, пожалуйста, свяжитесь с нами по адресу (см.ст.39.8). Вы также можете подать жалобу Уполномоченному по вопросам достоверности информации по телефону +44 (0)1625 545 745.

40. Software
Программное обеспечение

40.1 We hereby grant you a non-exclusive and non-transferable licence to use the Software for as long as your Account is open. We are entitled to disable your use of the Software as soon as your Account has been closed. The licence granted under this clause 40 will terminate as soon as your Account is closed.

Мы предоставляем вам в безвозмездное пользование лицензию на программное обеспечение на период работы с вашим счетом. Мы уполномочены прекратить доступ к программному обеспечению, как только ваш счет будет закрыт. Лицензия, выданная согласно ст.40, будет отозвана, как только будет закрыт ваш счет.

40.2 We will not charge you a licence fee for the licence granted in clause 40.1 unless your Account is inactive. Your Account will be deemed inactive if you have not opened or closed, a bet/trade and/or placed or cancelled an Order for a period of 60 days or more. If your Account is inactive we will charge you a licence fee of US$75 per month for so long as your Account is inactive.

Мы не взымаем с вас лицензионного вознаграждения за лицензию, безвозмездно предоставленную согласно ст.40.1 на время активации счета. Ваш счет считается неактивным, если вы не открыли или не закрыли позиции и/или не разместили ордер на период от 60 дней и более. Если ваш счет неактивен, мы выставим вам счет на лицензионное вознаграждение в размере 75 долларов США в месяц на период, пока ваш счет остается неактивным.

40.3 You are only permitted to use the Software to deal with us and/or our Associated Companies. You are permitted to download one copy of the Software to your own hardware insofar as it relates to that part of DealBook® we make available for you to download.

Вам разрешается только пользоваться программным обеспечением для ведения дел с нами и/или с нашими дочерними компаниями. Вам разрешается загрузить одну копию программного обеспечения на свой личный компьютер в том случае, если она является частью DealBook®, которую мы предоставляем вам для загрузки.

40.4 You shall not: -

Вам не следует:

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- copy, alter, adapt, create derivative work, decompile, dissasemble, modify, reverse engineer or make error corrections to the Software, or any part of it, or permit, authorise or otherwise encourage any third party to do so. No licence is granted in respect of and you do not have the right to obtain or use any source code for the Software;
- копировать, изменять, адаптировать, составлять, разъединять, разбирать, модифицировать, воспроизводить или исправлять ошибки в программном обеспечении или любой его части, или давать разрешение, уполномачивать или другим образом разрешать третьим лицам делать вышеизложенное.

- rent, lease, sub-licence, sell, assign, pledge, transfer or otherwise dispose of in whole or in part the Software and/or the licence granted to you in respect of the Software or otherwise provide or make available the Software (in whole or in part) in any form whatsoever to any person not authorised by us;
- сдавать в наем, лизинг, суб-лицензию, продавать, поручать, закладывать, переводить или другим способом размещать целиком или частями данное программное обеспечение и/или лицензию, предоставленную вам безвозмездно, или предоставлять доступ к данному программному обеспечению (целиком или частично) в любой форме кому-либо без нашего разрешения.

- allow the Software to be combined with, or to become incorporated or integrated in, any other program, software or hardware;
- разрешать подключение к данному программному обеспечению, подключать или совмещать данный продукт с другими программами или компьютерами.

- delete, obscure or tamper with copyright or other proprietary notices we, any Associated Company and/or any third party provider may have put on the Software;
- удалять, скрывать или подделывать авторские права или другие пометки собственника, которые мы, любая из наших дочерних компаний и/или любая из третьих сторон провайдеров оставила на программном продукте.

- use the Software in any manner not permitted by this Agreement;
- использовать программное обеспечение любым способом, не разрешенным данным Соглашением;

- load or transmit through the Software any computer virus or anything designated to interrupt and disrupt the proper operation of the Software.
- загружать, вносить любой компьютерный вирус или что-либо, с целью прервать или нарушить работу программного продукта.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

40.5 Nothing in this clause 40 will affect the rights expressly granted to you under the following sections of the Copyright, Designs and Patents Act 1988: s50A, s50B and s50BA, subject always to s50B(3).

Ничто из ст.40 не затрагивает прав, предоставленных по следующим разделам Акта об Авторских правах, дизайне и патентах от 1988: s50A, s50B and s50BA, s50B(3).

40.6 You acknowledge that all intellectual property rights in the Software, DealBook® and www.gftuk.com (including all patents, copyrights, design rights, trademarks, service marks, trade secrets, know- how, database rights and other rights in the nature of intellectual property rights (whether registered or unregistered) and all applications for the same anywhere in the world) belong to us, an Associated Company or our third party providers (as the case may be) and you shall have no rights in or to the Software, DealBook® and/or www.gftuk.com (or any of the foregoing) other than the right to use the Software, DealBook® and www.gftuk.com in accordance with the terms of this Agreement.

Вы признаете, что все права на интеллектуальную собственность на программное обеспечении, DealBook® and www.gftuk.com (включая все патенты, авторские права, права на дизайн, торговые марки, сервисные марки, торговые секреты, ноу-хау, права на базу данных и другие права, которые подходят под категорию прав на интеллектуальную собственность, зарегистрированную или нет, и все случаи применения вышеуказанного в любой точке мира) принадлежат нам, любой дочерней компании и нашей третьей стороне провайдеров, если такая есть. У вас не будет прав ни на программное обеспечение, ни на DealBook® and www.gftuk.com, кроме права пользования программным обеспечением, DealBook® and www.gftuk.com в соответствии с условиями данного Соглашения.

40.7 We warrant that we have the right to permit you to use the Software, DealBook® and www.gftuk.com in accordance with the terms of this Agreement. To the extent permitted by applicable law (and subject to clause 40.8), we disclaim all other warranties (express and implied) with respect to the Software, DealBook® and www.gftuk.com.

Мы гарантируем, что у нас есть право разрешать вам пользоваться программным обеспечением, DealBook® and www.gftuk.com в соответствии с условиями данного Соглашения. В рамках соответствующего законодательства (и согласно ст.40.8) мы отказываемся от всех гарантий (явных или подразумеваемых) в отношении программное обеспечения, DealBook® and www.gftuk.com.

40.8 We will use reasonable endeavours to ensure that the Software, DealBook® and www.gftuk.com can be accessed and used in accordance with this Agreement. However, we do not warrant that the Software, DealBook® and www.gftuk.com: -

Мы будем делать все возможное, чтобы убедиться, что программное обеспечение, DealBook® and www.gftuk.com доступны и используются в соответствии с данным Соглашением. Однако мы не гарантируем, что программное обеспечение DealBook® and www.gftuk.com:

- will always be accessible and usable;
- всегда будет доступно и в рабочем состоянии;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- will be free from all known viruses;
- будет свободно от всех известных вирусов;

- or their use will be uninterrupted or error free.
- или их использование будет непрерывным и безошибочным.

40.9 We can suspend use of the Software, or access to DealBook® and/or www.gftuk.com, to carry out maintenance, upgrades, developments or the like for any other good reason. We will endeavour to give you notice, but this may not always be practicable, for example in the case of an emergency.

Мы можем приостановить использование программного обеспечения, DealBook® and www.gftuk.com, чтобы провести обслуживание, модернизацию, разработки или т.п., если на то есть достаточные основания. Мы будем делать все возможное, чтобы сообщить вам заранее, однако, в экстренных случаях это не всегда практически осуществимо.

40.10 It is your responsibility to:-

Вы несете ответственность за:

- install and keep up to date virus-checking software for your hardware and software systems;
- установление и обновление анти-вирусной программы на вашем оборудовании и программных системах;

- ensure that your information technology is compatible with ours;
- ваши информационные технологии, которые должны быть совместимы с нашими;

- ensure that any hardware, software or communication link you may use is sufficient and appropriate.
- любое оборудование, программное обеспечение и коммуникационные ссылки, которыми вы пользуетесь и имеете в достаточном количестве и в рабочем состоянии.

41. Alteration of Terms
Изменение в Положениях

41.1 In addition to the rights we have reserved elsewhere in the Terms to make changes, we can from time to time alter or replace the Terms in whole or in part (including the CFD and Spot Forex Terms, the Spread Terms and the Market Information Sheets) by at least 10 Business Days written notice to you. We can also change the Execution Policy by at least 10 Business Days written notice to you. We will only make changes for the following reasons: -.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Дополнительно к правам, которые мы оставляем за собой, согласно Приложениям, для внесения изменений, мы можем иногда вносить изменения или заменять Положения целиком или частично (включая Положения о контрактах на разницу и торговли спот форекс, Положения о спредах и Информационной Ведомости Рынка), уведомив вас за 10 рабочих дней в письменном виде. Мы будем вносить изменения по следующим причинам:

- to take account of changes in our business, costs of dealing with you and/or other relevant circumstances such as Underlying and/or Market conditions;
- Если необходимо принять во внимание изменения нашего бизнеса, расходов от сделок с вами и/или существенные обстоятельства, такие как условия базисного актива и/или рынка;

- to take account of changes in tax laws and/or rates of tax;
- Если необходимо принять во внимание изменения в налоговом законодательстве и/или налоговых ставках;

- to take account of changes in the law and/or Regulatory System.
- Если необходимо принять во внимание изменения в законе и/или Системе Управления.

41.2 The changes: -

Изменения:

- will apply (including to all open positions and unfilled Orders) as at and after the effective date of the change;
- Будут применены (ко всем открытым позициям и неисполненным ордерам включительно) на момент и после даты внесения изменений;

- will not apply at all if you give us notice in writing that you object to the changes, within 10 Business Days of the date we give you notice of the proposed change. However, in this case you will be required to close your Account as soon as reasonably practicable and you will only be permitted to bet/trade and/or place Orders in order to do so.
- Не будут применены, если вы, в течение 10 рабочих дней со дня нашего представления, предоставите нам письменное уведомление, что вы отказываетесь от изменений. Однако, в этом случае мы можем потребовать закрыть ваш счет так скоро, насколько это практически осуществимо и вам не будет разрешено делать ставки или совершать сделки, и/или размещать для этого ордеры.

42. Communications

Коммуникации

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

42.1 These Terms will be supplied to you in English and we will communicate with you in English.

Языком оригинала данных Положений является английский, общение с вами мы будем производить на английском языке.

42.2 You can only open and close bets and trades, place and cancel Orders and otherwise give instructions in relation to your bets and trades by DealBook® or (where permitted by clause 7.10) telephone. You cannot use any of the other methods referred to in this clause 42 to do so.

Вы можете открывать и закрывать позиции, размещать и отменять ордеры или давать указания на счет своих ставок и сделок через DealBook® или (где разрешено ст.7.10) по телефону. Вы не можете использовать другие способы, о которых говорилось в ст.42 для совершения вышеуказанных действий.

42.3 When we refer to serving a notice (including a written notice) on you under these Terms, that can be done by any of the methods referred to in clauses 42.6 and 42.7. However, written notices exclude the methods in the 1st bullet point of clause 42.6 and the 1st, 2nd and 5th bullet points of clause 42.7.

Если речь идет об отправке уведомления (включая письменное) согласно данным Положениям, то это может быть сделано любыми способами, указанными в ст.42.6 и 42.7. Причем письменное уведомление исключает способы, описанные в первом абзаце ст.42.6 и в первом, втором и пятом абзацах ст.42.7.

42.4 Clauses 42.6 and 42.7 set out the methods by which we can both serve notices on each other. Note that we can use any of these methods to make a Variation Margin Call or other request for payment. If more than one method is used, the notice will be regarded as served at the earliest time referred to in clauses 42.6 and 42.7.

Статьи 42.6 и 42.7 описывают способы, при помощи которых обе стороны могут посылать уведомления. Следует отметить, что мы можем использовать любые из этих способов, чтобы сделать запрос вариационный маржи или другой запрос по оплате. Если используется более чем один способ, то уведомление будет считаться доставленным в самый ранний срок согласно ст.42.6 и 42.7.

42.5 The following apply in relation to the service of notices by each of us: -
Следующие положения относятся к отправке уведомлений обеими сторонами:

- we must send notices to you to your last known home or e-mail address, place of work, fax, telephone or pager number. In addition, we can serve notices by the other methods referred to in clauses 42.6 and 42.7;
- Мы должны отправить вам уведомление на предоставленный вами домашний или электронный адрес, место работы, факс, телефон или номер пейджера. Также, мы можем отправить уведомление другими способами, описанными в ст.42.6 и 42.7;

- you must send notices to our Customer Services Team, as follows: -

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- Вы должны отправить уведомление в нашу Службу поддержки клиентов через:

  - telephone number: +44 (0)20 7170 0770;
  - телефонный номер: +44 (0)20 7170 0770;

  - postal address:

    GFT Global Markets UK Limited
    34th Floor (CGC 34-03)
    25 Canada Square
    London
    E14 5LQ;

  - Почтовый адрес: GFT Global Markets UK Limited
    34th Floor (CGC 34-03)
    25 Canada Square
    London
    E14 5LQ;

  - e-mail address: customerservices@gftuk.com;
  - электронный почтовый ящик customerservices@gftuk.com;

  - fax number**:** +44 (0)20 7170 0788.
  - факс: +44 (0)20 7170 0788.

42.6 Subject to clause 42.2 we can both serve notices on each other under these Terms by any of the methods set out in the 1st column of the table below; the time at which those notices will be effective is set out in the 2nd column, opposite:-

Согласно ст.42.2 данных Положений обе стороны могут отправлять уведомления любыми способами, описанными в первой колонке таблицы (ниже); время, за которое уведомление должно быть доставлено дано во второй колонке таблицы:

Method	**Time of Service**
○ verbally by telephone or face to face.	At that time.
○ personal service.	On delivery.
○ post (not overseas).	Next Business Day after posting; (unless not posted on a Business Day, in which case 2nd Business Day after

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

	posting).
○ airmail post (if overseas).	3rd Business Day after posting (unless not posted on a Business Day, in which case 4th Business Day after posting).
○ fax.	If sent before 4:00pm on a Business Day, 1 hour after a transmission complete report is received (if not so sent, then 9:00am on the next Business Day).
○ e-mail.	If sent before 4:00pm on a Business Day, 1 hour after sending, provided no "not sent" or "not received" message is received from the relevant e-mail providers (if not so sent, then 9:00 am on the next Business Day).

Способ	**Время доставки**
Устно по телефону или лично	Во время сеанса связи или при разговоре
Личная служба	По доставке
Почтовая служба (местная)	На следующий рабочий день после даты отправки. Если уведомление отправлено в нерабочий день, то на четвертый рабочий день после отправки.
Авиапочта (для зарубежных контактов)	На третий рабочий день после отправки. Если уведомление отправлено в нерабочий день, то на четвертый рабочий день после отправки.
факс	Если отправлено до 16-00, то через час после получения отчета об отправке факса. Если позднее, то 9-00 утра следующего рабочего дня.
Электронная почта	Если отправлено до 16-00, то через час после отправки, при условии, что от провайдеров не пришло сообщения об «ошибке при отправке»

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

	или «ошибке при доставке». Если позднее, то 9-00 утра следующего рабочего дня.

42.7 GFT Global Markets can also serve a notice on you by any of the methods referred to in the 1st column of the table below; the time at which that notice will be effective is set out in the 2nd column, opposite: -

GFT Global Markets может отправить вам уведомление любыми способами, описанными в первой колонке таблицы (ниже); время, за которое уведомление должно быть доставлено дано во второй колонке таблицы:

Method	Time of Service
○ telephone answering machine, pager or voice mail.	1 hour after leaving the message.
○ SMS text.	1 hour after sending the message (provided no "not sent" message is received).
○ Published on www.gftuk.com.	Immediately.
○ Sent via DealBook®.	1 hour after sending.
○ Leaving a message with someone we reasonably think will pass the message to you (e.g. a spouse or work colleague).	1 hour after leaving the message.

Способ	**Время доставки**
автоответчик, пейджер или голосовой почтовый ящик	Через час после отправки сообщения
смс-текст.	Через час после отправки сообщения при услови что от провайдеров не пришло сообщения об «ошибке при доставке».
размещение на сайте	Тотчас же

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

www.gftuk.com.	
через DealBook®.	Через час после отправки
передача сообщения через кого-либо, кого мы имеем основания считать надежным для передачи сообщения вам (например, супруг(а) или коллега по работе).	Через час после передачи

42.8 We are entitled to record all our telephone conversations with you and you specifically agree to this. We also maintain a log of all your dealings with us via DealBook® or any other electronic medium. All these recordings and logs will be our property and we may use them in the case of a dispute. We will also keep a copy of your Application Form and the Terms.

Мы уполномочены записывать все наши телефонные переговоры с вами и вы даете на это свое согласие. Мы также ведем записи всех ваших операций с нами через DealBook® или любой другой источник электронной связи. Все записи и переговоры являются нашей собственностью и мы можем использовать их для разрешения споров. Мы также оставляем себе копию вашего заявления и Положений.

43. Termination

Истечение срока

43.1 These Terms came into force on the day we allocated you an Account number. The Terms continue after that time (with no minimum duration) subject to:

Данные Положения вступили в силу в день, когда мы предоставили вам номер счета. Положения действуют после этого времени (без минимальных сроков) и до:

- termination as provided in these Terms;
- момента истечения срока согласно Положениям;
- cancellation by you giving us written notice of cancellation (and closure of your Account) within 14 days of the date we allocate you an Account number (you should send that notice to our Customer Services Team in accordance with clause 42.5). If you do not cancel, the Terms will continue but you still have a separate and independent right to terminate as mentioned below;
- отмены вами путем письменного уведомления (и закрытия вашего счета) в течение 14 дней с момента предоставления номера счета. Вам необходимо отправить это уведомление в нашу Службу поддержки клиентов согласно ст.42.5. Если вы не отправляете уведомление об

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

отмене, то Положения остаются в силе, но у вас есть независимое право прервать отношения, как описано ниже;

- by you giving us a written notice to close your Account;
- письменного уведомления от вас с просьбой закрыть счет;

- by us giving you not less than 3 months written notice that we will close your Account.
- письменного уведомления минимум за 3 месяца, что мы закроем ваш счет;

43.2 If any notice (including under clause 43.1) is given to cancel or terminate these Terms or to close your Account, you will only be able to deal insofar as necessary to close your Account. In particular you will not be able to place any new bets, trades or Orders nor to give any other instruction, except insofar as necessary to close a bet/trade or to cancel an Order in place before the notice of cancellation or termination was given. For example, you will not be entitled to place a closing bet/trade or any Order in such a size that would result in a new bet/trade being opened.

Если сделано уведомление (включая случаи по ст.43.1) об отмене или истечении срока данных Положений или закрытии вашего счета, мы можете производить действия, если необходимо, только по закрытию счета. В частности, вы не сможете размещать новые ставки, совершать сделки или размещать ордеры, давать инструкции, если только последние не связаны с закрытием позиций или отменой ордера, размещенного до уведомления об отмене или истечения срока. Например, вы не сможете разместить закрытую позицию или любой ордер таким образом, что повлечет открытие новой позиции.

43.3 Cancellation or termination of these Terms and the closure of your Account will not affect: -
Отмена или истечение данных Положений и закрытия вашего счета не повлияют на:

- any rights, obligations or liabilities that have arisen on or prior to cancellation, termination or closure including in relation to any open or closed bets, trades or Orders. This means, in particular, that we will both continue to be liable to pay each other amounts payable;
- любые права, обязанности или задолженности, которые возникли во время или до отмены, истечения срока или закрытия, включая открытие или закрытие позиций и размещение ордеров. Это означает, в частности, что обе стороны будут обязаны выплатить друг друг положенные суммы;

- any provision of these Terms which expressly or by implication is intended to survive cancellation, termination or closure – for example to deal with closing bets or trades or to calculate amounts payable (and these Terms will apply in order to effect a closure of your Account, subject to clause 43.2).
- любое исполнение данных Положений, что явно или косвенно направлено на проведение отмены, закрытия или истечения срока – например, операции по закрытию позиций или

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

расчет сумм к оплате. Данные Положения будут применены, чтобы произвести закрытие вашего счета согласно ст.43.2.

44. Limitation and Liability
Ограничения и ответственность

44.1 Nothing in these Terms will exclude or limit: -

Ничего в данных Положениях не исключает и не ограничивает:

- our liability to pay you amounts we owe you under these Terms (subject in particular to our rights under clauses 17 and 26);
- нашу ответственность перед выплатой сумм, которые мы вам должны, согласно данным Положениям (согласно нашим правам по ст.14 и 26);

- our liability to you for our fraud, fraudulent misinterpretation, wilful default or negligence;
- нашу ответственность перед вами за наше мошенничество, ложное истолкование, сознательное невыполнение правил или халатность;

- our liability to you for death or personal injury arising out of our negligence;
- наша ответственность перед вами за смертельный исход или физическое увечье в результате нашей халатности;

- any liability or duty we have to you under the Regulatory System, unless we are permitted to do so by the Regulatory System and have expressly excluded or limited such liability or duty in accordance with the Regulatory System.
- ответственность и обязанность перед вами согласно Системы Управления, если мы не уполномочены к иным действиям согласно Системы Управления и открыто исключили или сократили нашу ответственность или обязанность.

44.2 Subject to clause 44.1 we shall not be liable to you for any losses costs claims damages or expenses which are not reasonably foreseeable. In addition and subject to clause 44.1, we are not liable for the following whether or not reasonably foreseeable:

Согласно ст.44.мы не несем ответственности перед вами за любые потери, издержки, рекламации, ущербы или расходы, которые невозможно предусмотреть. А также согласно ст.44.1 и вне зависимости от возможности предусмотреть ниже следующее, мы не несем это ответственность, а именно:

- loss of profit;
- за потери или прибыль;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- loss of opportunity (for example in relation to subsequent Market movements);
- за потерю возможности (например, в отношении последующих движений на рынке);
- loss of goodwill or reputation.
- потеря репутации или престижа.

The above applies howsoever and whenever the relevant loss arose and applies in particular to any such loss arising as a result of: -

Так или иначе к возникшим потерям как следствие вышеизложенного и, в частности, к любым потерям, которые стали результатом:

- the exercise of any of our rights under the Terms, law and/or the Regulatory System;
- использование любых наших прав согласно Положениям, законам и/или Системе Управления;

- an Event Outside Our Control;
- обстоятельство непреодолимой силы;

- a Corporate Action;
- корпоративная акция;

- an Insolvency Event;
- банкротство (несостоятельность);

- Manifest Error;
- ошибка;

- a Market Disruption Event;
- злоупотребление рыночной властью;

- any bets/trades you make (or Orders you place) or refrain from making (or placing) with us or any other person;
- любые ставки/сделки, которые вы сделали (или ордеры, которые вы разместили) или отказ от размещения у нас или другом месте;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- www.gftuk.com, DealBook® and/or the Software being inaccessible and/or useable in whole or in part (including you being unable to place a bet/trade or Order or give any other instructions) for any reason including by reason of an Event Outside Our Control and/or by reason of any maintenance, upgrades, developments or the like;
- www.gftuk.com, DealBook® и/или программное обеспечение недоступно и/или не может быть использовано полностью или частично (включая ситуацию, когда вы не можете разместить сделку или ордер или дать инструкции) по любым причинам, включая обстоятельство непреодолимой силы и/или по причине технического обслуживания, модернизации, разработки и т.п.;

- you being unable to communicate with us for any reason, for example due to failure of internet, telephone or any other communication system;
- вы не можете поддерживать связь с нами по любой причине, например, отключение Интернета, отсутствие телефонной или других средств связи;

- the unauthorised access by any person to DealBook® or the corruption of data sent to or by us or any unauthorised access to or dealings on your Account (by DealBook®, telephone or otherwise) (subject to our liability to pay certain direct losses to you as provided in clause 7.2).
- несанкционированный доступ любого лица в DealBook® или искажение данных, отправленных сторонами, или несанкционированный доступ к сделкам по вашем счету (через DealBook®, телефон или другие средства связи), что является предметом нашей ответственности по выплате вам некоторых прямых потерь согласно ст.7.2).

44.3 Subject to clause 44.1 we shall not be liable to you for any losses costs claims damages or expenses which are reasonably foreseeable as a result of:-

Согласно ст.44.1 мы не несем ответственности перед вами за любые потери, издержки, рекламации, ущербы или расходы, которые возможно предусмотреть, так как они стали результатом:

- the exercise of any of our rights under the Terms, law and/or the Regulatory System;
- использование любых наших прав согласно Положениям, законам и/или Системе Управления;

- an Event Outside Our Control;
- обстоятельство непреодолимой силы;

- Manifest Error;
- ошибка;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- a Corporate Action;
- корпоративная акция;

- an Insolvency Event;
- банкротство (несостоятельность);

- a Market Disruption Event;
- злоупотребление рыночной властью;

- any bets/trades you make or refrain from making with any other person;
- любые ставки/сделки, которые вы сделали (или ордеры, которые вы разместили) или отказались сделать в другом месте;

- www.gftuk.com, DealBook® and/or the Software being inaccessible and/or unusable in whole or in part (including you being unable to place a bet/trade or Order or give any other instructions) for any reason including by reason of an Event Outside Our Control and/or by reason of any maintenance upgrades developments or the like, provided that we have (in the case of an Event Outside Our Control where reasonably practicable and maintenance upgrades developments or the like) used our reasonable endeavours to make the same accessible and usable within a timescale that is reasonable in the circumstances;
- www.gftuk.com, DealBook® и/или программное обеспечение недоступно и/или не может быть использовано полностью или частично (включая ситуацию, когда вы не можете разместить сделку или ордер или дать инструкции) по любым причинам, включая обстоятельство непреодолимой силы и/или по причине технического обслуживания, модернизации, разработки и т.п.; при условии, что мы (в случае обстоятельств непреодолимой силы, по причине технического обслуживания, модернизации, разработки и т.п) сделали все возможное в течение необходимого для решения проблемы срока, чтобы вы получили доступ и могли продолжать работу.

- you being unable to communicate with us for any reason, for example due to failure of internet, telephone or any other communication system;
- вы не можете поддерживать связь с нами по любой причине, например, отключение Интернета, отсутствие телефонной или других средств связи;

- the unauthorised access by any person to DealBook® or the corruption of data sent to or by us or any unauthorised access to or dealings on your Account (by DealBook®, telephone or otherwise) (subject to our liability to indemnify you as provided in clause 7.2).
- несанкционированный доступ любого лица в DealBook® или искажение данных, отправленных сторонами, или несанкционированный доступ к сделкам по вашем счету (через

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

DealBook®, телефон или другие средства связи), что является предметом нашей ответственности по выплате вам некоторых прямых потерь согласно ст.7.2).

44.4 We do not have insurance in respect of the loss referred to in this clause 44. When agreeing to deal with you on these Terms and in particular when we establish our spreads, GFT Prices and other amounts payable we do so on the basis that the exclusions and limitations in this clause 44 are reasonable, valid and enforceable.

Мы не страхуем потери согласно ст.44. Когда мы соглашаемся на условиях Положений вести с вами сделки, и, в частности, когда мы устанавливаем спреды, GFT цены или другие суммы, которые вы обязаны выплатить, мы делаем это на основании того, что исключения и ограничения по ст.44 обоснованны, правомерны и обеспечены правовой санкцией.

44.5 If the limitations and exclusions in this clause 44 are not acceptable to you, you should not deal with us and should close any Account you may have opened.

Если ограничения или исключения согласно ст.44 не приемлемы для вас, вы не должны совершать сделок с нами и должны закрыть любой счет, который вы уже открыли.

45. Waiver etc

Отказ и т.д.

45.1 If you or we delay in exercising or fail to exercise any right or remedy, that will not be a waiver of that (or any other) right or remedy. Also it will not prevent any future exercise of that right or remedy.

Если вы или мы задержим исполнение или не сможем исполнить наши права или воспользоваться средствами защиты права, это не будет считаться отказом от того (или иного) права или средства. Также это не помешает исполнению этого права или средства защиты права в будущем.

45.2 No single or partial exercise of any right or remedy shall preclude or restrict the further exercise of that right or remedy.

Ни единовременное, ни частичное исполнение права или применение средства защиты права не может помешать или ограничивать дальнейшее исполнение этого права или средства.

45.3 A waiver or consent only applies in the circumstances for which it was given and does not prevent the party who gave that waiver or consent from subsequently requiring compliance with any provision it has waived or in respect of which it consented to non-compliance.

Отказ или согласие вступают в силу при обстоятельствах, на которые они были даны, и не будут препятствием для стороны, которая дала отказ или согласие, впоследствии запрашивать согласие на любые условия, от которых она отказалась или на которые она не дала согласия.

45.4 If you or we waive a particular breach, that will not be a waiver of any other breach and will not affect any other Terms.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Если вы или мы отказываемся от определенного нарушения, это не будет считаться отказом от любого другого нарушения, и не нанесет ущерб Положениям.

45.5 We can in particular waive or relax any of the obligations you owe to us, for example in relation to minimum and maximum stake/trade sizes, Initial Margin and Variation Margin. However if we do this we can subsequently require full compliance with the relevant obligation.

Мы можем, в частности, отказаться или смягчить ваши обязательства перед нами, например, в отношении размера минимальной и максимальной акции/ставки, первоначальной маржи и вариационной маржи. Однако, если мы делаем это, мы впоследствии можем запросить полное исполнение соответствующих обязательств.

45.6 If either of us agrees any release, postponement or settlement of any liability of the other owed to it, that will not affect or prejudice any of the other liabilities owed to it or its other rights.

Если одна из сторон соглашается на освобождение, отсрочку или урегулирование любых задолженностей друг перед другом, это не нанесет ущерб и не причинит вред любым другим задолженностям и правам по ним.

46. Cumulative Rights
Общие Права

46.1 GFT Global Markets has absolute discretion in the exercise of its rights. No right or remedy under these Terms excludes any other right or remedy at law or otherwise.

GFT Global Markets на свое усмотрение пользуется своими правами. Ни право ни средство защиты прав по данным Положениям не исключают другие права или средства защиты прав согласно законодательству или иным образом.

47. Severance
Разрыв отношений

47.1 If a Court (or any other body having power to do so) decides that any part of the Terms (including a clause or part of a clause) is invalid, that will not affect the rest of the Terms.

Если Суд (или любой другой орган власти) решит, что любая часть Положений (включая статью или часть статьи) не имеет законной силы, это не отразится на остальной части Положений.

48. Rights of Third Parties
Права третьих сторон

48.1 The Associated Companies of GFT Global Markets can enforce these Terms. The successors and assignees of GFT Global Markets will be deemed to be parties to these Terms and able to enforce them.

Дочерние компании GFT Global Markets могут руководствоваться данными Положениями. Правопреемники и уполномоченные представители фирмы GFT Global Markets будут считаться сторонами для данных Положений и могут руководствоваться ими.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

48.2 Except as provided in clause 48.1 no provision of these Terms shall be enforceable under the Contracts (Rights of Third Parties) Act 1999 by a person who is not a party, but this does not affect any right or remedy of a third party which exists or is available apart from under that Act.

Кроме случаев, описанных в ст.48.1, никакие условия из данных Положений не могут быть приняты как руководство к действию согласно Акту о Контрактах (Правах Третьих Сторон) от 1999 года человеком, который не является стороной. Согласно Акту, это не влияет на права или средства защиты прав третьей стороны, которая существует или действительна.

48.3 Notwithstanding that any provision of these Terms may be or become enforceable by a person who is not a party to it, these Terms or any of them may be varied, amended or modified, or these Terms may be suspended, cancelled or terminated by agreement in writing between GFT Global Markets and the Client or as otherwise provided in these Terms (including clauses 24 and 41) or rescinded, in each case without the consent of any such third party.

Несмотря на то, что любые условия данных Положений могут быть или стать руководством к действию человеком, который не является стороной. Данные Положения или любые из них могут быть отличными, могут быть изменены, подкорректированы, или данные Положения могут быть приостановлены, отменены или срок их действия может истечь согласно письменному соглашению между GFT Global Markets и Клиентом или, если другое не предусмотрено данными Положениями (включая ст.24 и 41), расторгнуты, причем в каждом случаем без согласия любой такой третьей стороны.

49. Assignment
Передача права

49.1 Provided that in doing so GFT Global Markets complies with the Regulatory System, it can assign, transfer, charge, sub-contract or deal in any manner (in whole or in part) with its rights and/or liabilities under these Terms.

При условии передачи прав GFT Global Markets дейтствует на основании Системы Управления, она может передать права, полномочия, взимать плату, заключать субдоговор или вести сделки любого характера (полностью или частично) согласно своим правам и/или обязанностям по данным Положениям.

49.2 You cannot assign, transfer, charge, sub-contract or deal in any manner (in whole or in part) with your rights and/or liabilities under these Terms.
Вы не можете передавать права, полномочия, взимать плату, заключать субдоговор или вести сделки любого характера (полностью или частично) согласно вашим правам и/или обязанностям по данным Положениям.

50. Whole Agreement
Соглашение в целом

50.1 The Terms set out everything that has been agreed between us in relation to your Account.
Положения описывают все, о чем есть договоренность между нами в отношении вашего счета.

50.2 The Terms replace all previous terms and conditions and market information sheets.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Положения заменяют все предыдущие положения и условия и информационные ведомости рынка.

50.3 Nothing (apart from the Terms) is part of the contract between us unless we have specifically agreed in writing that it is binding between us.

Ничего (кроме Положений) не является частью контракта между нами, если мы не договорились в письменном виде и это связывает нас.

50.3 All other terms, conditions and warranties implied by statute or common law are excluded to the fullest extent permitted by law.

Все другие положения, условия и гарантии, действующие на основании законодательных актов или общего права, исключаются насколько позволяет закон.

51. Definitions

Определения

51.1 The following expressions have the meanings as set out below: -
Следующие выражения имеют следующие значения:

"Account"	an account with us for (a) spread betting, (b) cfd trading, (c) spot forex trading or (d) cfd trading and spot forex trading. Each reference to "Account" shall be construed as a separate reference to each such account you have with us. All Accounts have separate account numbers.
«Счет»	счет с нами для (а) спред беттинг, (б) торговли контрЗаконами на разницу, (в) Спот форекс трейдинг или (г) торговля контрактами на разницу и спот форекс. Каждое упоминание «счета» должно рассматриваться как отдельная ссылка на счет, который вы у нас зарегистрировали. Все счета имеют разные номера.
"Application Form"	our application form in relation to opening an Account.
«Заявление»	бланк нашего заявления для открытия счета
"Associated Company"	a company that is an associated company of GFT Global Markets within s52 Companies Act 1989.
«Дочерняя компания» -	компания, которая является дочерней для компании GFT Global Markets согласно Закону о Компаниях 1989 года s52.
"Available Equity"	as defined in clause 9.1 of the Spread Terms or clause 11.1 of the CFD and Spot Forex Terms, as appropriate.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

«Действительная акция без фиксированного дивиденда (или депозит)»- определена в ст.9.1 Положений о Спреде или ст.11.1 Положений о Контрактах на разницу и спот форекс.

"Base Currency"	the currency we agree with you, when we open your Account (and if no currency is agreed, then pounds sterling).
«Базисная валюта»	валюта, которую мы оговариваем при открытии вашего счета (если никакой другой валюты не обозначено, то валютой считаются фунты стерлингов)
"Business Day"	any day other than a Saturday, Sunday or English public holiday.
«Рабочий день»	любой день, кроме субботы или воскресенья, или британский государственный праздник
"Cash"	the balance of your Account after all credits and debits have been made (for example in respect of closed positions, but not open positions).
«Наличность (кэщ)»	остаток на вашем счете после проведения списаний и перечислений (например, по закрытым позициям, но не по открытым).
"CFD and Spot Forex Terms"	our standard terms and conditions for cfd and spot forex trading as amended and/or replaced; see clause 41. (We have three different versions of these; the deposit version will apply unless your Account is a standard credit account or premier account, in which case the standard credit or standard premier terms will respectively apply).
«Положения о Контрактах на Разницу или Спот Форекс»	наши стандартные положения и условия для контрактов на разницу и торговлей спот форекс с изменениями и/или заменами, см.ст.41. (У нас есть три различные версии положений; обязательная версия применима, если ваш счет является стандартным кредитным счетом или главным счетом. В данном случае вступают в силу положения о кредитном или главном счетах соответственно).
"Client", "you" and "your"	a person who has an Account with us.
«Клиент», «вы» или «ваше»	человек, которые открыл у нас счет
"Client Money Rules"	the provisions of the FSA's Client Assets Sourcebook relating to client money for firms carrying out MiFID business.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

«Правила выплат денег клиента»	условия из Книги по ведению активов клиента Управления финансовыми операциями, описывающей правила работы с деньгами клиента для фирмы, ведущих MiFID бизнес.
“COBS”	the Conduct of Business Sourcebook of the FSA.
«Книга по ведению бизнеса Управления финансовых операций»	- свод правил по ведению бизнеса от Управления Финансовых Операций
“Corporate Action”	any of the following in relation to the issuer of a share/equity:-
«Корпоративная Акция»	любое из нижеперечисленного, связанное с лицом, выпускающим акции:

- reduction of share/equity capital, including any acquisition and/or cancellation of own shares/equities;
- сокращение акционерного капитала/ценных бумаг, включая любые покупки и/или отмены своих паев или обыкновенных акций;

- any rights scrip bonus capitalisation or other issue or offer of shares/equities of whatsoever nature or the issue of warrants options or the like giving rights to subscribe for shares/equity;
- любые права на капитализацию государственными облигациями или другие доходы или предложения паев/обыкновенных акций любого характера или предложение варрантов, или предоставление права на подписку на паи/обыкновенные акции;
- any amalgamation or reconstruction affecting the shares/equities concerned (including any sub-division, consolidation or re-classification);
- любое слияние или реконструкция, оказывающие влияние на паи/обыкновенные акции (включая любые подразделения, объединения и реклассификации);

- any distribution of cash or shares (such as a dividend);

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- любое распределение наличности или паев (таких как дивиденды);

- a take-over or merger offer;
- предложение на слияние или поглощение;

- any other event which in our opinion (acting reasonably) has a diluting or concentrating effect on the market value of the Underlying.
- любое другое событие, которое по нашему мнению имеет эффект разводнения или концентрации на рыночную стоимость базового актива.

"Credit Risk Level" this will only apply to you if you have a standard credit or premier Account. In that case, it will be a percentage calculated as follows:-.

«Уровень кредитного риска» это имеет к вам отношение, если у вас стандартный кредитный или главный счет. В этом случае, проценты будут рассчитаны следующим образом:

- (Total Equity divided by Variation Margin Credit Allocation) multiplied by 100.
- собственный капитал, поделенный на кредитное распределение вариационной маржи, и умноженная на 100.

"Current Position" the total of the following: -

«Текущая позиция» общие положения:

- Total Equity;
- собственный капитал;

- Less Margin Req.
- все начальные маржи.

"Customer Services Team" our customer services team.

«Служба поддержки клиента» наша служба поддержки клиента

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

"DealBook®"	the electronic dealing system we make available to you via the internet, to facilitate spread betting, trading in cfds and/or spot forex, including the systems known as DealBook®360, DealBook®WEB, DealBook®Mobile and DealBook ® Mobile Basic.
"DealBook®"	система для торгов через Интернет, для помощи в спред беттинге, торговли контрактами на разницу и/или спот форексе, включающая системы, известные под названиями DealBook®360, DealBook®WEB, DealBook®Mobile и DealBook ® Mobile Basic.
"Dealing On-line"	trading or betting remotely with GFT Global Markets via DealBook®, using any electronic means we from time to time permit to connect to DealBook®, such as your computer, a PDA or any mobile electronic device and "Deal On-line" shall be construed accordingly.
«Торговля в режиме он-лайн»	торговля и беттинг на расстоянии с GFT Global Markets через DealBook®, используя любые средства электронной связи, которые мы разрешаем подсоединить к DealBook®, так, например, ваш компьютер, PDA или мобильное электронное устройства.
"DPA"	the Data Protection Act 1998.
«Закон о защите данных»	(DPA, Data Protection Act) от 1998 года.
"Event Outside Our Control"	any cause that prevents us performing and/or delays our performance of any or all of our obligations under these Terms which arises from or is attributable to acts events omissions or accidents beyond our reasonable control including: -
«Обстоятельства непреодолимой силы»	любая причина, которая не дает нам возможность и/или препятствует исполнению наших обязательств согласно данных Положений, и которая возникает из-за событий, ошибок или несчастных случаев, не поддающихся нашему контролю:

- strikes, lock-outs or other industrial disputes, failure of a utility service or transport network, breakdown, failure or interruption of power supply or any electronic, communication, transmission or information system, accident, breakdown of equipment, plant or machinery, act of God, fire, flood, storm or default of sub-contractors or suppliers;
- забастовки, локауты или другие промышленные споры, аварии на транспортных коммунальных сетях, поломки, аварии или прерывание подачи электроэнергии или электронной связи, трансмиссионной или информационной

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

системы, несчастные случаи, поломка оборудования, остановка завода или техники, стихийные бедствия, не соблюдение обязательств подрядчиками или поставщиками;

- war, civil war, armed conflict, terrorist attack, riot, civil commotion, malicious damage, nuclear, chemical or biological contamination, sonic boom;
- война, гражданская война, военный конфликт, террористическая атака, восстание, гражданские беспорядки, злоумышленное причинение вреда, химическая или биологическое загрязнение, звуковой удар;

- failure or delay of any third party in the performance of its obligations to us;
- невозможность или задержка исполнения третьей стороной своих обязательств по отношению к нам;

- compliance with law and/or the Regulatory System;
- соответствие закону и/или Системы Управления;

- any that prevent us maintaining an orderly Market;
- любое действие, которое не дает нам возможность систематично вести дела на рынке;

- an emergency or exceptional condition in relation to the Underlying;
- чрезвычайное положение или особые условия в отношении рынка;

- the abandonment or failure of any event upon which we base, or to which we may relate, GFT Prices, or the imposition of limits or special or unusual terms on any such event.
- отказ или неудача при событии, на которое мы полагаемся или с которым мы связывали GFT цены, или наложение ограничений, особых и нестандартных условий на каждый такой случай.

"Eligible Counterparty"	a person classified by us as an eligible counterparty under the rules of the FSA.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

«Приемлемая сторона»	физическое лицо, классифицированное нами как приемлемая сторона согласно правилам Управления финансовых операций.
“Execution Policy”	our bet/trade and Order execution policy as amended and/or replaced; see clause 41.
«Исполнительная политика» -	наша исполнительная политика по открытию/закрытию позиций и размещения ордеров с изменениями и/или заменами, см.ст.41
“Floating P&L”	the total of all open positions on your Account, Marked to Market.
«Плавающие прибыли и потери»	- все открытые позиции на вашем счету, привязанные к рынку
“FSMA”	the Financial Services and Markets Act 2000.
	Закон о Финансовых операциях и рынках от 2000 (FSMA, Financial Service and Markets Act)
“the FSA”	the Financial Services Authority and any successor. The address of the FSA current at the date of publication of these Terms is 25 The North Colonnade, Canary Wharf, London E14 5HS.
	Управление Финансовыми Операциями (FSA) или любой преемник. Адрес Управления на день публикации данных Положений: 25 The North Colonnade, Canary Wharf, London E14 5HS
“General Terms”	these terms and conditions as amended and/or replaced; see clause 41.
«Общие Положения»	данные положения и условия с изменения и/или заменами, см.ст.41
“GTC” or “Good Till Cancelled”	see clause 15.3.
«Действующий до отмены»	(GTC, Good Till Cancelled) см.ст.15.3
“GFT Buy Price”	the higher of two prices set by GFT Global Markets for the same Market. This is sometimes referred to as a buy, ask or offer price.
«GFT Цена покупки»	самая высокая из двух цен, установленных GFT Global Markets на одном рынке. гда это величина обозначается как покупная цена, цена продавца или цена предложения.
“GFT Global Markets” “we” “us” and “our”	GFT Global Markets UK Limited (no. 5394757).

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

GFT Global Markets, «мы», «нас», «наша» -	компания GFT Global Markets UK Limited (no. 5394757).
“GFT Global Markets Quote”	see clause 15.4.
«GFT Global Markets Котировка»	см.ст.15.4
“GFT Price”	the GFT Sell Price or the GFT Buy Price, as the context requires.
«GFT цена»	по контексту либо GFT цена покупки, либо GFT цена продажи
“GFT Sell Price”	the lower of two prices set by GFT Global Markets for the same Market. This is sometimes referred to as a sell or bid price.
«GFT цена продажи»	низшая из двух цен,установленных GFT Global Markets на одном рынке. Иногда это величина обозначается как отпускная цена или цена предложения.
“Guaranteed Stop Loss Orders”	see the 6th bullet point of clause 15.5.
«Гарантированные стоп-лосс ордеры»	см.6 абзац ст.15.5.
“IM Factor”	the percentage or multiplier specified by GFT Global Markets (in its absolute discretion) in relation to each Market.
«IM Фактор»	процент или коэффициент GFT Global Markets, выставляемый компанией для каждого рынка.
“Initial Margin” (also known as “Margin”)	funds required by us in order for you to open (and maintain) a bet/trade. For spread bets this is calculated in accordance with clause 3.2 of the Spread Terms. For cfd and spot forex trades this is calculated in accordance with clause 3.2 of the CFD and Spot Forex Terms. Please note that on DealBook®, “Initial Margin” is referred to as “Margin”.
«Начальная маржа» (также известная как «маржа»)	денежные средства, которые мы требуем для открытия позиции и проведения операций. Для спред бетов маржа рассчитывается согласно ст.3.2 Положений о спреде. Для контрактов на разницу и торговли спот форекс это рассчитывается в соответствии со ст.3.2. Положений о контрактах на разницу и торговли спот форекс. Следует отметить, что на DealBook® «начальная маржа» обозначена как «маржа».

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

"Initial Margin Credit Allocation"	this will only apply to you if you have a standard credit or premier Account. In that case, it will be as defined in clause 9.1 of the Spread Terms or clause 11.1 of the CFD and Spot Forex Terms, as appropriate. Please note that on DealBook®, "Initial Margin Credit Allocation" is referred to as "IMCA".
«Кредитное распределение начальной маржи» -	это относится к вам, если у вас стандартный кредитный или главный счет. В этом случае определение дается в Положениях о спреде ст.9.1 или Положениях о контрактах на разницу и спорт форекс ст.11.1. Следует отметить, что на DealBook® «Кредитное распределение начальной маржи» обозначено английской аббревиатурой IMCA (от англ.Initial Margin Credit Allocation).
"Insolvency Event"	the occurrence of any of the following in relation to you: -
«Банкротство (или несостоятельность)»	любой из перечисленных случае в отношении вас:

- an order or resolution for winding up, dissolution, administration or bankruptcy; appointment of an administrator, receiver, administrative receiver, manager, liquidator or like officer;
- приказ или резолюция о ликвидации, неплатежеспособность или банкротство, назначение управляющей компании, управляющего, временного управляющего, администратора налогов, ликвидатора или подобного должностного лица;

- an encumbrancer takes possession of or sells all or part of your business or assets;
- залогодержатель становится владельцем и продает полностью или частями ваш бизнес или активы;

- any arrangement or composition with creditors or any application to Court for protection from creditors;
- любые отношения или соглашения с кредиторами или обращение в суд для защиты от кредиторов;

- you are or become unable to pay your debts as they fall due;
- если вы становитесь неплатежеспособным и не можете оплатить свои долги в срок;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- anything analogous to the above under any jurisdiction.
- любые подобные подсудные действия.

In the case of a Client who is a partnership, if any of the above happen to any partner (in that partnership), an Insolvency Event will be deemed to have occurred in relation to that Client.

Если клиент, является партнером, и если что-либо из вышеизложенного происходит с любым из партнеров (из этого партнерства), то банкротство (или несостоятельность) будет рассматриваться в отношении того клиента.

"Limit Order"	see the 1st bullet point of clause 15.5.
«Лимитный ордер»	см.первый абзац ст.15.5
"Manifest Error"	any manifest, obvious or palpable error or omission by us or any third party. Examples include: wrong price (compared to prevailing prices in the Market and/or Underlying), month, expiry date or Market; any error or omission in any third party information such as an official result or pronunciation.
«Ошибка» (обнаружение ошибки)	любое обнаружение ошибки, очевидной или ощутимой, или упущение нами или любой третьей стороной. Например: неверная цена (по сравнению с превалирующими ценами на рынке и/или базового актива), неверный месяц, сроки или рынок, любые ошибки или неточности в информации о третьей стороне, такие как официальный результат или произношение.
"Margin"	this means the same as Initial Margin, please refer to that definition.
«Маржа» -	это означает тоже самое, что и «Начальная маржа». (см. определение выше)
"Margin%"	this will only apply to you if you have a standard credit or premier account. In that case, it will be a percentage calculated as follows: -
«Маржа%» -	это имеет к вам отношение, если у вас стандартный кредитный или главный счет. В этом случае процент будет рассчитан следующим образом:

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- (Available Equity divided by Variation Margin Credit Allocation) multiplied by 100.
- депозит, разделенный на сумму кредитного размещения вариационной маржи и умноженная на 100.

"Margin Req" the total of all Initial Margin in respect of all open positions on your Account.

«Маржинальная выручка» или margin req –(от англ. margin revenue per dollar of equity выручка от реализации на единицу акционерного капитала) - все начальные маржи в отношении ваших открытых позиций на вашем счете.

"Marked to Market" the value of an open position calculated at GFT Global Markets' current price.

«Привязанный к рынку» стоимость открытой позиции, рассчитанная по цене GFT Global Markets

"Markets" the markets from time to time made available by GFT Global Markets for spread betting, cfd trading and/or spot forex trading and "Market" means any one of those markets.

"Рынки» - рынки, которые GFT Global Markets предоставляет для спред беттинга, торговли контрактов на разницу и/или спот форекса; «рынок» может означать любой из этих рынков.

"Market Disruption Event" any of the following events:-

«Подрыв рынка» - любые из ниже перечисленных событий:

- if a third party (e.g. an exchange) having power to do so exercises any of the following rights in relation to the Underlying: -
- если третья сторона (например, биржа), имеющая на это полномочия, воспользуется одним из ниже перечисленных прав по отношению к рынку:

  - cancellation of any trades;
  - - отмена торгов;

  - suspension, closure or limitation of trading (e.g. because price movements exceed permitted limits);

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- приостановление, закрытие или ограничение торгов (например из-за движение цены, превышающей допустимые лимиты);

- imposition of limits or special or unusual terms on trading;
- наложение ограничений или особых условий на торги;

- an unusual movement in the level of, or the unusual loss of liquidity in respect of, the Underlying on which GFT Prices are based or our reasonable anticipation of the occurrence of the same;
- необычное движение по уровню или необычный спад ликвидности рынка, на котором базируются цены GFT или наше предположение, что это может произойти;

- the occurrence of any other event which causes a material disruption in respect of the Underlying on which GFT Prices are based.
- любое событие, которые станет причиной материального подрыва рынка, на котором базируются цены GFT.

"Market Information Sheets"	in the case of spread bets, our spread bet market information sheets; in the case of cfds and spot forex, our cfd and spot forex market information sheets. In both cases these are as amended and/or replaced in accordance with the Terms; see, for example, clause 41. The Market Information Sheets are available on www.gftuk.com.
«Информационные Ведомости Рынка»	для спред бетов - это информация о рынке спред бетов, для контрактов на разницу и спот форекс – это информационные ведомости о контрактах на разницу и спот форекс. В обоих случаях изменения и/или замены происходят в соответствии с Положениями, см.ст.41. Информационные ведомости рынка можно найти на сайте www.gftuk.com.
"NMS"	Normal Market Size as defined by the London Stock Exchange Plc rules from time to time.
«Стандартный размер рынка»	(от англ.аббревиатуры NMS, Normal Market Size) – время от времени определяется правилами Лондонской Фондовой Биржей.
"OCO Order"	see the 3rd bullet point of clause 15.5.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

«OCO Ордер» -	см.3 абзац ст.15.5.
“Order”	as defined in clause 15.1.
«Ордер» -	см.ст.15.1
“Our Quote”	see clause 15.4.
«Наша котировка» -	см. ст.15.4
“Parent and Contingent Order”	see the 4th bullet point of clause 15.5
«Парент и Условный Приказ»	- см.4 абзац ст.15.5
“Professional Client”	a person classified by us as a professional client under the rules of the FSA.
«Профессиональный Клиент» -	физическое лицо, классифицируемое нами как профессиональный клиент согласно правилам Управления финансовыми операциями.
“Regulatory System”	the arrangements for regulating GFT Global Markets under FSMA, including the rules of the FSA.
«Система управления»	мероприятия для регламентирования действий GFT Global Markets по Закону о финансовых операциях и рынках, а также правил Управления финансовыми операциями.
“Retail Client”	a person classified by us as a retail client under the rules of the FSA.
«Розничный клиент» -	лицо, классифицируемое нами как розничный клиент согласно правилам Управления финансовыми операциями.
“Risk Level”	this will only apply to you if you have a deposit account. In that case it will be a percentage calculated as follows: -
«Уровень риска» -	это относится к вам, если у вас депозитный счет. В этом случае процент будет рассчитан следующим образом:

- (Total Equity divided by Margin Req) multiplied by 100.
- собственный капитал, поделенный на сумму запроса маржи, и умноженная на 100

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

"Risk Warning Notice"	a notice listing some of the risks involved in spread betting, spot forex or cfd trading (as appropriate). There are separate notices for (a) spread betting and (b) spot forex and cfd trading.
«Уведомление о риске» -	уведомление, содержание некоторые риски по спред бетам, спот форексу и торговли контрактами на разницу. Существуют отдельные уведомления для (а) спред беттов и (б) спот форекса и торговли контрактов на разницу.
"Trailing Stop"	see the 5th bullet point of clause 15.5.
«трейлинг стоп»	- см.5 абзац ст.15.5.
"Software"	our computer programs and/or the computer programs of our Associated Companies and/or of our third party providers relating either directly or indirectly to (1) DealBook® and/or (2) www.gftuk.com.
«Программное обеспечение»	- наши компьютерные программы и/или программы наших дочерних компаний и/или наших третьих сторон провайдеров, работающих напрямую или косвенно с (1) DealBook® и/или (2) www.gftuk.com.
"Spread Terms"	our standard terms and conditions for spread betting as amended and/or replaced; see clause 41. (We have three different versions of these; the deposit version will apply unless your Account is a standard credit account or premier account, in which case the standard credit or standard premier terms will respectively apply).
«Положения о спред»	наши стандартные положения и условия для спред беттинг с изменениями и/или заменами, см.ст.41. (У нас есть три различные версии положений; обязательная версия применима, если ваш счет является стандартным кредитным счетом или главным счетом. В данном случае вступают в силу положения о кредитном или главном счетах соответственно).
"Stop Order"	see the 2nd bullet point of clause 15.5.
«Стоп ордер» -	см.2 абзац ст.15.5
"the Terms"	the contract between you and GFT Global Markets comprising the following: -
«Положения» -	контракт между вами и GFT Global Markets, содержащий следующее:

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- for spread betting Accounts: the General Terms (including any specifications and rules referred to in clause 24.1), the Spread Terms and the Market Information Sheets for spread betting;
- для счетов спред беттинга: Основные Положения (включая любые спецификации или правила согласно ст.24.1), Положения о спреде и Информационные ведомости для спред беттинга;

- for cfd and spot forex Accounts: the General Terms (including any specifications and rules referred to in clause 24.1), the CFD and Spot Forex Terms and the Market Information Sheets for cfd and spot forex trading.
- для счетов контрактов на разницу и спот форекса: Основные Положения (включая любые спецификации или правила согласно ст.24.1), Положения о контрактах на разницу и спот форекс и Информационные ведомости для контрактов на разницу и спот форекса.

"Total Equity"	as defined in clause 9.1 of the Spread Terms or clause 11.1 of the CFD and Spot Forex Terms, as appropriate.
«Собственный капитал»	определен ст.9.1 Положений о спред или ст11.1 Положений о контрактах на разницу и спот форекс
"Underlying"	the underlying market on which our Market is based.
«Базовый актив»	базовый рынок, на котором основывается наш рынок
"Unrealised P&L"	this only applies in relation to spot forex transactions you effect with your Account. Your "Unrealised P&L" is the profit or loss on a closed spot forex transaction that has not been reflected in your Cash (for your information in the case of a spot forex transaction the profit or loss on a closed position will not be reflected in your Cash until the 2nd day after the trade has been closed, excluding the day on which it was closed).
«Нереализованные прибыли и потери» -	это имеет отношения к транзакциям по спот форекс, которые вы проводите на вашем счете. Ваши нереализованные прибыли и потери это прибыли и потери от закрытых спот форекс транзакций, которые не отразились на вашей наличности (кэше). Примите во внимание, что в случае транзакции

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

спот форекс прибыль и потеря по закрытой позиции не будет отражена на вашей наличности (кэше) в течение двух дней со дня закрытия торгов, исключая день закрытия.

"Variation Margin"	in the case of a spread betting Account, as defined in clause 8.3 of the Spread Terms; in the case of a cfd or spot forex Account, as defined in clause 9.3 of the CFD and Spot Forex Terms. Do not confuse Variation Margin with Initial Margin or Margin.
«Вариационная маржа»	- для беттинг счета дается определение вариационной маржи в ст.8.3 Положений о спред, для счета контрактов на разницу и спот форекс – в ст.9.3 Положений о контрактах на разницу и спот форекс. Не путайте вариационную маржу, начальную маржу и маржу.
"Variation Margin Call"	a request for payment of Variation Margin as referred to in clauses 8.8 and 8.9 of the Spread Terms or clauses 9.8 and 9.9 of the CFD and Spot Forex Terms, as appropriate.
«Требование/Запрос вариационной маржи» -	просьба об оплате вариационной маржи согласно ст.8.8. и 8.9 Положений о спред и ст.9.8. и 9.9. Положений о контрактах на разницу и спот форекс.
"Variation Margin Credit Allocation"	this will only apply to you if you have a standard credit or premier Account. In that case, it will be as defined in clause 9.1 of the Spread Terms or clause 11.1 of the CFD and Spot Forex Terms. as appropriate. Please note that on DealBook® "Variation Margin Credit Allocation" is shown as "VMCA".
«Распределение кредита по вариационной маржи»	это к вам относится, если у вас стандартные кредитный или главный счет. В этом случае данная величина определена ст.9.1 Положений о спред и ст.1..1 Положений о контрактах на разницу и спот форекс. Примите во внимание, что на DealBook® кредитное распределение вариационной маржи показано английской аббревиатурой VMCA (Variation Margin Credit Allocation).
"www.gftuk.com"	our website for use by Clients, currently www.gftuk.com.
«www.gftuk.com»	наш веб-сайт для клиентов
"Your Data"	any information about and/or that relates to you and/or your Account with us including any provided by you or a third party (such as a joint account holder, introducing broker, credit reference or fraud prevention agency and other providers of spread, cfd and/or spot forex

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

services) and any that relates to the way you use or manage your Account including information as to late payments and payments made.

«Ваши данные» - любая информация о вас и/или относящаяся к вам и/или к вашему счету, включая всю информацию, что предоставили про вас третьи стороны (такие как держатели совместных счетов, представляющие брокеры, кредитные рекомендации или агенства по борьбе с мошенничеством и другие провайдеры спредов, торговли контрактами на разницу и/или услуг спот форекс). Также это относится к способам, которые вы избрали для управления вашим счетом, включая информацию о просроченных платежах и произведенных платежах.

51.2 When construing these Terms (and subject to the context): -

При толковании данных Положений (и все, что к ним относится):

- ignore clause headings; they are for convenience only;
- игнорируйте заголовки статей, они лишь для удобства;

- words in the singular include the plural and vice versa; use of any gender includes the other genders;
- слова в единственном числе подразумевают множественное и наоборот, использование любого рода включает использование любого другого рода;

- any reference to “persons” includes natural persons, firms, partnerships, companies, corporations, associations, organisations, governments, states, foundations and trusts (in each case whether or not having separate legal personality);
- любые ссылки на «лица» включают физических лиц, фирм, партнерств, компаний, корпораций, ассоциаций, организаций, правительств, штатов, фондов и трастов (в каждом случае не зависимо от юридической принадлежности);

- any reference to a statute, the Regulatory System or any subordinate legislation refers to it as amended, replaced and in force from time to time;
- в любые ссылки на закон, Систему Управления или законодательство вносятся поправки или замены время от времени;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- if we use the expression “including”, “include”, “in particular”, “for example” or the letters “e.g.” or anything similar, that means that the words following are given by way of example only and do not limit words preceding those expressions;
- если мы используем выражения «включая», «в частности», «например» или что-либо подобное, это означает, что слова, которые следуют далее приведены только в качестве примера и не ограничивают слова, предшествующие выражениям.

- “bet” and “trade” (and analogous expressions) include references to opening or closing a position, placing or cancelling an Order and the execution of an Order;
- «Ставка» и «сделка» (или похожие выражения) относятся к открытию и закрытию позиций, размещение или отмены ордера и исполнение ордера;

- when we refer to giving you “written” notice, that notice may be given on paper and by any electronic means, including by e-mail, by publication on www.gftuk.com or by sending it via DealBook®;
- Когда мы даем ссылку «письменное» уведомление, то такое уведомление может быть на бумаге и передано посредством электронных видов связи, включая электронную почту, публикации на www.gftuk.com или отправку их через DealBook® ;

- unless otherwise stated, all times stated refer to UK time;
- Если ничего другого не указано, то время считается по британскому времени;

- unless otherwise stated a reference to a clause is to a clause reference in the General Terms.
- Если ничего другого не указано, то статья (сокращение ст.) – это статья Основных Положений.

51.3 In the case of any conflict between the documents that constitute the Terms, the following shall be the Order of priority:-

В случае любых конфликтов между документами, которые входят в Положения, приоритетом обладают:

- for cfd and spot forex trades: first the CFD and Spot Forex Terms, then the General Terms and then the Market Information Sheets;
- Для контрактов на разницу и торгов спот форекс: сначала Положения о контрактах на разницу и спот форекс, затем Общие Положения и затем Информационные ведомости рынка;

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

- for spread bets: first the Spread Terms, then the General Terms and then the Market Information Sheets.
- Для спред бетов: сначала Положения о спред, затем Общие Положения и затем Информационные ведомости рынка.

52. Law and Jurisdiction
Закон и Юрисдикция

52.1 Our relations prior to the establishment of any contract between us, all bets/trades and these Terms shall be governed by and construed in accordance with the laws of England.

Наши отношения перед заключением какого-либо контракта между нами, все ставки/сделки и данные Положения должны руководствоваться английским законом.

52.2 Except for the right of GFT Global Markets below, the courts of the United Kingdom will have exclusive jurisdiction over any claim or matter arising under or in connection with these Terms and the legal relationships established by these Terms. Nothing in this clause shall limit the right of GFT Global Markets to take proceedings against the Client in any other court of competent jurisdiction, nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdictions, whether concurrently or not, to the extent permitted by the law of such other jurisdictions.

За исключение права GFT Global Markets, описанного ниже, суды Объединенного Королевства имеют эксклюзивную юрисдикцию по любым претензиям и случаям, возникающим в связи с данными Положениями и законных отношений, подтверждаемые данными Положениями. Ничто из данной статьи не ограничивает право GFT Global Markets начать разбирательство против Клиента в любом суде надлежащей юрисдикции. Судебные разбирательства в любой одной или более юрисдикций не препятствует ведению дела в любой юрисдикции, как одновременно или так и поочередно, если это разрешено законом каждой из юрисдикций.

52.3 You irrevocably consent to any process in any legal action or proceedings arising out of or in connection with these Terms being served on you by post in accordance with clause 42. Nothing in these Terms will affect the right of either party to serve process in any other manner permitted by law.

Безотзывное согласие на любой процесс или легальное действие или разбирательства, возникающие вне или в связи данных Положений будет вам отправлено по почте согласно ст.42. Ничто в данных Положениях не повлияет на права любой из сторон вручить судебный приказ любым другим способом, разрешенным законом.

53. Regulation of GFT Global Markets
Руководство GFT Global Markets

53.1 GFT Global Markets main business is the provision of spot forex, spread betting and cfd products and services. Its registered office is 34th Floor (CGC 34-03), 25 Canada Square, London, E14 5LQ and its registered number is 5394757. GFT Global Markets is registered on the FSA's register of authorised persons under number 438879.

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.

Основным бизнесом GFT Global Markets является обеспечение спот форекса, спред бетинг, контрактов на разницу и услуги. Компания зарегистрирована в офисе на 34 этаже (CGC 34-03), 25 Canada Square, London, E14 5LQ, регистрационный номер5394757. GFT Global Markets зарегистрирована в Управлении финансовых операций под номером 438879.

53.2 GFT Global Markets is authorised and regulated by the Financial Services Authority.

GFT Global Markets уполномочена и подчиняется Управлению финансовых операций

November 2007 v2.0

Ноябрь 2007 v.2.0

Registered in England and Wales, Company Number 5394757, Registered Office as above. Authorized and Regulated by FSA.

Компания зарегистрирована в Англии и Уэльсе, регистрационный номер 5394757, юридически адрес указан выше, деятельность регулируется службой финансового надзора.